

CRÉATION D'UN VILLAGE GLOBAL

CREATING THE GLOBAL VILLAGE

Seminar on Strengthening
NGO Information Management

*Background Case Studies
Prepared for the Seminar*

September 1992

Submitted to:

Office of New Initiatives
Bureau for Africa
U.S. Agency for International Development

Submitted by:

PVO/NGO Initiatives Project (698-0526)
DATEX, Inc.

Under A.I.D. Contract No. AFR-0526-C-00-9072-00

PREFACE

The PVO/NGO Initiatives Project (PIP) is a multi-year project funded by the Africa Bureau to promote collaboration and foster closer working relationships between USAID, PVOs, and NGOs. It has sought to do this, in over 20 sub-Saharan countries, by facilitating increased dialogue between them, acting as a catalyst in forming new partnerships, building the technical and institutional capacity of NGOs, and by developing comprehensive informational databases.

An integral part of PIP has been the development of research papers and case studies commissioned for seminars and workshops. All of these have been accomplished by African researchers and form the **research paper series**. Under PIP, two important **studies** were completed: the umbrella study which examines the design and implementation aspects of umbrella projects, and the registration study which examines the impact of the registration requirements on African NGOs. Finally, **the impact reports** look at the effect of selected project (PIP) and non-project activities on NGOs.

We are very pleased to have been able to publish these and to provide them to you. Please note that the views expressed herein and those of the author(s) and are not necessarily those of the Agency for International Development, nor of Datex, Inc.

DATEX Inc., an international management consulting firm, currently holds several long-term contracts with the Agency for International Development. These include **ENRIC** (Environment and Natural Resources Information Center), **PIP** (the PVO/NGO Initiatives Project), the gender specialist and social analysis portion of **DESFIL** (Development Strategies for Fragile Lands), and the financial and grants management portion of the **Democracy Enhancement Project** in Haiti. In addition, Datex also manages two worldwide IQCs: the **Food Aid Programming and Management IQC**, and the **Health Financing IQC**; a Mission-based IQC with USAID/Haiti; and has recently been selected for the **Monitoring and Evaluation of Policies, Programs, and Projects IQC** and (by the Department of State) for the **Refugee Programs IQC**. Datex has carried out numerous other short and long term assignments for USAID, the World Bank, and for the United Nations, throughout the developing world.

TABLE OF CONTENTS

Creating the Global Village: Agenda for Action	1	
Rapport Général	3	
Paper One: Mary N'Gechu, Université de Naïrobi		
<i>Bref Aperçu d'Une Recherche Prenant en Compte --</i>		
<i>L'Appartenance á un Sexe Donné en Matière d'Information, de Communication et de</i>		
<i>développement chez les Cultivateurs et Cultivatrices Vivant dans les Districts de Nyeri</i>		
<i>et d'Embu au Kenya</i>		7
Participatory Information Programs for Rural Peoples	9	
Paper Two: Pape Kane Diallo, CRAR-Sénégal		
<i>Du Choix D'Un Support Principal de Communication: Le Cas du Bulletin de</i>		
<i>Liaison "Entre Nous"</i>		13
A Choice for Supporting Communications: The Newsletter "Entre Nous"	15	
Paper Three: Aziz Diop Bogou, CESTI		
<i>La Collecte et le Traitement de l'Information</i>	25	
Paper Four: François Millis, FormAction		
<i>Repenser le Développement par la Communication</i>	37	
Rethinking Development Through Communication	39	
Paper Five: Tierno S. Bah		
<i>ONG, Technologies digitales et Développement africain</i>	47	
Paper Six: Pauline Akoele Akakpo, CRAT/Dakar		
<i>Développement des Réseaux de Communication</i>	63	
Development of a Communication Network	65	
Paper Seven: Fountiere Bamba, GRAT		
<i>Les Réseaux et Technologies de Communication: L'exemple d'un Centre d'information et de</i>		
<i>documentations et d'une Base de données en Afrique</i>		75
Technology and Communication Networks	77	

Paper Eight: Ousmane Sow, RADI

<i>Rôle des Agents Chargés de l'Information et de la Communication dans les Programmes d'ONG: l'Expérience du RADI</i>	83
Role of NGO Information Managers	85

Paper Nine: M'Baye Niang, CONGAD

<i>Le Réseau Système Information Sahel: Un Moyen de Communication des ONG en Afrique</i>	95
Sahel Information System (SIS)	97

Paper Ten: Jean-Paul Onomo Metala, APICA

<i>Les Centres D'Information et de Documentation en Afrique: L'Expérience de l'APICA</i>	109
Information and Documentation Centers in Africa: The Experience of APICA	111

Paper Eleven: Fatoumata Sow, APAC

<i>Besoins et Rôles des Femmes dans le Domaine de l'Information et de la Communication</i>	125
Needs and Roles of Women in the Field of Information and Communication	127

Paper Twelve: William Booth

<i>Appui Aux ONG dans Leur Gestion de l'Information et Leurs Initiatives dans le Domaine de la Communication</i>	133
Sahel Information System: A means for African NGOs to Communicate	135

Paper Thirteen: Abdou el Mazide N'Diaye, FAVDO

<i>Droit à l'Information et Processus de Démocratisation en Afrique: Quel Rôle Pour les ONG?</i>	145
What Role Will NGOs and Information Play in the Process of Democratization in Africa?	147

Paper Fourteen: El Hadj Kasse, PRAVED

<i>Méthodologie dans la Conception de Stratégies de Communication/Développement Opérationnelles</i>	157
Methodologies for the Conception of Strategies in the Field of Communications and Development	159

CREATING THE GLOBAL VILLAGE AGENDA FOR ACTION

As Creating the Global Village came to a close, the participants shared their ideas and came up with a series of recommendations.

The recommendations fell into five categories: first, the need for an NGO communication strategy and the means to implement it; second, the importance of African governments to provide all development partners with access to technologies for communication and systems of information; third, a request that donors accord NGOs and grassroots organizations with the means to establish information networks; fourth, that importance be given to traditional methods of sharing information; and fifth, the need for specialized institutions to recognize and share with each other.

On July 27 to 31 1992 a seminar was held in Dakar, Senegal on the support provided to NGOs in the management of information and communication. About forty men and women representing NGOs and several northern and southern countries' institutions participated in the proceedings.

Very rich and diversified papers and the interest shown by participants have allowed for the identification of the actual communication and information needs of African NGOs and communities. However, it is regrettable that the communication and information dimension is hardly ever taken into account in development programs/projects. This deficiency is due mostly to lack of human resources and also especially to the lack of interest shown by financing sources. Improved dissemination of information is one of the conditions for better integration of women in development. These are the basis for the following recommendations by the participants at the Dakar seminar.

1. It is imperative to consider communications as an intrinsic, and not as a marginal aspect, of the development process. The participants have identified the absence of adequate communication strategies, the required means and inadequate information collection and dissemination impedes the development of deeper relationships between NGOs and communities.

2. The participants urge African states to facilitate access to information and communication technologies for NGOs and local groups by establishing legal and fiscal environment for imports as incentives. The democratization of access to information is one of the key conditions for successful community participation. African states should facilitate access

1

5

to the media for NGOs and communities so that they can express themselves and share their numerous local development initiatives.

3. The participants urge donors to take an increased interest in communication, a fundamental dimension of the development process. They should support NGOs and local groups in the establishment of information and communication plans and networks.

4. NGOs must support communities to develop their own means of communication and traditional networks.

5. Finally, the participants urge NGOs and research institutes to establish and/or to reinforce their collaboration so that local development partners have better access to appropriate research and researchers can further integrate development issues into their studies.

Editor's Note

The case studies and papers presented at the seminar have been lightly edited for inclusion in this report. In addition, synopses of most of the papers have been prepared, in English, so that Anglophone readers can also get the gist of the proceedings. These synopses precede the French case studies and papers.

RAPPORT GÉNÉRAL

Du 27 au 31 juillet 1992, s'est tenu à Dakar le séminaire sur l'appui aux ONG dans la gestion de l'information et de la communication. Une quarantaine d'hommes et de femmes représentant des ONG et des instituts de plusieurs pays du Nord et du Sud ont pris part à ces travaux.

Des communications et ateliers très riches et diversifiés ainsi que le vif intérêt manifesté par les participants, ont permis de mettre en relief les besoins réels des ONG et des populations africaines en matière de communication et d'information. Cependant il est à regretter que la dimension de la communication et de l'information ait été rarement prise en charge dans les projets et les programmes de développement. Cette insuffisance s'explique en grande partie par le manque de ressources humaines, mais aussi et surtout par le peu d'intérêt que les bailleurs de fonds manifestent à l'égard de cette question. Une meilleure circulation de l'information est aussi une des conditions en vue d'une meilleure intégration de la femme dans le développement. C'est pourquoi les participants à la rencontre de Dakar ont formulé un ensemble de recommandations dont voici les plus essentielles:

1. Il est devenu impératif de concevoir la communication comme une dimension intrinsèque du processus de développement et non comme un aspect marginal de celui-ci. Les participants ont mis l'accent sur le fait que l'absence de stratégies adéquates de communication, et des instruments qui les accompagnent, ne favorise pas des relations profondes entre les ONG et les populations -- tant la collecte que la diffusion d'une information de qualité axée sur le développement.

2. Les participants exhortent les États Africains à faciliter l'accès des ONG et des groupes de base aux technologies de l'information et de la communication par l'instauration d'un environnement juridique et fiscal incitatif en ce qui concerne les importations. La démocratisation de l'accès aux systèmes et moyens d'information est une des conditions-clé de la garantie de la participation populaire. Les États Africains devraient faciliter aux ONG et aux populations l'accès aux média afin qu'elles puissent s'exprimer et diffuser les nombreuses initiatives et expériences menées dans le développement à la base.

3. Les participants exhortent les bailleurs de fonds à accorder plus d'intérêt à la communication, dimension fondamentale du processus de développement. Ils devraient appuyer davantage les ONG et groupes de base dans la mise en place de systèmes et réseaux d'information et de communication.

4. Les ONG doivent aider les populations à valoriser leurs propres moyens de communication ainsi que leurs réseaux d'échange traditionnels.

5. Enfin, les participants exhortent les ONG et les instituts de recherche à établir et/ou renforcer les bases de collaboration afin que d'une part les intervenants dans le développement à la base puissent mieux s'appropriier les acquis de la recherche, et que d'autre part les chercheurs intègrent davantage les problèmes de développement dans leurs préoccupations.

FAIT À DAKAR LE 31 JUILLET 1992

LE SÉMINAIRE

**BREF APERÇU
D'UNE RECHERCHE
PRENANT EN COMPTE**

L'APPARTENANCE À UN SEXE DONNÉ

EN MATIÈRE

D'INFORMATION, DE COMMUNICATION ET DE DÉVELOPPEMENT

**CHEZ LES CULTIVATEURS ET CULTIVATRICES
VIVANT DANS LES DISTRICTS DE
NYERI ET D'EMBU AU**

KENYA

par:

**Mary N'GECHU
Maître assistant chargé de cours à la Radio
Université de NAÏROBI
B.P. 30197
NAÏROBI, KENYA**

PARTICIPATORY INFORMATION PROGRAMS FOR RURAL PEOPLES

by Mary N'Gechu

African Association for Literacy and Adult Education (AALAE)

Nairobi, Kenya

In 1989/90, Mary Ngechu, a Radio Lecturer from the University of Nairobi carried out a study to better understand the information needs of rural poor people in two rural districts of Kenya. Her study revealed two important elements for development workers. First, both poor rural men and women farmers have limited access to essential information (knowledge, skills, attitudes, values) related to their daily activities such as farming and livestock keeping. Secondly, supporting earlier research, Ngechu found that some of the human and media communication strategies that have been targeted to poor rural communities have failed. She concludes that both NGOs and Governments must re-evaluate past communication strategies and their practices and come up with participatory structures and programs.

In addition, this study revealed that poor illiterate rural farmers in general and women farmers in particular need special attention and focus from communications specialists. This population has been marginalised by main stream communications strategies and development workers.

Strategies used are unsuitable to both young and old women. Most strategies failed to consider culture, farming activities, timing of extension services, and venue of public meetings among others.

Ngechu's research revealed that small scale farmers were in desperate need of agricultural information that could help them to increase their crop yield. They were aware of the role and benefits accrued from an effective communication (extension) system but had no faith in existing programs which they believed to be discriminatory on the basis of gender, education, status and material wealth. The people whom she interviewed had never before been contacted by extension workers or researchers.

This study revealed that males own more radios and listen to more radio programs than do women. Males members of families control radios and women only have access to them when the male members are away.

Women farmers are seldom visited by extension workers most of whom are men. When women were asked to state sources of new information they responded that they never received information from public meetings (44.2%), posters (71%), pamphlets (83.6%), farmers training centers (86.7%), films (90.2%), television (82%). These are the very communications channels mostly favored by donors, NGOs and governments.

One 70 year old female respondent when asked whether she gained new ideas from posters in the co-operative where she buys feeds and fertilizers said:

"Father, you see (posters) because you are literate. You expect to see something to read, so you spend time observing the poster. Me, I am illiterate. I never even see them. If you ask me, I can tell you, I have never seen posters in the local co-operative shop where I buy new seeds and fertilizer".

This lack of visual literacy extends to the literate women farmers as well. Less than 5% of female farmers said that they looked at posters.

The study revealed that radio programs could be designed to support grassroots communications. Nearly 2/3 of the men and 3/4 of the women listened to radio on a regular basis. Women said that they would listen to programs which would assist them with farm output. They would negotiate time with male family members to listen to specially targeting programs.

Ngechu believes that a well designed radio program could well support information dissemination among grassroots rural female and male farmers. She is currently conducting a follow up study to test the viability of radio listening groups to assist women.

De 1989 à 1990, j'ai effectué une recherche approfondie prenant en compte l'appartenance à un sexe donné dans deux districts ruraux du Kenya, à savoir Embu et Nyeri. Ils ont été choisis parce qu'on y trouve tous les climats du monde allant du climat désertique au climat montagneux pluvieux. On y pratique des cultures sensibles aux températures, notamment les fruits, à savoir les pommes, les poires, ainsi que le blé, l'orge, les cultures tropicales, les légumes, le café, le thé, les haricots, les oranges, le maïs, les cultures semi-désertiques, et on y élève des animaux du désert (chèvres, chameaux, vaches, etc.).

Cette recherche a pour objectif de déterminer de quelle façon les cultivateurs et cultivatrices:

- obtenaient de nouvelles informations dans le domaine agricole, particulièrement les résultats des recherches,
- communiquaient entre eux,
- partageaient des informations liées à l'agriculture et des messages.

Le deuxième objectif était d'étudier les agriculteurs hommes et femmes:

- leur taux d'écoute des émissions de radio locales, nationales et étrangères,
- leur fréquence de lecture des revues locales, nationales et étrangères, des journaux spécialisés dans un certain type de nouvelles, des affiches et des journaux,
- leur participation aux émissions locales et programmes de formation, qu'aussi bien les instructions agricoles locales que nationales dénommaient "CENTRES DE FORMATION DES AGRICULTEURS",
- leur taux d'inscription à des programmes éducatifs pour adultes.

Le troisième objectif était de déterminer dans quelle mesure les cultivateurs et cultivatrices collaboraient avec les vulgarisateurs locaux, partageaient des informations avec les agents oeuvrant pour le développement, les ONG, et les pouvoirs publics. Le quatrième objectif était de déterminer dans quelle mesure les résultats des recherches dans le domaine agricole faisaient l'objet d'une vulgarisation à l'intention des cultivateurs et cultivatrices spécialisés dans l'agriculture vivrière.

Un nombre total de 241 agriculteurs (89 femmes et 152 hommes) ont été sélectionnés au hasard dans vingt villages sélectionnés eux aussi au hasard. Cette technique de la sélection au hasard s'était avérée très utile dans la mesure où des cultivateurs et cultivatrices qui n'avaient jamais été pris en compte par les chercheurs, les agents oeuvrant pour le développement et les vulgarisateurs risquaient d'être sélectionnés. Ceci était dû au fait que la plupart des chercheurs ont tendance à entrer en contact avec les agriculteurs vivant près des routes. Ils ont également

tendance à s'entretenir avec des cultivateurs plutôt qu'avec des cultivatrices. Ceci est dû au fait que la plupart des cultivatrices ne se trouvent jamais dans leurs foyers. Elles sont généralement occupées à travailler dans les fermes, les marchés ou dans la forêt où elles vont chercher du bois de chauffage. Grâce à cette technique de sélection, les chercheurs se sont adressés à des cultivateurs particuliers représentatifs de leurs semblables. Ce sont eux qui tirent l'intégralité de leur revenu de l'agriculture. Ils sont égaux dans la mesure où leurs fermes faisaient un demi-hectare à un hectare. Ces fermes étaient exploitées par un homme, ses femmes, ses fils et ses filles. Les résultats de la recherche se sont avérés très intéressants. En premier lieu, cette recherche a montré que les cultivatrices étaient mises à l'écart de tous les aspects de l'information et de la communication. Ceci était dû au fait que seuls 42% d'entre elles étaient instruites. En conséquence, les informations transmises par la presse écrite ne parvenaient pas à 58% des cultivateurs. En second lieu, seules quelques-unes d'entre elles disposaient d'un poste de radio en état de fonctionnement. Ceci signifiait que les messages transmis à la radio à l'intention des cultivatrices ne parvenaient pas à la majorité d'entre elles. Par ailleurs, les femmes qui disposaient d'un poste de radio écoutaient rarement les émissions qui leur étaient adressées, les postes de radio étant sous le contrôle des membres de la famille de sexe masculin. Ainsi, même dans les endroits où il y avait un poste, les cultivatrices écoutaient rarement les émissions de radio qui leur étaient adressées. Et celles qui le faisaient avaient tendance à écouter les émissions religieuses. Ce qui était étonnant, c'est le fait que les cultivatrices et leurs filles écoutaient rarement la radio, même quand une cultivatrice possédait et avait le contrôle d'un poste de radio. Ceci était dû au fait que les membres de sexe masculin (le mari, les frères et les fils) écoutaient leurs émissions préférées qui n'intéressaient pas la cultivatrice et ses filles.

Cette recherche a montré que les communicateurs et les chercheurs spécialisés dans la communication doivent accorder une attention particulière aux cultivatrices et à leurs filles lors de l'élaboration des stratégies de communication axées sur le développement rural.

Le chercheur essaie de déterminer dans quelle mesure les femmes peuvent avoir accès et contrôler les informations pouvant contribuer au développement, en rendant plus facile l'élaboration de stratégies de communication endogènes et la transmission d'informations. Les cultivateurs tant hommes que femmes contrôleront le développement en utilisant la technologie de communication ainsi élaborée:

- économique,
- placée sous le contrôle des cultivateurs,
- visant la diffusion des résultats de recherche pertinents et dont les tests se sont avérés probants par le biais d'un échange d'informations utile et approprié parmi et entre cultivateurs et cultivatrices.
- un système de mise en réseau des cultivateurs axé sur le développement,

- un modèle de développement, de communication, d'éducation des adultes, de partage d'informations au sein des cultivateurs axé sur la participation,

- l'ensemble des besoins en information et en communication des cultivateurs et cultivatrices membres des groupes d'écoute.

Les groupes d'écoute (GER) ont été choisis en tant que modèle nécessitant un surcroît de recherche, en raison du fait que 28% des cultivateurs interrogés écoutaient quelquefois la radio. Ils lisent rarement la presse écrite, participent rarement aux émissions locales et se rendent rarement dans les institutions de formation mises en place à l'intention des cultivateurs.

Par ailleurs, la majorité d'entre elles déclare qu'elles sont rarement entrées en contact avec des vulgarisateurs travaillant aussi bien pour les pouvoirs publics que les ONG. Une émission de radio en langue vernaculaire était le souhait de la plupart des cultivateurs.

Bon nombre d'entre eux ont choisi la radio parce qu'ils l'écouteront si on leur faisait savoir qu'une émission particulière leur fournirait des informations appropriées pour leurs activités, leurs souhaits et besoins.

En conséquence, l'on peut supposer qu'une émission qui fournirait à l'agriculteur des informations qu'il souhaite obtenir renforcerait le taux d'écoute.

Ainsi, l'ensemble des émissions constitue une contribution dans la mesure où elles transmettront:

- les technologies traditionnelles rurales afin de faciliter le partage des connaissances des agriculteurs parmi et entre eux,

- ce que les cultivateurs veulent en matière d'information et d'éducation.

Ceci constitue une expérience en matière de communication et d'échange d'information dans laquelle les cultivateurs hommes et femmes, étant égaux, contrôlent leur développement par le biais d'une technologie de communication inter-active, un groupe d'écoute. La radio est utilisée comme un simple véhicule permettant de transmettre des informations et des connaissances, la compétence technique, l'appréciation et les réactions des experts à des cultivateurs particuliers. Ici la radio sera testée afin de déterminer dans quelle mesure elle peut contourner les vulgarisateurs et transmettre des informations provenant d'un service donné, d'un agriculteur, d'un chercheur ou de toute autre personne possédant des connaissances à ce sujet au bénéficiaire ayant demandé ce genre d'informations.

Pour de plus amples informations concernant la recherche prenant en compte l'appartenance à un sexe donné, veuillez contacter:

Le Conseil Africain pour la Communication et le Développement (ACCE), sous couvert de l'Université de NAÏROBI

B.P. 30197
NAÏROBI, KENYA

L'ACCE a publié un livre sur les méthodes de recherche en information et en communication. Les méthodes de recherche sont fondées sur les communications et expériences enregistrées en Afrique orientale, centrale et australe à l'exclusion de l'Afrique du Sud qui n'est pas membre de l'ACCE.

15

DU CHOIX D'UN SUPPORT PRINCIPAL DE COMMUNICATION:

Le Cas du Bulletin de Liaison "ENTRE NOUS"

**RODALE INTERNATIONAL ET SON CENTRE SÉNÉGALAIS DES
RESSOURCES POUR UNE AGRICULTURE RÉGÉNÉRATRICE**

CRAR-SÉNÉGAL

**A CHOICE FOR SUPPORTING COMMUNICATION:
The Newsletter "Entre Nous"**

by Pape Kane Diallo
Senegalese Resource Center for Renewable Agriculture (CRAR)
Thies, Senegal

The CRAR, created by Rodale International (RI), both collects and disseminates information in the field of renewable agriculture. It works closely with all development partners to appreciate their experiences and the results of their efforts while at the same time informing them of each others activities in the field of renewable agriculture.

The Center is initiating programs to assist grassroots organizations with identifying and solving the problems encountered by rural food producers. The techniques are essentially based on the research and experiences of the farmers of the sub-region. Its works with rural communities and the various development actors who support renewable agriculture objectives. The three components of the program include: research and development, training, and communications.

To accomplish this, CRAR has created a national information network and encourages better collaboration between national and international information networks.

The communications program was established to improve the circulation of information and to facilitate good information exchange to support the aims of renewable agriculture.

Services provided by the communications program include: publication of an annual directory, (also is also available on computer), dissemination of information brochures, production of a newsletter, facilitation of information exchange between electronic networks, a documentation service, and training.

Analysis: The principal support requires the following characteristics; production of research based materials in a language comprehensible to all; personnel must be able to engage both rural people and researchers; personnel must be able to provide a good translation service; researchers who are in contact with rural people and provide them with a platform from which to be heard; regular feedback; awareness of the material constraints in rural milieus and respect the role of facilitators who work there.

The entire program is based on the newsletter which is named "entre-nous" in keeping with the idea of sharing information. This bi-monthly newsletter is limited to 8 pages to assure that it will be read by development personnel. The use of color and layout are intended to encourage the reader. This newsletter is the principal support of the communications program and 500-750 copies reach the 265 subscribers.

The objective of the newsletter is to share experience and results of field work and research in the field of renewable agriculture. The newsletter is a simple and viable tool which encourages development players to share their message with others. The major concern is keeping information simple and available to all readers regardless of their capacity.

However, problems remain to be addressed such as national languages, the difficulty in providing in-depth information, a newsletter that is intended as an information and not a communication tool and the need for network members to meet and discuss on a regular basis.

18

RODALE INTERNATIONAL AU SÉNÉGAL

QUELQUES REPÈRES

L'Institut Rodale est une organisation américaine, établie à EMMAUS en Pennsylvanie (USA). Il est composé d'un centre de recherche et d'une division internationale ayant pour but de promouvoir l'agriculture régénératrice.

Rodale International (RI), ONG américaine à but non lucratif, branche de la Division Internationale, a été créée en 1985. Elle bénéficie de son expérience (Centre de Recherche et Agence de presse de l'Institut). Son but est d'appuyer les communautés de base à concevoir, tester et mettre en pratique des techniques régénératrices appropriées, à valoriser leurs ressources et leurs capacités internes pour une prise en main effective de leur propre développement. La division internationale de l'Institut essaie de rendre plus effectif l'échange d'informations et d'expériences dans le domaine de l'agriculture régénératrice.

PROBLÉMATIQUE

- dégradation progressive de l'environnement des pays du Sahel,
- baisse de fertilité des sols, et de dégradation du couvert végétal,
- utilisation abusive des ressources naturelles,
- érosion hydrique et éolienne,
- faibles ressources du paysan moyen,
- croissance démographique non maîtrisée,
- mauvaise circulation de l'information d'une manière générale.

PROGRAMME

Rodale International est en train de mettre en pratique différentes techniques tout en favorisant une participation active des populations de base aussi bien dans l'identification des problèmes que dans la recherche des solutions. Ces techniques sont essentiellement issues de la recherche et d'expériences vécues par des agriculteurs de la sous-région. Elle a élaboré un programme impliquant non seulement les communautés rurales, mais aussi les différents acteurs du développement, convaincus des potentialités de l'agriculture régénératrice. Deux objectifs principaux ont été définis:

1. développer des techniques de conservation des sols et des eaux,
2. améliorer la fertilité et la productivité des sols en intégrant l'élevage à l'agriculture et en encourageant une meilleure gestion des ressources naturelles.

Le programme a trois composantes:

- la recherche/développement,
- la formation,
- les communications.

ACTIVITÉS

Conservation des eaux et du sol:

- mise en place d'ouvrages anti-érosifs
- formation

Intégration agriculture/élevage:

- mise en place de cultures fourragères
- fenaison
- techniques d'embouche
- amélioration du fumier
- compostage
- formation

Agroforesterie:

- cultures en couloir
- association de cultures
- criblage légumineuses
- formation

LES COMMUNICATIONS

CRAR-Sénégal gère une structure de collecte et de diffusion d'informations. Cette structure est à la disposition des divers protagonistes du développement pour faire connaître leurs expériences, leurs résultats, et s'informer sur les activités de recherche et de développement des uns et des autres.

Pour cela, les objectifs suivants ont été établis:

- établir un réseau national d'échange d'expériences et de résultats avec les acteurs du développement,

- amorcer une liaison des réseaux nationaux et internationaux d'échange d'informations.

JUSTIFICATION

Le volet communication a été mis en place pour deux raisons essentielles:

- le constat de la mauvaise circulation de l'information,
- la nécessité d'une bonne circulation de l'information, inhérente à la nature même de l'agriculture régénératrice.

Voici les contraintes dont la résolution devrait fixer sur le choix du support principal du volet communications:

- le mauvais accès aux résultats de la recherche scientifique,
- la méconnaissance des expériences paysannes,
- les contraintes technologiques,
- les problèmes linguistiques,
- la faible disponibilité d'informations,
- le coût des supports de communication.

Maraîchage:

- protection naturelle des cultures,
- engrais vert,
- formation, encadrement.

Recherche/Développement:

- collaboration avec l'ISRA, IITA, SODEVA, ONG,
- recherche participative avec groupements villageois
- projets de développement.

Communications:

- confection d'annuaires,
- Micro Edition (Publication assistée par ordinateur),
- informatique (appui, conseils),
- diffusion de brochures sur des techniques agricoles,

- bulletin d'information et de liaison,
- service de documentation,
- mise à disposition d'informations obtenues par le biais des réseaux informatiques CARINET et CGNET,
- mise à disposition de personnes-ressources,
- diapositives,
- formation.

Coordination et Réseaux:

- Cellule inter-ONG de Thiès (Rodale International),
- Conseil des ONG d'appui au développement/Sénégal,
- CONGAD,
- Réseau Environnement Développement,
- Réseau sénégalais d'Agriculture durable,
- Réseau sur la Fixation biologique de l'azote-NIFTAL,
- Forum international pour le Développement de systèmes durables d'utilisation des terres-INFORUM.

A) Le mauvais accès aux acquis de la recherche:

Dans les stations de recherche, il existe des acquis qui ne sont cependant pas immédiatement appropriables par les producteurs. Il y a plusieurs raisons à cela, et en voici quelques-unes:

- les services de vulgarisation des centres de recherche des pays du sud ont rarement des services de vulgarisation performants,
- les centres de recherche sont d'accès difficile,
- les résultats sont publiés dans un style difficilement compréhensible par un lecteur de niveau moyen,
- la plupart de ces travaux sont en anglais,
- faibles relations entre les chercheurs et la base,
- peu de relations entre les ONG et la recherche.

B) La méconnaissance des expériences paysannes:

- nécessité de l'acceptation du principe de l'existence de connaissances positives en milieu rural,

- absence de volonté de donner la parole aux paysans,
- réticence des détenteurs de savoir sur une technique à le diffuser,
- absence de canaux permettant aux paysans de communiquer en-dehors de leur environnement immédiat,
- l'information étant un avoir en milieu rural, elle implique la nécessité de garantir un feed-back profitable à l'émetteur,
- multiplication des cas de "récupération".

C) Les contraintes technologiques:

- les cibles éventuelles disposent de peu de ressources,
- grande disponibilité d'informations au niveau international, mais faible accès au niveau local,
- les supports existants essayent de traiter de divers thèmes dans différentes zones écologiques (problèmes de fidélisation des lecteurs),
- contraintes matérielles, économiques et sociologiques à l'utilisation des supports modernes de communication en milieu rural,
- nécessité de considérer "le saut technologique" de la communication orale à la vidéo ou à l'informatique.

D) Les problèmes linguistiques:

- le faible taux d'alphabétisation en milieu rural,
- les problèmes de traduction de l'anglais/espagnol en français,
- le recueil des expériences paysannes et leur diffusion.

E) Le coût des supports de communication.

ANALYSE

Le support principal à choisir devrait donc avoir un certain nombre de caractéristiques, parmi lesquelles:

- pouvoir traiter en des termes simples les acquis de la recherche scientifique agricole,
- l'organisme qui prendrait en charge la gestion du support devrait avoir un bon accès au monde rural et aux instituts de recherche,
- ces mêmes personnes devraient pouvoir assurer un bon service de traduction,
- mettre les chercheurs en relation avec la base en leur donnant la parole,
- garantir un feed-back régulier,
- servir de référence et donc être matériellement conservable,
- assurer une idée de réseau dans la forme et le contenu,
- être financièrement et techniquement accessible pour les cibles,
- tenir compte des contraintes matérielles du milieu rural,
- tenir compte du rôle des animateurs de base, et/ou valoriser ce rôle.

LE BULLETIN DE LIAISON

Au bout de ce processus, le principe d'un bulletin de liaison a été adopté. Il a reçu le nom de "Entre-Nous" pour promouvoir une certaine idée de Réseau. Bimestriel, il ne comptera que 8 pages pour s'insérer facilement dans le flot de publications que reçoivent les personnes qui s'occupent de développement. Cependant, la couleur et sa mise en page devraient l'aider à se particulariser.

"Entre-Nous" est devenu le support principal du volet Communications de Rodale International. Son tirage oscille de 500 à 750 exemplaires dont 265 destinataires abonnés.

Le but principal du bulletin est donc de faire connaître les expériences et les résultats obtenus dans le domaine de l'agriculture régénératrice, sur le terrain et en station. Les articles proviennent de diverses régions du monde mais sont tous orientés vers les potentialités de l'agriculture durable en Afrique sub-saharienne.

Ce bulletin est aussi un outil de liaison qui invite les acteurs du développement à envoyer des articles, des photos et des suggestions, afin de les partager avec les autres lecteurs. Le bulletin se veut un support simple et performant pour tous les acteurs du développement. Notre principal souci est d'écrire pour des lecteurs de niveaux et d'horizons différents.

En matière de moyens de communication, il n'existe pas de support pouvant constituer une panacée. D'où la nécessité de mettre en place d'autres canaux pouvant combler certaines lacunes du bulletin de liaison:

- le problème de l'utilisation des langues nationales,
- l'impossibilité de réellement approfondir un sujet,
- un bulletin de liaison, de par son essence, est d'abord un outil d'information et non de communication,
- la survie et le renforcement d'un réseau exige que ses membres puissent parfois se rencontrer.

Il devrait donc être soutenu par un certain nombre de supports:

- brochures, annuaires, livrets,
- photos, diapositives et posters,
- séminaires paysans.

Pour les sources d'information de "Entre Nous" et ses cibles, veuillez vous reporter au graphique en anglais.

LA COLLECTE ET LE TRAITEMENT DE L'INFORMATION

Par:

Aziz Diop Bogou

CESTI

INTRODUCTION

J'ai été saisi par la Direction du CESTI pour faire aux séminaristes que vous êtes un exposé suivi de débats sur le thème combien important de la collecte et du traitement de l'information.

Journaliste de la presse écrite, j'ai accepté volontiers de vous parler du thème qui est, si j'ose dire, la première lettre de l'alphabet du journalisme. J'ai été aussi frappé par votre noble mission d'encadrer, de suivre et même d'impliquer les populations rurales dans un développement participatif de vos pays respectifs.

Votre mission est aussi celle du journaliste africain. Elle n'est pas de tout repos. Elle est un supplice de jour et de nuit.

Les médias jouent un rôle de trait d'union entre les citoyens et les autorités; ils font désormais partie de notre milieu ambiant. Curieuses de savoir comment s'élabore l'information dont elles se nourrissent quotidiennement, les populations sont de plus en plus attentives à sa qualité.

Ainsi, pour plus d'efficacité, les journalistes et en général tous ceux qui véhiculent l'information doivent favoriser l'élargissement du savoir pour qu'enfin ceux qui obtiennent peu d'information en reçoivent davantage. Il importe dans ce cas de s'efforcer de produire des messages et des programmes originaux plus conformes à notre identité culturelle et plus aptes à répondre aux besoins réels et aux aspirations profondes de nos peuples.

L'heure est donc venue pour le journaliste de mettre non seulement l'accent sur sa formation professionnelle mais aussi sur une culture nécessaire à son plein épanouissement.

LES QUALITÉS D'UN BON JOURNALISTE

- 1) la curiosité
- 2) le sens d'observation
- 3) le sens critique

La curiosité, premier critère du journaliste, suppose que le journaliste ne doit pas rester sur place. Il doit aller chercher les informations où elles se trouvent. Une fois l'information trouvée, il doit varier ses sources et les vérifier.

Le sens de l'observation et les détails viennent ensuite. Généralement le journaliste, sauf dans le cas du reportage programmé, doit faire preuve d'initiative de la recherche de l'information. À ce titre, il doit se documenter, lire les journaux notamment les journaux concurrents.

Il ne faut également pas négliger les réceptions, les services de presse et d'information des ministères et services diplomatiques, de sûreté. Une bonne source d'information pour le journaliste consiste également au contact avec les personnes bien informées, des informateurs dans les ports, aéroports, compagnies aériennes et autres lieux de rencontre.

DÉFINITION DE L'INFORMATION

L'information est un renseignement ou un événement porté à la connaissance d'une personne, d'un public. Informer c'est mettre en forme, relier tous les éléments à mettre à la disposition d'un public. Toute information n'est pas information de presse.

LES INFORMATIONS DE PRESSE

Seules les informations dans lesquelles dominant à la fois l'idée d'émergence (caractères exceptionnels des faits) et celle de large diffusion sont valables pour la presse. Les informations qui viennent d'arriver, les informations dites fraîches (*scoop* en anglais) sont toujours les informations prioritaires. C'est pourquoi en journalisme on va, dans bien des cas, vers les informations. Mais l'information de presse est différente des rumeurs, des bruits confus dont la source est difficilement identifiable. Les informations sont destinées à un large public qui est aussi l'émetteur de cette même nouvelle.

L'information de presse, nous l'avons vu, est donc bien structurée dans un circuit fermé. Du public, elle retourne au public.

LES SOURCES DE L'INFORMATION

La source d'une information n'est pas unique mais multiple et d'inégale importance. Les sources selon qu'il s'agisse d'informations reçues ou d'une information recherchée. Pour la collecte de l'information, nous pouvons identifier quatre critères de base.

A. La rareté

Le banal, l'ordinaire n'est pas matière à information. Le journaliste s'intéresse au possible, à tout ce qui a un caractère exceptionnel.

B. L'intérêt pour le public

L'information destinée au public doit être une information qui intéresse ce même public. Le journaliste, en livrant l'information, doit se mettre à la place du public.

C. L'importance

L'importance du sujet détermine pour une large part le travail de collecte du journaliste.

D. La proximité géographique de l'information

Elle se superpose ou se substitue au critère de l'intérêt. En matière de presse et pour illustrer l'importance de la proximité géographique ou par le même dans notre jargon de la "règle de mot kilométrique".

Nous voyons qu'en matière d'information, la collecte repose sur l'observation, le discernement et le sens critique.

Dans tous les cas, le journal doit être indépendant de ses sources et ne pas se laisser entraîner dans ce qu'il est convenu d'appeler le piège des institutions (gouvernements, syndicats, partis politiques, etc.).

Il convient donc, pour éviter toute manipulation, de disposer de plusieurs réseaux parallèles de diverses sources, pour ne pas être à la merci d'une seule information.

Il faut aussi signaler que certaines institutions et certains groupements ont l'habitude de procéder à la rétention de l'information ou à son conditionnement.

SÉLECTION ET VÉRIFICATION DE L'INFORMATION

Informé, c'est choisir. Ce principe conduit le journaliste à opérer une hiérarchisation de l'information collectée dans le cadre de la préparation d'un article. Ainsi le reporter doit mettre en exergue les critères de l'importance pour le public, de la rareté de l'information. Il faut également jouer les lois de la proximité géographique et effective.

Mais avant toute hiérarchisation des informations, le journaliste doit voir les informations qu'il reçoit, en procédant à un recoupement des sources, ce qui explique la nécessité d'une diversification des sources.

Dans le cadre d'un conflit, le journaliste doit interroger toutes les parties prenantes au différent, confronter les informations reçues. Au besoin, il peut compléter les informations collectées sur le terrain par d'autres informations de sources documentaires.

La politique de l'information est définie par la direction du journal en concertation ou non avec l'équipe rédactionnelle. De fait, le rôle de l'information est souvent la traduction de la volonté des dirigeants de faire tel type de journal plutôt que tel autre.

Le journal reçoit, par les agences et ses correspondants, une masse importante de dépêches, d'informations, de nouvelles. Le journaliste se trouve donc chaque jour confronté au problème suivant: comment faire tenir une masse de nouvelles si importante dans un espace si restreint. La décision doit être rapide. Certains faits s'imposent dans le journal (la mort du Pape, un coup d'État, un tremblement de terre).

Ainsi, toutes les dépêches seront lues rapidement mais attentivement. Le journaliste retiendra les faits essentiels, écartant toutes les nouvelles qui n'intéressent pas les lecteurs ou qui n'affectent en aucune manière leur vie ou leur bien-être. Reste ce qui doit passer et qui peut éventuellement être utilisé. Les nouvelles sont classées par catégories ou rubriques: internationales, société, politique, sports, etc.

Les grandes lignes du journal se dessinent alors; le choix se fait; il reste à résumer, à condenser certaines autres entre elles, à mettre des sous-titres, des inter et des titres.

Ces nouvelles sont soumises à de multiples causes d'erreurs: la fragilité des témoignages, certains obstacles économiques ou politiques, les lois sur la presse et l'anonymat presque habituel du premier témoin du fait, quand il ne s'agit pas d'une dépêche transmise par un envoyé spatial ou un correspondant particulier ayant assisté lui-même à l'événement.

Une vérification sévère s'impose donc. Mais par quels moyens? Il y en a deux: la critique interne et la critique externe de l'information.

Nous vérifierons d'abord les nouvelles par la critique interne, c'est-à-dire du texte lui-même tel qu'il nous est fourni. En premier lieu, la date. Une nouvelle vieille de quarante-huit heures risque, pour un quotidien, d'être infirmée ou démentie par une information plus récente.

Ensuite, le lieu: si la dépêche vient du lieu même où le fait s'est produit, elle a plus de chance d'être authentique que si elle est distante du lieu de l'action. Exemple: si une dépêche de Conakry annonce un accident à Conakry, elle offre plus de garanties qu'une dépêche de Dakar indiquant le même fait à Conakry. Si une révolution en Côte d'Ivoire est annoncée de la capitale Yamoussoukro, elle est plus crédible que si elle provient d'un pays voisin, le Mali par exemple. Quand un fait intéressant un pays et surtout si les intérêts de ces deux nations s'opposent dans le même temps, il convient de se méfier.

Les nouvelles que nous aurons sélectionnées ainsi soigneusement pour l'édition en cours de fabrication vont devoir subir un nouveau contrôle avant leur mise au point définitive: le journaliste doit se livrer à un contrôle permanent par quatre sortes de preuves à sa disposition:

- 1) le recoupement qui contrôle les faits,
- 2) la comparaison qui confirme les diverses relations,
- 3) l'étude de la valeur du témoignage, et
- 4) dernier né des contrôles, celui de l'écoute radiophonique.

30

TRAITEMENT DE L'INFORMATION

1. L'écriture journalistique

Il s'agit de mettre en forme les informations collectées, vérifiées et hiérarchisées de manière lisible, c'est-à-dire compréhensible par le lecteur moyen. L'écriture journalistique ou de presse se résume essentiellement à la rédaction des articles. Il s'agit d'abord de connaître son public, ses centres d'intérêt, ses choix. Une fois la cible identifiée, on choisit l'axe du papier autour duquel s'organisent les messages qu'on veut transmettre au public. Avant d'en arriver à cette étape, le journaliste doit se rappeler qu'il doit sélectionner et hiérarchiser les informations en commençant par celles qui lui semblent les plus essentielles. Dans la rédaction d'un article, un soin particulier doit être accordé à l'attaque et à la chute.

L'attaque c'est le début de l'article. Il est question à ce niveau de susciter l'intérêt du public par une formule, une information très intéressante, un effet de style. En fait, l'attaque d'un article doit amener le lecteur à lire tout l'article.

La chute constitue la fin d'un article: le journaliste va chercher à résumer l'impression finale qu'il souhaite laisser au lecteur. Autant la chute et l'attaque sont importantes dans la rédaction de l'article, autant l'angle est important dans la construction, la manière de façonner le message. On pourrait définir l'angle comme la façon d'aborder le sujet traité. Plus l'angle d'un article est précis, plus on a de chance d'avoir un contenu informatif intéressant. Outre l'angle, la rédaction d'un article doit obéir à certains messages bien conçus qui se transmettent facilement. La précision, la clarté, la simplicité et le style alerte commandent la rédaction.

Le journaliste doit veiller à faire des phrases courtes, à choisir des mots courants. Il doit aussi éviter les répétitions, les tournures trop compliquées, les mots savants. Écrire simple ne veut pas dire verser dans la vulgarité, la banalité, la platitude. L'objectif étant d'informer le public sur les événements qu'il n'a pas vécus directement, le journaliste gagnerait à être concis dans la relation des faits. Il dépend bien entendu du genre rédactionnel choisi pour délivrer le message. S'il s'agit d'un reportage vécu, le journaliste doit se comporter comme un photographe, raconter avec le maximum de précision ce qu'il a vu ou entendu. Dans le cadre du commentaire par contre, il se trouve dans la position de quelqu'un qui veut faire partager ses idées ou opinions.

FORMULATION DU SUJET

Guidé par les principes et critères pour la bonne rédaction d'un article, le journaliste va s'efforcer de répondre avec la plus grande précision aux questions suivantes: "que vais-je dire à mon lecteur? de quoi doit-il retenir?"

Le bon article tourne autour d'un fait principal, d'une idée. L'attention du public ne doit pas être dispersée par la faute du journaliste. Ce dernier doit centrer le fait majeur ou l'idée

centrale qu'il veut traduire dans son message. Parfois, des journalistes inexpérimentés négligent cette réalité. L'exemple qui suit est bien probant. Il est tiré d'un journal italien.

"Après s'être évadé d'un asile psychiatrique, un homme armé d'un pistolet a été pris aujourd'hui de folie homicide. Il a tué trois personnes et en a blessé six autres avant d'être maîtrisé. La police italienne a fini par coincer le meurtrier dans le centre de Milan..."

Les lecteurs ont dû attendre près de 30 secondes avant d'apprendre que les meurtres avaient eu lieu à Milan et non ailleurs.

L'effort de formulation du sujet permet au rédacteur de l'article de se clarifier les idées, de délimiter avec précision le noyau autour duquel il va bâtir son article, de fixer la ligne directrice de son reportage ou de son argumentation.

S'il s'agit d'un commentaire, il a tout intérêt, pour que son message passe, à éviter la confusion, la dispersion et la perte de temps. Il doit avoir pour ligne directrice d'énoncer clairement pour mieux concevoir.

PLANS RÉDACTIONNELS

Ils servent à la construction de l'article. Ce sont des techniques utilisées par le journaliste pour faire passer son message. La maîtrise du plan facilite la tâche du journaliste. Nous pouvons distinguer plusieurs plans:

1. Le plan chronologique

C'est une technique qui consiste à exposer les faits, les informations, les éléments en partant des plus anciens aux plus récents.

2. La pyramide inversée

C'est le plan rédactionnel le plus utilisé en journalisme, notamment en journalisme d'agence. Les faits y sont exposés par ordre d'importance. C'est un ordre décroissant. La méthode comporte de nombreux avantages. En effet, ce procédé est commode pour le journaliste qui va d'abord commencer son article en donnant les informations qu'il juge les plus importantes. Pour ce faire, il met au début ce qu'il aura choisi de plus apte à répondre aux questions de référence. Ce plan est efficace pour le secrétaire de rédaction, qui peut couper dans l'article s'il est long par rapport à la place qui lui est réservée dans le journal, ainsi que pour le lecteur qui a toute la suite des informations dans le premier paragraphe.

3. Le plan démonstratif ou analytique

Il s'articule autour d'assemblage de faits qui s'emboîtent dans un ordre logique. Ce plan est souvent utilisé dans les conversations et analyses.

4. Le plan dialectique

Ce procédé de construction épouse les contours de la dissertation française avec l'élaboration d'une thèse, l'exposé d'une antithèse, et une synthèse générale. Ce plan est utilisé dans les grandes enquêtes.

5. Le plan historique

Il peut être combiné et à la limite se confondre avec le plan chronologique. Il se construit à partir des faits, des preuves, et des causes et conséquences.

LA DÉTERMINATION DES MÉTHODES ET LES LIMITES DE LA COLLECTE

Les méthodes se résument pour l'essentiel à l'observation directe, à l'entretien ou interview, et à la recherche documentaire. À ce stade, il convient de choisir la meilleure méthode, celle qu'il faut privilégier en fonction de l'objet du reportage. Il faut aussi fixer les limites, les cadres de la collecte en fonction de l'objet, mais aussi du plan choisi.

On peut distinguer en matière de limites:

- les limites de temps. À ce niveau, le journaliste doit savoir combien de temps il dispose; en fonction de celui-ci seront fixées les heures de rendez-vous, le timing du travail.

- les lieux. Le journaliste doit en effet savoir de manière précise dans quel champ il doit circonscrire sa collecte.

- les limites de personnes. Il s'agit d'arrêter le nombre de personnes à interviewer ou à contacter, l'échantillonnage des collaborateurs et les informateurs à utiliser.

ORGANISATION ET MOBILISATION DES MOYENS

Une fois ces préalables réalisés, il reste au reporter de mettre en place le dispositif matériel de reportage, à prendre des contacts, et à organiser rapidement les lieux avec le réseau de ses informateurs.

RECOMMANDATIONS

Une fois le sujet défini, il s'agit de savoir ce qu'on va dire; pour ce faire, il est conseillé au rédacteur de jeter sur le papier les idées en vrac, les faits, les images qui lui reviennent à l'esprit, les souvenirs.

En effet, une mémoire bien exercée retient et sélectionne l'essentiel. Toutefois, le journaliste doit se référer à ses notes pour vérifier si sa mémoire est fidèle ou si ses notes ont été bien précises.

LE RÉDACTEUR DOIT GARDER À L'ESPRIT QU'IL FAUT:

- écrire pour être compris,
- se mettre à la place de son public,
- écrire pour informer.

Beaucoup d'informations s'obtiennent plus facilement, en phase de collecte, si le journaliste prend la précaution de "descendre" d'un degré au-dessous du niveau où l'événement s'est produit. Exemple: un reporter est chargé de couvrir un accident de la circulation qui a fait plusieurs blessés graves. Dans sa phase de collecte, le reporter sera obligé de se rendre à l'hôpital où ont été évacués les malades. Son premier réflexe sera d'interroger le médecin chef de l'hôpital. Si d'autres responsables sont disponibles, il doit les rencontrer mais pas à tout prix.

Toutefois, le reporter qui aura contourné l'obstacle devra procéder aux vérifications indispensables de l'information fournie par les agents placés à un degré au-dessous du responsable.

Le reporter ne doit pas "brûler" l'information. On dit dans les salles de rédaction qu'il vaut mieux perdre une information qu'un informateur.

Dans le travail du reporter, seul l'honnêteté paie.

Pour terminer cet exposé, retenons qu'informer est la fonction première du journaliste. Il s'agit d'apporter des éléments de connaissance inédits, rares à son public.

Que le journaliste sache que l'écriture de presse consiste à faire des phrases courtes, simples, avec des mots courants, compris du lecteur moyen, si le journaliste bien entendu travaille pour un journal populaire. Il faut faire attention aux adjectifs et aux adverbes qui n'apportent rien au sens général mais encombrant souvent le texte de lourdeurs. Le journaliste doit éviter les clichés et les expressions toutes faites. Le journalisme n'est pas du roman ni de la littérature. Le journaliste doit avoir de la rigueur et la sérénité du témoignage historique.

Le journaliste qui relate un fait n'est pas semblable à l'historien qui décrit l'histoire passée. Il est, a dit Camus, "l'historien de l'instant".

REPENSER LE DÉVELOPPEMENT PAR LA COMMUNICATION

Par:

François MILLIS

FormAction
B.P. A-216
Thiès, Sénégal

76A Montagne St. Job
B.1180 Bruxelles
Belgique

36

RETHINKING DEVELOPMENT THROUGH COMMUNICATION

by Francois Millis
FormAction
Thies, Senegal

Over the years much has been said concerning communications and information, most often from the top down and linked to projects. The emphasis has been placed on the vacuum of knowledge among peasants and the importance of the trainers knowledge. The peasant is seen essentially as a passive participant who must be provoked into action.

We are beginning to discover the importance of a concept in which communication is a process of sharing and discovery which is linked to the horizontal process of communication among groups of peasants. This form of communication is developing gradually as we become aware of its impact. It is an approach which recognizes all strata of the population, not only as beneficiaries, but as full partners in the development process.

Real communication in a relationship is not a one-way street as in traditional information dissemination. This process requires an equal exchange which is the basis of a true development relationship.

We often struggle with the problem of power sharing. Development comes from the bottom and from all of the innovative peasants who are a part of it. It is not the trainers who develop it but rather it develops of its own accord. This new approach to development proposes to stimulate communication among peasants by placing a value on their experiences and their knowledge. Once done, we stimulate the factors of internal change of rural societies, which favor an expanded concept of development. Rural people are becoming organized, independent and are building their own structures, by relying on their own strength. This is fundamentally changing their rapport with authorities, who must now rethink their modes of intervention.

Take, for example, a communications project based on the use of rural radio entitled "Strategies for Development in the Region of Fantene" in Senegal. This project was undertaken with the peasants in the region by ENDA-GRAF, a rural radio program DISOO and Radio-Television Senegal.

Consultation with the peasants indicated that radio programs needed to be divided into three parts; resource management, social organization and exchange with the outside. The programs were planned, taped and broadcast with the peasants, thanks to a listening committee which had been created. Generating their enthusiastic participation was one factor of the development process, but the main objective of the project was to put the peasants in contact with one another after the broadcasts.

Our role as developers or guides was primarily to stimulate communication among the peasants. This support role allowed us to propose new techniques while the peasants remained at the center of the analysis and were free to decide whether or not our suggestions were worthwhile.

Through this experience we have learned that rural people have identified many original ideas which ironically remain at the village level due to lack of communication. Those in charge, instead of constantly reinventing the wheel, could place more value on the rich sources of local knowledge. The process of communication takes on its full meaning when it become interactive. Through the broadcasts the groups make contact with each other, exchange ideas, and are meeting to restructure their own activities. This process requires a reevaluation on the part of the authorities who must rethink their position.

Naturally, favoring a bottom-up approach to development presents numerous problems. Certain hierarchical structures which possess real power in the peasants milieu because they are the go-betweens between peasants and Northern institutions, have attempted to stop the process of adopting these by-laws, thus controlling regional assemblies. They inhibit the initiative of these grassroots efforts as they do not wish to lose control of the design and management of projects. This suggests that authorities in the south as well as being a support may also repress peasant initiatives.

If development is going to allow for new players, authorities must support the development of peasants whose power is very ill defined to express their own needs and develop powers which will lead to a participatory democracy. Must we not rethink the future role of development workers?

INTRODUCTION

Toutes les formes de "communication ne sont pas équivalentes. Durant des décennies, on a beaucoup parlé de la "communication-information", le plus souvent "descendante" et liée à des projets de vulgarisation. On y mettait l'accent sur les lacunes du savoir paysan et l'importance des connaissances de l'encadrement. À cette époque, on considérait qu'il fallait "animer" le paysan, et on voyait essentiellement en lui un acteur passif.

On découvre de plus en plus l'importance prépondérante qu'a la "communication-partage-découverte" liée à des processus de communication horizontaux entre groupements paysans. Cette forme de communication met davantage l'accent sur la richesse des savoirs paysans. Elle s'est développée au fur et à mesure que l'on a pris conscience de l'impact que peut avoir une approche "à échelle paysanne" qui considère les populations non plus seulement comme des bénéficiaires mais comme des partenaires à part entière.

Ces deux approches de la communication sont radicalement différentes. Le développement de la seconde forme supplantera-t-il un jour la première?

En effet, une vraie relation de communication n'est pas à sens unique comme dans les méthodes de vulgarisation traditionnelles, mais nécessite un échange. Plus on mise sur les lacunes paysannes --en disant implicitement que seul l'encadrement peut les combler-- plus leur relation s'apparente à une relation sujet-objet. S'il y a un échange sur pied d'égalité, on entre dans une relation sujet-sujet qui peut devenir à proprement parler une relation de "développement".

UNE PROBLÉMATIQUE DE PARTAGE DE POUVOIR

Le développement vient de la base et de tous les paysans novateurs qui la composent. Ce n'est pas l'encadrement qui la développe mais elle "se" développe. Une nouvelle approche du développement propose de dynamiser la communication intra-paysanne en valorisant avant toute chose les expériences et les savoirs-faire innombrables qui se trouvent au sein du terroir. Ce faisant, on dynamise les facteurs de changements internes aux sociétés rurales, ce qui favorise un développement endogène. Ainsi, le monde rural s'organise, s'autonomise, se structure en comptant d'abord sur ses propres forces, et change fondamentalement son rapport avec l'encadrement. Ce dernier, s'il y a véritablement développement, est très vite amené à repenser fondamentalement son mode d'intervention.

Illustrons notre propos par l'exemple.

UNE ÉTUDE DE CAS:
UN PROJET DE COMMUNICATION BASÉ SUR
L'UTILISATION DE LA RADIO RURALE,
"STRATÉGIES DE DÉVELOPPEMENT DANS LA ZONE DE FANDÈNE"

Ce projet a été mené avec les paysans de la zone de Fandène, Enda Graf --comme structure "d'encadrement"-- et de Disoo, émission de radio rurale de la Radio Télévision Sénégalaise.

Notre regard s'est porté sur trois villages de la zone de Fandène près de Thiès: Poneen, Ciali, et Fandène (qui est lui-même une mosaïque de villages).

Les paysans de Fandène sont sérères nonnes-catholiques, les paysans de Poneen et de Ciali essentiellement wolofs-musulmans; ces différences culturelles rendaient l'échange encore plus fécond.

Toute la région de Thiès avait connu une grande sécheresse durant les vingt dernières années. Les populations avaient vu leur revenu décroître, les rendements des cultures diminuer et les difficultés se multiplier. "La vie était devenue dure pour eux".

Chaque village avait réagi "à sa manière" aux phénomènes d'appauvrissement généralisés que connaissait la zone:

Ciali avait été mangé par la ville de Thiès et s'était donc converti essentiellement aux activités du commerce et de la transformation de produits.

Les deux autres villages s'étaient spécialisés dans la production agricole: certains utilisaient le manioc comme haie vive pour protéger les cultures des animaux en divagation (le manioc contient du cyanure), d'autres s'étaient spécialisés dans la culture du rônier, son exploitation et sa valorisation (par la vannerie, la menuiserie, etc.).

De nouvelles organisations sociales étaient nées pour faire face aux nouveaux modes de production. Des marchés nouveaux s'étaient aussi ouverts.

Très vite, la concertation que nous avons avec le monde paysan nous a montré qu'il fallait structurer l'émission en trois parties: la gestion des ressources, les organisations sociales, et les échanges avec l'extérieur.

Les émissions ont été structurées avec les paysans et enregistrées et diffusées avec eux *ils avaient mis sur pied un comité d'écoute). Leur enthousiasme à lui seul était déjà un facteur de développement. Mais l'objectif du projet était atteint quand, après diffusion, les paysans prenaient contact les uns avec les autres.

Notre rôle de "développeur" ou "d'accompagnateur" était essentiellement de dynamiser la communication intra-paysanne; ce rôle d'accompagnateur nous permettait aussi de proposer de nouvelles solutions techniques en laissant le paysan au centre de la réflexion, libre de décider si nos propositions valaient la peine.

Ce processus nous montrait deux choses:

1. Le monde rural fourmille d'initiatives originales mais qui paradoxalement restent localisées au niveau du village par manque de communication. Plutôt que de constamment "réinventer la roue", l'encadrement pourrait choisir de valoriser d'abord les richesses du terroir.

2. Le processus de communication prend toute sa force quand il devient interactif. C'est-à-dire qu'à la suite de l'émission, les groupements prennent contact les uns avec les autres, échangent des idées, se rencontrent et restructurent leurs activités; ceci, par effet boomerang, impose à la structure d'appui de se repositionner face à des groupements paysans renforcés.

À plus grande échelle, on peut étudier l'expérience d'un réseau (le RESAD ou Réseau Sénégalais d'Agriculture Durable) qui désireait lui aussi faire de la communication son axe majeur de développement pour promouvoir une agriculture respectueuse de l'environnement.

UNE TENTATIVE D'INSTITUTIONNALISER LA COMMUNICATION
ENTRE LE MONDE PAYSAN ET L'ENCADREMENT:
LE RESAD

L'idée de créer un réseau sénégalais d'agriculture durable (RESAD) n'est pas neuve. Elle s'est concrétisée lors de la dernière réunion de l'IFOAM (Fédération Internationale des Mouvements d'Agriculture Organique) à Budapest où se sont retrouvées de nombreuses structures de développement africaines et en particulier, pour le Sénégal, Rodale, Aspab et Enda.

De retour au Sénégal, ces trois structures ont convoqué une réunion de constitution qui s'est tenue du 14 au 15 juin 1991. Très vite les 30 membres du nouveau réseau (associations paysannes, ONG d'appui, structures d'encadrement étatiques, bailleurs de fonds, organismes de recherches et privés) ont manifesté un très vif intérêt pour la communication. Ils désiraient profiter du "réseau racinaire" très important du RESAD pour valoriser les savoirs des uns et des autres et promouvoir la communication entre les membres.

Dès la réunion de constitution, on divise le réseau en cinq zones écologiques (Nord, Sud, Est, Ouest et Centre du Sénégal), zones qui représentent la diversité écologique de l'Afrique de l'Ouest. Chaque zone nomme un coordinateur; trois coordinateurs nationaux sont aussi élus en assemblée générale.

L'auteur de cet article a proposé d'écrire "un projet de communication pour la valorisation des techniques d'agriculture durable".

Dans ce projet, il s'agissait d'abord de définir une structure et un règlement intérieur qui soient participatifs. Si l'on voulait en effet que le réseau ne soit pas bloqué à son sommet, il fallait mettre en oeuvre une structure très participative qui permette à la "communication de circuler librement" et à chaque niveau du RESAD de se sentir impliqué dans le projet.

Après de nombreuses concertations pour la rédaction des statuts et du règlement intérieur, des assemblées de zone devaient permettre à la base de définir elle-même les projets de développement (et principalement de communication) dans lesquels elle désirait s'investir. Les zones (réunies en assemblée de zone) étaient appelées à définir les programmes de communication et les outils qu'elles voulaient utiliser (radio rurale, sessions paysannes de terrain, films vidéo, etc.).

En d'autres termes, nous cherchions institutionnellement à remettre le monde paysan au centre de son développement et le monde de l'appui à sa juste place: celle d'appui. Ce projet pouvait permettre de lancer des idées neuves (au niveau des modes d'organisation sociaux, des formes d'appui technique, des expériences d'agriculture durable à développer, etc.) que les structures d'appui pouvaient s'approprier. Il aurait ainsi servi de lieu de concertation privilégiée, de "poumon institutionnel" du paysage sénégalais.

Naturellement, il y a eu des blocages. Favoriser des processus de développement "ascendant" pose de nombreuses difficultés. Certaines structures d'encadrement (qui possèdent un réel pouvoir sur le monde paysan puisqu'elles sont un intermédiaire entre lui et les structures du Nord) ont cherché à freiner l'adoption des statuts, la tenue des assemblées de zone --qui enracinaient la dynamique dans la base-- car elles ne voulaient pas perdre le contrôle sur la gestion et la formulation des projets.

Cet exemple est pour nous révélateur du fait que le monde de l'encadrement au Sud (c'est un phénomène qui malheureusement existe aussi dans certaines structures paysannes) peut aussi bien avoir un rôle d'appui que de tutelle du monde rural.

Si le développement passe par l'entrée en scène de nouveaux acteurs sur la scène du développement, l'encadrement pourrait favoriser l'émergence de contre-pouvoirs qui permettraient aux acteurs paysans, dont le pouvoir reste actuellement marginal, de s'exprimer et de "se développer". Mais ces contre-pouvoirs, indispensables à l'émergence de la démocratie participative, se résument en fait à un partage de pouvoir, ce qui est intolérable pour beaucoup. Peut-être faut-il repenser le rôle du "développeur"?

42

REPENSER LE RÔLE DU "DÉVELOPPEUR"

Le "développeur" n'est pas à proprement parler "acteur" mais "co-acteur" ou "accompagnateur" du développement rural. En recentrant le développement sur son véritable acteur, on peut quitter "la culture de l'assistanat" qui s'est développée dans de nombreux villages. Peut-être s'est-on jusqu'ici trop souvent trompé d'acteur? On a trop fait pour ou à la place du paysan. Le "développeur" devrait, à notre avis, envisager son rôle de manière moins interventionniste et plus dynamique.

Les structures d'encadrement (principalement les ONG du Sud) doivent se structurer et s'organiser (la communication institutionnelle est un moyen de concertation privilégié) pour être mieux à même d'aider les populations, mais elles doivent sans cesse garder cette écoute et cette forme de dépendance de la base qui fait leur spécificité.

Si la base se prend en mains (en terme analytique on dirait si le "transfert" a lieu), l'encadrement devra sans cesse s'adapter à un partenaire paysan mieux organisé et dont la demande sera mobile, dynamique; c'est pourquoi le "développement réussi" met souvent l'encadrement dans une situation inconfortable.

Sans cela, le monde paysan est "l'otage" du développement institutionnel des structures d'encadrement. L'environnement lui-même est menacé parce que les paysans ne s'engageront pas de la même façon dans un projet qui est à leur image que dans un projet où ils sont les manoeuvres agricoles des "développeurs-décideurs".

Finalement, "Repenser le développement par la communication", c'est chercher à créer des conditions de changement du système actuel en favorisant un dialogue sur pied d'égalité entre les différents acteurs en présence.

Actuellement, les ONG du Sud connaissent les projets "qui marchent" auprès des ONG du Nord (les projets de protection de l'environnement, de promotion de la femme, de technologies appropriées, etc.). En même temps, beaucoup d'ONG du Nord continuent à présenter une image misérabiliste de l'Afrique pour obtenir des financements auprès de leur grand public. Des "jeux d'image" très puissants sont émis par les structures d'encadrement du Nord et du Sud où chacun renvoie à son partenaire des images apaisantes pour ne pas désamorcer la pompe à finance. Seul le paysan, coincé dans un rapport de forces qui lui est défavorable, est "sans voix".

Ne faudrait-il pas se mettre ensemble autour de la table et que toutes les composantes du développement (ONG du Nord, ONG du Sud, groupements paysans) étudient --sous l'oeil attentif des sociétés civiles du Sud et du Nord-- les jeux que le système actuel les oblige à jouer et cherchent ensemble à en changer pour que chacun puisse pleinement jouer son rôle?

ONG, Technologies digitales et Développement africain

Par:

Tierno S. Bah

44

Le thème général du présent séminaire et les deux objectifs assignés aux participants de cette rencontre se supportent mutuellement. Le thème lui-même est formulé comme suit: *"Création d'un Village Global: Support des ONG et Gestion de l'Information et de la Communication en Afrique"*. Quant aux objectifs, ils s'énoncent en deux temps:

- (a) améliorer l'approche et la compréhension des participants en ce qui concerne les défis et les opportunités créés par l'explosion des technologies de la communication et de l'information à l'échelle mondiale;
- (b) aider les ONG africaines dans leurs efforts visant à apporter une contribution décisive à la réalisation des politiques et programmes nationaux et régionaux de développement.

Dans le cadre de réflexion ainsi dégagé, il est possible de mettre l'accent sur trois catégories conceptuelles (elles-mêmes recoupant trois réalités dynamiques) et qui, ensemble, me semblent constituer le point focal de ce séminaire. Ces trois concepts et réalités sont:

- o les Organisations Non-Gouvernementales
- o les technologies digitales (numériques)
- o les sociétés africaines

Chacune de ces trois entités s'articule en de nombreuses et complexes sous-catégories. Chacune d'elle englobe davantage que ne peut être dit dans le cadre de ce papier ou dans le temps imparti à ce séminaire. Enfin chacune d'elle recouvre de vastes faisceaux d'activités économiques, sociales, politiques, culturelles et intellectuelles. Dans les pages qui suivent, je m'efforce d'identifier certaines des questions fondamentales basées sur la trilogie ci-dessus. En mettant l'accent sur les trois notions centrales proposées à ce séminaire, le papier souligne en même temps l'unicité profonde qui existe entre le thème et les objectifs de la rencontre de Dakar.

Première Partie

Le phénomène ONG

Outre les secteurs étatique et privé,¹ les ONG ont acquis, aux yeux d'un nombre croissant d'observateurs, le statut de troisième force motrice du développement en Afrique. Cependant, un tel rôle pourrait n'être qu'un vœu théorique ou au mieux une généralisation prématurée. En tout état de cause, il reste à prouver d'un pays à l'autre, d'une région à l'autre. En attendant, l'entrée de plein pied des ONG comme collectifs actifs dans le combat pour le développement, ne saurait qu'être bénéfique aux pays africains.

Ici il est difficile de résister à la tentation d'ouvrir une brève parenthèse pour faire une remarque cursive sur la nature même du nom générique des groupes et associations à propos desquels nous sommes réunis en séminaire. L'étiquette **Organisation Non-Gouvernementale** et son acronyme **ONG** frappe par son cachet particulier. Elle dénote une formulation négative et un mode non-inclusif de fonctionnement. Il semble que l'expression ONG soit le reflet du besoin et du désir des communautés sociales et de groupes de production de se démarquer autant que possible. L'appellation ONG chercherait à contre-balancer le rôle traditionnellement hégémonique de l'État, ou du moins à atténuer sa présence souvent envahissante. Le nom ONG viserait à établir une distinction claire entre le Gouvernement central et ses ramifications territoriales, d'une part, et des institutions bénévoles opérant en-dehors de la structure interne de l'État, d'autre part. Dans ce sens, le *phénomène ONG* procède d'une tradition profonde de solidarité, que l'on retrouve, à travers l'histoire, dans toutes les sociétés humaines. Car en effet l'idée d'une concertation suivie, d'un échange d'expériences et du partage d'efforts individuels et collectifs --au niveau des couches inférieures-- dans le but de s'entraider et d'améliorer les conditions d'existence, une telle idée n'est ni nouvelle ni récente. Toutefois, telles qu'elles existent aujourd'hui, les ONG fonctionnent davantage comme des institutions formelles et bureaucratiques. Il s'agit évidemment là de systèmes calqués sur un modèle originaire des industriels. Il y a lieu de fermer la parenthèse sur la nature du phénomène ONG en Afrique en posant les questions ci-après:

- o Tel quel, ce modèle est-il adapté à l'Afrique?
- o Dans quelle mesure est-il positif et/ou négatif?
- o Quel est à court et à long terme leur impact réel sur les communautés de base?

¹Les relations entre le secteur d'Etat et le secteur privé sont encore ambiguës et souvent négatives en Afrique. Alors même qu'une partie de la société objecte, parfois violemment, sur ce qui reste de la légitimité de l'État post-colonial, Babar N'Diaye, président de la Banque Africaine de Développement, affirme que "Le développement du secteur privé doit nécessairement corriger la mauvaise gestion des 30 années écoulées. Ce n'est pas l'affaire du gouvernement d'être dans les affaires". (Cité par Richard Syngé, "In Search of a private sector," in *Institutional Investor*, Vol. 26, No. 4, April 1992, p. 113.) Cependant, il faudra du temps et bien des efforts avant que l'Afrique ne bâtisse un secteur privé compétitif et libéré des entraves régulatrices de l'État.

Ce sont là autant de points d'interrogation qui reviennent dans le débat sur le rapport entre les ONG et le développement des pays africains dans la période post-coloniale.

Les réponses à ces questions sont loin de faire l'unanimité. Chercheurs et auteurs soulignent çà et là les avantages et les inconvénients des similitudes structurelles et fonctionnelles entre les ONG africaines et leurs homologues des pays industriels. Ici le dilemme se ramène au point de savoir comment les ONG africaines peuvent-elles résoudre les problèmes de leur intégration harmonieuse aux réalités locales, nationales, régionales et contribuer, en même temps, à la création et au succès d'une voie authentique, c'est-à-dire endocentrique, de développement des communautés de base.

Sans tomber dans le piège du déterminisme technologique, je pense qu'il est vital pour les ONG de prospecter les technologies digitales pour ce que celles-ci présentent comme des défis réels certes (étant donné le passé africain), mais aussi comme solutions pratiques ou prometteuses pour l'accomplissement de la mission principale des ONG, à savoir catalyser l'auto-développement des communautés de base rurales et urbaines.

Technologies digitales: un Sésame prometteur?

Le terme global **technologies digitales** désigne un ensemble d'activités dotées d'une incroyable complexité. Il est possible toutefois de simplifier cet univers en constante expansion en l'organisant autour de quatre catégories fondamentales:

- o recherche et développement (R&D), fabrication,
- o matériel (*hardware*),
- o logiciel (*software*),
- o communications digitales.

Passons-les brièvement en revue.

(a) **Recherche et développement (R&D), fabrication.** Relèvent de cette catégorie les réalisations inouïes de l'industrie micro-électronique, qui reposent sur la conception et la production de microplaquettes et de pièces toujours plus complexes et plus performantes, grâce à l'utilisation de méthodes comme l'intégration à très large échelle (VLSI), l'intégration à ultra large échelle (ULSI), etc. pour la miniaturisation des composants informatiques.

(b) **Matériel (*hardware*),** par exemple, l'unicité de traitement central (CPU), les systèmes informatiques ainsi que la myriade d'appareils périphériques qu'ils contrôlent.

Ces deux premières catégories sont à très forte intensité de capital. Elles demeurent hautement compétitives et, dès lors, restent pratiquement hors de portée pour les économies africaines sous-développées.

Tel ne devrait pas être le cas cependant pour les deux dernières catégories.

(c) **Logiciel (*software*)**. Jusqu'au début des années 1990, ce terme désignait exclusivement les instructions composées dans des langages spécialisés de programmation (BASIC, FORTRAN, LISP, Pascal, C, APL, SmallTalk, etc.). Le logiciel était alors divisé en deux classes fondamentales:

- o logiciels de système: UNIX, CP/M, DOS, MacOS, NeXTStep, etc.
- o logiciels appliqués: tableurs, traitement de données, traitement de texte, communications de données, etc.

Cette classification reste encore largement populaire. De fait, les logiciels ainsi mentionnés continuent d'apporter la principale forme d'intelligence à un matériel (*hardware*) qui, autrement, ne serait qu'une pile impotente et "idiote" d'appareils de silicone. Cependant, durant les deux années écoulées, l'acceptation du terme logiciel a été sémantiquement et économiquement révisée. *Désormais, le logiciel désigne tout ce qui peut être échantillonné numériquement et converti dans l'idiome binaire, qui est la langue natale de l'ordinateur.* Une telle extension terminologique a des implications considérables puisque, à travers elle, le logiciel s'impose graduellement comme la commodité suprême du 21ème siècle. Il intègre dès à présent des activités naguère rigoureusement séparées (voir Tableau de l'Association de l'Industrie de l'Information--IIA).² En somme *le logiciel représente l'information digitale, qui, dans un futur pas très distant, pourrait être systématique au point de se substituer à la culture et à la civilisation tout court.* Ainsi conçu, le logiciel émerge comme une source de plus en plus abondante de profit pour les entreprises informatiques et comme un atout stratégique pour les États. Car le logiciel a déjà transformé la forme et le contenu des arts, des sciences et des professions. Son impact se fait sentir dans des secteurs aussi divers que la musique, le chant, la littérature, la peinture, le dessin, la sculpture, l'architecture, la photographie, le cinéma, la télévision, la vidéographie, la gestion bibliothécaire, la publication des nouvelles, l'édition des livres, le showbusiness, la téléphonie, le courrier postal, la manufacture, la génétique, la biologie, la médecine, l'agriculture, l'hydrologie, la protection de l'environnement, etc.

(d) **Communications**

Le matériel (*hardware*) peut stocker d'énormes quantités d'information digitale (*software*), relevant de l'un ou l'autre des domaines énumérés ci-dessus. Toutefois aussi longtemps que de tels trésors sont immobilisés et ne sont pas mis en circulation, ils demeurent virtuellement inutiles. L'information en général, et l'information digitale en particulier, doit être communiquée et partagée pour réellement mériter son nom. En ce qui concerne les technologies

²Cet exemple est significatif à plusieurs égards, car bien que ses membres proviennent d'industries à base à la fois analogique et digitale, l'Association pour l'Industrie de l'Information, basée à Washington, D.C., englobe tous les aspects (*hardware*, *software*, communications, entertainment, etc.) de collecte et de distribution de l'information *largo sensu* connus de notre époque. La structure de cette organisation présage aussi de l'évolution décrite ici mais amorcée depuis quelques années.

digitales, l'information est d'autant plus sujette à la mobilité qu'elle peut être reproduite infiniment sans que les copies perdent la qualité de l'original. D'où la nécessité de créer des réseaux de communication de couverture différente, locale, urbaine, étendue (LAN, MAN, WAN), qui s'interconnectent à travers le monde. Le nombre de ceux-ci s'accroît quotidiennement. Ils établissent une liaison permanente entre les bureaux (irrésistiblement voués à l'ubiquité), les usines, les domiciles, les écoles, les universités, etc. Organisant l'information en paquets de données de taille variable, leurs ordinateurs peuvent "parler" entre eux, soit par voie terrestre (lignes téléphoniques ordinaires ou dédiées) soit par voie céleste (satellite). De la sorte ils peuvent échanger l'information à des vitesses qui défient l'imagination et qui sont impossibles à égaler par nous autres humains.³ Ces réseaux transportent et communiquent presque tout: de la simple note de rappel aux rapports volumineux, en passant, entre autres, par des encyclopédies, les transactions bancaires et financières, les résultats en laboratoire, etc.

Finalement, de par leur fiabilité et leur rentabilité, les réseaux digitaux de communication constituent un pôle d'attraction exerçant une forte pression sur l'industrie informatique pour l'amélioration des technologies de stockage de données. Ils constituent une gigantesque mais invisible maille qui progressivement enserre le globe dans le fameux **Village Électronique Global**, dont il est important de survoler l'historique.

Le Village Électronique Global

Lancée par Marshall McLuhan⁴ en 1962, cette expression frappante était censée annoncer la fin de l'ère de l'imprimerie et de l'invention de Gutenberg. Dans l'esprit de son auteur, elle signalait le début de la civilisation électronique. Toutefois, en dépit de son élégance, la métaphore sur le Village Électronique Global contient des écueils et des généralisations mystificatrices (Schrage, 1990).⁵ Ici on se limitera seulement à quelques-unes des conclusions hâtives de McLuhan.

Premièrement, il était prématuré à l'époque de faire l'eulogie de la civilisation livresque et de la culture écrite. De nos jours encore, et comme en témoigne le succès prodigieux de la **publication assistée par ordinateur**, il n'est toujours pas réaliste de faire une telle prédiction.

³L'évolution de la performance et du coût des **modems** confirment cette réalité. Au milieu des années 1980, l'industrie offrait 300 et 1200 bps à l'utilisateur moyen. Aujourd'hui les appareils dépassant 2400 et 9600 bps munis de standards de correction et de compression des données coûtent cinq fois moins que leurs prédécesseurs de moindre capacité. Au niveau des compagnies, les vitesses quasi-astronomiques allant jusqu'à 1 Gb/s sont à l'horizon. Dans le même ordre d'idées, la dépendance vis-à-vis du réseau téléphonique conventionnel (à base de fils de cuivre) peut être désormais atténuée par l'utilisation de technologies d'alternatives (commutation de paquets radiophonique, VSAT, etc.).

⁴Marshall McLuhan, 1962. The Gutenberg Galaxy: The Making of the Typographical Man, Toronto.

⁵Michael Schrage, 1991. Shared Minds: The New Technologies of Collaboration. New York: Random House.

Deuxièmement, s'agissant des sociétés africaines, deux inévitables contraintes servent de rappel à ceux qui seraient tentés d'opter pour la métaphore futuriste sur le Village Électronique Global. McLuhan en effet prenait la lecture et l'écriture pour des réalités acquises. Malheureusement, après plus de trente années d'indépendance, ces deux aptitudes manquent toujours à la majorité des Africains.

Troisièmement, la métaphore de McLuhan semble ignorer que même dans les pays industriels, à faible taux d'analphabétisme *fonctionnel*, la dactylographie et le savoir-faire informatique (*computer literacy*) sont des conditions préalables à l'usage compétent des moyens de communication digitale. Il se trouve que de nos jours encore la majorité des habitants de ces pays ne remplissent pas ces conditions.

Comme on le voit, l'heure du triomphe universel de *l'homo electronicus* n'a pas encore sonné. Elle reste un objectif que contrecarrent des obstacles historiques, socio-économiques, culturels et politiques. Le paradoxe est que ces haies n'empêchent pas par ailleurs le progrès irrésistible de l'aspect matériel (*hardware*) des technologies digitales. En attendant, la communication des données dépend étroitement --et impose à son tour-- d'une certaine compétence rédactionnelle doublée de la familiarité avec l'espace représenté par le clavier. Ce qui n'est pas un défi banal car le clavier, hérité de l'ère de la machine à écrire, est configuré différemment selon le pays, la langue et la culture, et il requiert une bonne formation et une discipline rigoureuse pour être exploité de façon optimale.⁶ Dès lors, et comme en témoigne la popularité croissante du courrier électronique (*e-mail*) et de la nouveauté prometteuse de l'édition électronique (*e-books*) parmi les couches lettrées, le code écrit reste le domaine privilégié de la communication des données. Basée sur le texte, elle continue de se développer, infirmant partiellement la prophétie de McLuhan. Cependant, une telle communauté informatique exclut d'emblée les masses africaines, qui utilisent plutôt l'interaction audio-visuelle pour communiquer. Cette situation résume le défi que la révolution digitale pose aux ONG africaines. Comment devraient-elles réagir face à une telle situation?

Les ONG africaines et la révolution digitale

Comme indiqué ci-dessus, les sociétés africaines n'ont pas la paternité de la formule ONG. Elles n'ont pareillement pas participé directement à la genèse et à la maturation de la révolution digitale. Des groupes dynamiques comme les ONG peuvent cependant décider d'exploiter la flexibilité et la puissance offerte par les technologies digitales. Au cas où elles opteraient résolument --et non pas superficiellement-- pour une telle approche, le temps, pour une fois, aura agi en faveur de l'Afrique. Car les couches mobiles de notre continent ont la possibilité de se saisir de ces nouvelles technologies au fur et à mesure qu'elles mûrissent. En effet ces couches ont l'avantage de pouvoir éviter les excès et les errements qui ont marqué les

⁶David L. Altheide, 1985. "Keyboarding as a Social Form", in *Computers and the Social Sciences*, Paradigm Press.

débuts et l'évolution de l'informatique. Évidemment un tel avantage n'est que potentiel. De plus, il ne saurait procéder du miracle. Au contraire, il exige des Africains et des ONG, par exemple, qu'ils agissent résolument dans le sens du changement. Il leur faudra de l'audace pour renverser le *statut quo* technologique et pour mettre les technologies digitales au service de l'Afrique. Dans la poursuite d'un tel idéal, les ONG devront servir:

- o de relais efficaces des technologies étrangères,
- o de facteurs catalytiques de l'adaptation de ces technologies,
- o de forces innovatrices oeuvrant, de concert avec l'État et le secteur privé, pour la création d'une industrie digitale africaine.

Il peut sembler superflu d'insister sur la nécessité d'agir de façon concertée. On réitérera ici toutefois cet impératif car seule la solidarité active peut conduire à des résultats positifs face aux mythes inhibiteurs --comme celui de l'arriération technologique de l'Afrique-- qui encombrant le chemin.

L'Afrique est-elle technologiquement arriérée?

Pour mieux comprendre la portée de cette question, il convient de la placer dans la perspective du traitement de la technologie dans le passé en Afrique. Les experts de tous horizons (anthropologues, historiens, économistes du développement, sociologues, etc.) n'ont eu cesse, au cours des décennies écoulées, de s'interroger sur les courants technologiques (exogènes ou endogènes) qui ont traversé l'Afrique. De toutes les questions abordées, aucune, en dernier ressort, n'est aussi embrouillée et tendancieuse que celle sur la prétendue arriération technologique du continent africain. *Pourquoi, se demande-t-on, des technologies répandues dans d'autres parties du monde n'ont-elles pas pris racine en Afrique?* Certains auteurs (Austen & Headrick, 1985)⁷ blâment les élites dirigeantes, qui isolent, enclavent et monopolisent ou confisquent à leur niveau l'utilisation des technologies de pointe (locales ou importées). Ainsi, au lieu d'encourager la propagation de ces technologies au sein des couches sociales productrices, le pouvoir en place aurait choisi plutôt de les confiner à des usages de prestige et à la raison d'État. Bien que les remarques faites par Austen & Headrick soient fondées, les deux auteurs survolent cependant le fait que dans toute société, les nouvelles technologies (qu'elles soient empruntées ou inventées localement) sont rarement ouvertes. Au contraire, elles sont toujours jalousement contrôlées, c'est-à-dire fermées à l'accès public.⁸ Leur divulgation et leur popularisation sont généralement le résultat de la pression exercée par les groupes non-dirigeants sur la classe (ou groupe) au pouvoir. C'est en tout cas par un tel processus que la

⁷Austen, Ralph A. & Daniel Headrick, "The Role of Technology in the African Past," in *African Studies Review*, Vol. 26, Nos. 3/4, Sept./Dec. 1983, 163-185.

⁸On peut citer l'écriture, dont la maîtrise a toujours fait l'objet d'une contestation entre groupes sociaux, ou encore de l'imprimerie, qui vit le jour en Corée féodale mais ne se répandit que bien plus tard en Europe, sous l'impulsion d'une bourgeoisie opprimée par la même féodalité.

micro-informatique a vu le jour aux États-Unis d'Amérique après que des bricoleurs et des amateurs soient parvenus à arracher les secrets de l'informatique centralisée des mains de l'État fédéral et des compagnies multinationales.

Pour illustrer les réflexions précédentes, je soumetts donc dans la seconde partie de ce papier une proposition, un plan sommaire sur la technologie *multimédia*. L'objectif visé à travers cette proposition est de sensibiliser et d'encourager les ONG à se placer à l'avant-garde du développement de logiciels éducatifs, libérateurs et, en vérité, potentiellement lucratifs.

Deuxième Partie **ONG africaines et Logiciels multimédia**

Il serait inapproprié de vouloir traiter ici des complexités inhérentes au couple de termes **analogique vs. numérique** (digital). On se contentera seulement de souligner qu'ils appartiennent à des paradigmes scientifiques et techniques différents dont le paradoxe est qu'ils s'excluent et se complètent tout à la fois. Est analogique tout ce qui n'est pas numérique, et vice-versa. Chronologiquement l'analogique précède le numérique dans l'histoire du progrès humain. L'analogique accepte les nuances et les états intermédiaires; le numérique, lui, opère sur la base de la discrétion, ne tolérant aucune transition dans son système de compte **binaire**, qui commence à **0** et finit à **1**.

Closons-là l'énonciation de ces truismes pour rappeler que la technologie analogique (extraction de matières premières animales, minérales et végétales, industrie lourde, chimique, pharmaceutique, industrie légère, etc.) n'a que très peu servi les sociétés africaines. Massive et difficile à manier, exclusive et coûteuse, elle n'a conduit qu'à une industrialisation symbolique du continent. Pis, elle favorise l'élargissement du fossé entre l'État africain de lettrés et les populations orales africaines (tant urbaines que rurales). Cet écart est aujourd'hui à la fois la cause et la conséquence de disjonctions et de malentendus entre les politiques gouvernementales, les programmes d'assistance bi- ou multilatérale, d'une part, les valeurs et l'expérience historique de sociétés africaines pluriethniques et multilingues. En conséquence, des décennies d'économie du développement se traduisent de nos jours par la détérioration des conditions d'existence et la persistance de tensions sociales généralisées.

Comme indiqué plus haut, jusqu'à une période récente, le logiciel était le domaine exclusif de programmeurs spécialisés dans la conception et le développement d'applications scientifiques, techniques, bureautiques, professionnelles modernes. Résultat: les efforts de laboratoires de ces experts et d'autres prêtres de l'informatique ont donné naissance aux tableurs, au traitement des données, au traitement de texte, au CAD/CAM, etc. Ces applications constituent le fondement des deux premières décennies de la micro-informatique. Cependant, la technologie digitale évolue graduellement au-delà des limites de la typographie, des spreadsheets et du graphisme. Elle cherche à inclure désormais *les types de données dites dynamiques et à temps variable*, c'est-à-dire le son et l'image mouvante. Connue sous le nom de **multimédia** cette évolution ouvre à l'Afrique des perspectives sans précédent. Le multimédia

digital crée en effet de nouveaux modes d'expression et de communication. Il rend possible l'intégration du savoir-faire moderne avec les valeurs et les normes traditionnelles ainsi que les réalités concrètes de l'Afrique contemporaine. Le multimédia digital offre potentiellement des moyens d'impulser la participation des communautés de base aux politiques et programmes de développement.

Dans ce qui suit donc, j'ébauche un plan d'utilisation de la technologie multimédia pour la recherche de modèles de visualisation et de dissémination de ressources informationnelles et de bases de connaissances culturellement adéquats et significatifs pour les communautés orales africaines. L'approche liminaire proposée ici aux ONG devrait conduire à la fabrication de prototypes dans lesquels les communautés paysannes notamment interviennent tout à la fois comme donneuses et comme receveuses d'information: socio-économique, technique, scientifique, culturelle et politique.

Par ailleurs, un tel plan est rendu nécessaire aujourd'hui d'autant plus que les pays africains ne peuvent pas supporter les coûts élevés découlant des multimédia analogiques, qu'il s'agisse des mass-média (télévision, radiodiffusion) et de leur infrastructure à forte concentration de capital ou de l'industrie cinématographique requérant des coûts de production en milliards de devises. Le plan proposé ici opère donc résolument un départ paradigmatique de la technologie analogique vers "la puissance du microcosme".⁹ Il s'appuie sur la micro-informatique, qui devient de plus en plus performante et de moins en moins coûteuse. Il recommande l'utilisation judicieuse d'outils compacts et portatifs de cette industrie pour dégonfler une fois pour toutes le mythe de l'arriération technologique de l'Afrique. Les ONG peuvent employer ces instruments fiables dans le cadre rural même. Du coup, elles se feront les apôtres de l'évangélisation informatique et de la revitalisation des communautés africaines de base.

Aujourd'hui, les systèmes informatiques et les réseaux de communication de données opérant en Afrique traitent presque exclusivement de l'information à base de texte rédigée dans des langues étrangères (français, anglais, espagnol). Ce faisant, ils reflètent les fonctions imparties à leurs homologues des pays industriels et des "anciennes" métropoles coloniales. Le destin qui guette une telle pratique de la technologie digitale en Afrique est celui de l'enclavement dénoncé plus haut. Face à l'analphabétisme dominant, une telle politique est inadéquate et ne résout que les besoins des élites. Le plan suggéré ici prend le contre-pied de cette pratique mimétique. La prémisse fondamentale du plan est que *les sociétés africaines fonctionnent comme des méga-systèmes logiciels*. Le plan avance l'idée que l'héritage africain vivant et multi-séculaire s'accommode parfaitement de la révolution digitale. Les deux ne s'excluent pas. Au contraire, elles s'accordent et peuvent se supporter mutuellement.

⁹George Gilder, 1989: *Technology and Economy*. Cambridge University Press.

Méthodologies pour un logiciel multimédia

À elles seules l'acceptation et la volonté des ONG africaines d'investir leurs ressources ne suffirait pas pour la réussite de la stratégie suggérée ici. Il faudrait incidemment adopter une méthodologie appropriée de recherche et de développement de logiciels multimédia. Une approche par laquelle les communautés de base joueraient le rôle de partenaires et de consultants collectifs. Investies d'un tel statut, les communautés de base pourraient contribuer à la réalisation du plan multimédia. Elles interviendraient, par exemple, pour en aider à expliciter la *hiérarchie* entre les *données*, l'*information*, et le *savoir*. En effet, les membres culturellement compétents des communautés de base sont bien placés pour évaluer et se prononcer sur *la véracité des données, la validité de l'information et l'adéquation des connaissances* à inclure dans les documents multimédia. Leur input est vital pour permettre de visualiser la dissémination des idées et des méthodes modernes de production à travers la formation, l'instruction et l'éducation pour le développement. Pour renforcer leurs liens avec les communautés de base, les ONG devront prioritairement utiliser les langues locales et d'autres systèmes de communication indigènes. De tels outils sont irremplaçables pour intégrer le savoir-faire moderne (gestion des ressources énergétiques, aquatiques, forestières, maritimes, du sol, développement de la santé publique, production, stockage et distribution de produits alimentaires, etc.) à ses équivalents africains traditionnels. En utilisant le répertoire culturel des communautés de base comme fondation et cadre dynamique de référence, le plan pour les logiciels multimédia pourra fusionner la technologie moderne avec les normes culturelles africaines de production, qui souvent mélangent le sacré et le séculaire, le spirituel et le temporel.

Équipement et logistique

Du matériel micro-informatique capable de traiter les symboles écrits, sonores et visuels offre l'équipement requis pour la réalisation de ce plan. À travers un nombre croissant de réalisations, le traitement digital des signaux (DSP) est en train d'abolir le cloisonnement conventionnel entre les télécommunications, l'informatique et les mass-média. Des micro-ordinateurs bon marché existent avec une configuration DSP. Dans ces systèmes, l'unité de traitement central (CPU) est assistée par des co-processeurs spécialisés, l'un dans le son, l'autre dans l'image, un troisième dans l'entrée/sortie (input/output), etc. Dotés de microplaquettes DSP, ces micro-ordinateurs et stations de travail ont aujourd'hui même la puissance requise pour échantillonner les données audio-visuelles, généralement exigeantes en bande passante. En conjonction avec des logiciels spécialisés disponibles sur le marché, ce type de matériel peut servir de laboratoires mobiles assez performants pour transformer en données binaires les signes et symboles multi-culturels et multilingues. Une fois assurée la conversion du signal analogique continu en unités digitales discrètes, celles-ci peuvent être organisées et manipulées à l'infini. Pour parachever leurs efforts, les ONG devraient explorer l'établissement de réseaux satellites à terminaux de très faible ouverture (VSAT). Cette technologie de communication leur permettrait de partager idées et expériences relatives au progrès de leurs multimédia respectifs.

Importance du plan multimédia et résultats probables

L'importance du plan multimédia ébauché ici découle du fait que les pays africains ne devraient plus servir de réservoirs de matières premières, ni continuer à sévir sous l'économie de subsistance. Ils doivent chercher à devenir membres à part entière de la "virtuelle" **organisation des pays exportateurs de bits (OPEB)**, qui est l'autre nom, plus concret, pour le village électronique global d'aujourd'hui.

Les ONG peuvent dériver plusieurs avantages de l'application d'une stratégie informatique tournée vers le logiciel multimédia. Parmi eux, notons les aspects suivants:

- o avec l'équipement micro-informatique décrit ci-dessus, les ONG auront une autonomie dans la production de documents multimédia;
- o les ONG pourraient développer et enregistrer sur CD-ROM les résultats de leurs efforts;
- o avec la numérisation inévitable des communications (télévision, radiodiffusion, enseignement, *e-mail*, etc.), les ONG seraient prêtes à fournir la programmation adéquate des mass-média du 21ème siècle;
- o les documents multimédia offrent une intégration souple de l'information écrite et audio-visuelle pour soutenir les politiques africaines de développement. Essentiellement, le projet multimédia indique l'une des voies à suivre pour transformer le paysage africain paupérisé en centres de production et de prospérité;
- o la stratégie de logiciels multimédia offre un terrain fertile pour le dialogue de toutes les parties concernées par la "modernisation" de l'Afrique. Ce faisant elle pourrait contribuer à combler l'écart entre élites et communautés de base, réconcilier les groupes hostiles, et aplanir les tensions sociales.

En guise de conclusion

Les ONG africaines ne peuvent se permettre le luxe de retracer et de répéter les phases qui ont caractérisé l'évolution de l'informatique. Un tel exercice serait futile et ruineux. Il s'agit donc pour les ONG de se dépasser en dépassant les lacunes et les limites artificielles imposées --par l'appât du gain-- à la technologie digitale. Il leur faut chercher à sauter les

étapes. Elles peuvent le faire en se détournant du marketing d'arrière-garde et du mimétisme qui affligent l'informatique en Afrique. En exploitant leur position privilégiée, qui les place au point de rencontre de l'Afrique traditionnelle et de la technologie digitale de l'information et de la communication, les ONG peuvent mettre en oeuvre cette proposition de logiciel multimédia.

La révolution micro-électronique et sa composante logicielle donnent à l'Afrique l'avantage de devenir un "*computerless computer continent*", pour utiliser la formule paradoxale de Rappaport & Haveling,¹⁰ c'est-à-dire un continent informatisé sans industrie de matériel (*hardware*) informatique.

¹⁰Rappaport, Andrew S. & Samuel Haveling, 1991. "*The Computerless Computer Company*," in *Harvard Business Review*, 69 (4), pp. 69-80. L'abstract de leur article controversé affirme: "*Building boxes is bad business. The future belongs to 'The Computerless Computer Company,' the computer company that competes on how computers are used, not how they are built. The new rules will define this new focus. Compete on utility, not power. Monopolize the true sources of added value; create vigorous competition for enabling components. Maximize the sophistication of the value delivered; minimize the sophistication of the technology consumed.*"

**Biographie complémentaire/
Sources de financement**

- Boulding, Elise. 1990. *Building a Global Civic Culture: Education for an Interdependent World*. Syracuse, N.Y.: Syracuse University Press.
- Brodhead, Tim. 1988. *Bridges of Hope? Canadian Voluntary Agencies and the Third World*. Ottawa: North-South Institute.
- Burnell, Peter J. 1991. *Charity, Politics, and the Third World*. New York: St. Martin's Press.
- Carroll, Thomas F. 1992. *Intermediary NGOs: The Supporting Link in Grassroots Development*. West Hartford, CT: Kumarian Press.
- Clark, John. 1991. *Democratizing Development: The Role of Voluntary Organizations*. West Hartford, CT: Kumarian Press.
- Commission Coopération-Développement. 1988. *Argent, associations, Tiers-Monde*. Paris: Documentation française, Ministère de la Coopération.
- Condamines, Charles. 1989. *L'aide humanitaire et la conduite des affaires*. Paris: L'Harmattan.
- Conference on the Role of Indigenous NGOs in African Recovery and Development. 1988. Khartoum, Sudan.
- Descendre, Daniel. 1991. *L'autodétermination paysanne en Afrique: solidarité ou tutelle des ONG partenaires? Essai d'analyse institutionnelle*. Paris: L'Harmattan (Collectif Stratégies Alimentaires).
- Deull, Charles. 1987. *Working Together: NGO Cooperation in Seven African Countries*. New York: American Council for Voluntary International Action.
- Diversity in Development: U.S. Voluntary Assistance to Africa: Project Descriptions by Country and Sector. 1988. New York: Interaction.
- Gastinne, Jacqueline. 1991. *La coopération française en direction de l'Afrique: ses différentes formes, recherches de complémentarité: études*. Paris: Journal officiel de la République française.
- Graham, Lane. 1990. *Communications for Progress: A Guide to International E-Mail*. Nimegen, Netherlands: Antenna/Interdoc.
- Gueneau, Marie-Christine. 1986. *Afrique: les petits projets de développement sont-ils efficaces?* Paris: L'Harmattan.
- Gueymard, Yves. 1988. *L'intervention des ONG au Mali: leur philosophie, leur rôle, leurs difficultés*. Bamako: Centre Djoliba.
- Hancock, Graham. 1989. *Lords of Poverty: The Power, Prestige and Corruption of the International Aid Business*. New York: Atlantic Monthly Press.
- Havelange, Françoise. 1991. *Libérer la parole paysanne au Sahel*. Paris: L'Harmattan.
- Korten, David. 1990. *Getting to the 21st Century: Voluntary Action and the Global Agenda*. West Hartford, CT: Kumarian Press.

- Marchant, Claude. 1991. Nord-Sud, de l'aide au contrat: pour un développement équitable. Paris: Syros-Alternatives.
- Mark, Valentine. 1991. An Introductory Guide to the Earth Summit. San Francisco, CA: U.N. Conference on the Environment.
- Muller, Jean-Daniel. 1989. Les ONG ambiguës: aides aux États, aides aux populations? Paris: L'Harmattan.
- Nanda, Ved P. 1991. World Debt and the Human Condition: Structural Adjustments and the Right to Development. New York: Greenwood Press.
- OECD. 1990. Promoting Private Enterprise in Developing Countries. Paris: OECD Publications.
- OECD. 1988. Voluntary Aid for Development: The Role of Non-Governmental Organizations. Paris. OECD Publications and Information Centre.
- Paul, Samuel & Arturo Israel. 1991. Non-Governmental Organizations and the World Bank: Cooperation for Development. Washington, D.C.: The World Bank.
- Salmen, Lawrence *et al.* 1991. Reducing Poverty: An Institutional Perspective. Washington, D.C.: The World Bank.
- Sharp, Robin. 1987. From Aid to Solidarity: The Past and Future of Overseas NGOs in Promoting the Development of Human Resources in Africa. Geneva: International Council of Voluntary Agencies.
- Stokke, Olav. 1989. Western Middle Powers and Global Poverty: The Determinants of the Aid Policies of Canada. Uppsala: The Scandinavian Institute of African Studies.
- Theunis, J.M. 1991. Non-Governmental Organizations of Developing Countries, and the South smiles... Dordrecht: Boston: Martinus Nijhoff Publishers.
- Willard, Johnson. 1989. West African Governments and Voluntary Development Organizations: Priorities for Partnership. Lanham: University Press of America.
- Willis, F. Income and Employment Generating Activities of NGOs: An Overview. The Hague: Publications Office Institute of Social Studies.

DÉVELOPPEMENT DES RÉSEAUX DE COMMUNICATION

Par:

**Pauline Akoélé AKAKPO
Documentaliste**

CRAT/DAKAR

DEVELOPMENT OF A COMMUNICATION NETWORK

by Pauline Akoele Akakpo
African Regional Center for Technology (ARCT/CRAT)
Dakar, Senegal

ARCT/CRAT is an intergovernmental institute created under the auspices of the Organization for African Unity (OAU) and the Economic Commission for Africa (EECA). The institute has considerable experience in the field of network communication.

The objectives of the ARCT/CRAT are to assist governments with the formulation of policy on technical developments based on a needs analysis; create data banks of technical institutions and specialists; facilitate member states access to technological resources; encourage members states to work with national organizations in all sectors to enable them to access appropriate information which they may apply in the development process.

Among ARCT/CRAT's various resources are a computerized information and documentation center, a telecommunications system with member states, and experience in network development. Information is exchanged, formally and informally, both with individuals and institutions.

A network can be seen as a process in which documentation services of various institutions are put in touch with one another's to better understand each others programs and services. In this way they can complement one another efforts and work collaboratively in the process of social progress and development. We are seeing a proliferation of research institutes.

Computerized communications systems and electronic mail facilitates the work of these networks. By participating in computerized conferencing systems ARCT/CRAT is able to communicate easily with member states, Canada, Europe and the United States.

The African Regional Center for Technology System (ARCTIS) is both an information system and an information network. Its purpose is to promote and support the development and the utilization of new technologies, especially automated networks, between national institutes of technology, research and development. Another important role of ARCTIS is to encourage the technical and industrial development of Africa while respecting and encouraging the promotion of traditional technology.

ARCTIS, which covers a good part of the African continent works, with the means at its disposal to improve cooperation with African Countries.

1. INTRODUCTION

L'on ne saurait parler de communication sans parler de l'information. Si l'on se réfère à Alvin Toffler dans son céleste ouvrage intitulé *Le Choc Futur*, la mémoire de l'humanité, c'est-à-dire la communication d'une ville à une autre, n'existe que depuis très récemment si l'on considère les 50.000 ans d'existence de l'homme sur la Terre. Toujours selon le même auteur, c'est seulement durant les six dernières vies que les hommes ont pu voir des mots imprimés ainsi que la grande majorité de tous les biens que l'on utilise aujourd'hui, y compris les technologies nouvelles de la communication (audiovisuelle, télématique, informatique, etc.). Moyen de communication spécifique, la documentation traite de communication spécifique. Elle traite et diffuse un certain type de message: l'information scientifique et technique, qui est aujourd'hui devenue un outil indispensable pour la simple raison qu'on ne peut plus concevoir de recherche solitaire. La communication en réseaux s'impose de plus en plus.

Dans ce domaine, l'expérience du Centre Régional Africain de Technologie (CRAT), une institution inter-gouvernementale créée sous les auspices de l'Organisation de l'Unité Africaine (OUA) et de la Commission Économique pour l'Afrique (CCEA) n'est pas négligeable.

2. OBJECTIFS DU CRAT

Le CRAT remplit, entre autres fonctions spécifiques, celles:

- o d'assister les gouvernements dans la formulation des politiques S&T, l'évaluation de leurs besoins, la planification et la formation de stratégies en vue de l'application de la technologie au service du développement,
- o d'établir des banques de données et d'information sur les institutions et les experts spécialisés dans la recherche et le technodéveloppement,
- o de faciliter aux États membres l'accès en ligne à l'information sur les ressources technologiques,
- o de promouvoir l'application dans les États membres des technologies de l'information au bénéfice des institutions nationales et des organes de base (groupements fournis, coopératives paysannes et agents du secteur informel) pour leur permettre d'accéder à l'information appropriée et de l'utiliser pour le développement des capacités.

3. LES INFRASTRUCTURES DE COMMUNICATION AU CRAT ET DANS LES PAYS MEMBRES

A. L'informatique

La croissance de l'information scientifique et technique fait considérer comme hautement favorable le développement des moyens susceptibles de la maîtriser.

La Division de l'Information et de la Documentation du CRAT est bien équipée. Le logiciel utilisé dans le traitement des informations documentaires est le CDS/ISIS, mis au point par l'UNESCO. Ceux qui sont utilisés pour la communication sont KORTX COM2 et Front Door. Le système d'information technologique informatisé est orienté vers les utilisateurs tant du secteur public que privé.

Étant donné l'orientation du Centre, les contacts réels avec les États membres sont d'abord assurés par le biais des réseaux sur la technologie, l'énergie et l'alimentation. Dans les pays membres, les unités documentaires participent à ces réseaux, disposent des équipements technologiques appropriés leur permettant d'assurer une bonne gestion de leurs bases de données et de leurs systèmes.

B. La télématique

Les télécommunications et l'informatique sont de plus en plus étroitement liées et elles permettent la mise en place de réseaux de transport modernes et fiables, indispensables à la circulation de l'information et aux communications.

L'existence, dans nos pays, d'infrastructures de communication adéquates doit faciliter la liaison entre les unités d'information de divers pays à l'échelle régionale ou continentale. Les systèmes africains de télécommunication souffrent d'un sérieux problème de maintenance. En fait, les problèmes de communication téléphoniques deviennent critiques étant donné qu'ils entravent sérieusement la dissémination de l'information scientifique et technique entre les individus à travers le continent. Néanmoins, certains pays africains sont maintenant en train d'installer des services de transmission de données par paquets qui utilisent le protocole standard X.25. À ces difficultés il faut ajouter celles causées par la rigidité de certaines politiques gouvernementales qui ne facilitent guère la communication en Afrique. Des études analytiques critiques doivent être entreprises de manière à faire ressortir les faiblesses sur lesquelles se pencheront les industries de télécommunication. Parallèlement, des recherches techniques doivent être menées afin d'offrir aux utilisateurs de meilleurs services de télécommunication, car sans eux il est impossible aujourd'hui de faire des interrogations en ligne de bases de données étrangères.

4. ÉCHANGE D'INFORMATION ET DÉVELOPPEMENT DES RÉSEAUX

A. Les échanges d'informations s'effectuent au niveau des individus ou des institutions de manière formelle ou informelle.

Au niveau individuel, les chercheurs et décideurs arrivent à échanger entre eux les informations à travers:

- o les conversations entre collègues appartenant aux mêmes associations professionnelles, lors des rencontres, réunions, séminaires ou colloques,
- o les échanges de lettres, de manuscrits, de rapports d'étude ou de recherche, des publications auxquelles ils sont abonnés,
- o les appels téléphoniques.

Au niveau institutionnel, d'une institution à une autre, l'échange de l'information utile se fait aussi bien par le biais des appels téléphoniques et des correspondances que par les rapports, les monographies, les CD-ROM, les disquettes et les interrogations en lignes.

B. Un réseau peut être perçu comme un processus par lequel des institutions, des unités documentaires sont mises en contact, de façon à pouvoir apprendre les uns des autres, renforcer leur action, se compléter, agir de concert, mobiliser et déployer les ressources et les énergies potentielles dans un but de développement et de progrès social.

De nos jours, on voit proliférer des réseaux de recherche dans toutes les disciplines du savoir prenant en compte la documentation de leurs membres: individus ou institutions.

Les systèmes de communication par micro-ordinateurs (*computer mediated communication systems - CMC*) et le courrier électronique facilitent le travail en réseau. Citons l'exemple des systèmes de conférence par ordinateur (COSY) et les systèmes d'interrogation en ligne de bases de données. Le CRAT est membre de plusieurs réseaux de ce type tels que COSY (Canada), Télésystèmes QUESTEL, ESA; European Special Agency (Rome) et DIALOG (Californie).

Les CMC recouvrent essentiellement deux choses. D'une part la communication d'ordinateur à ordinateur via le système international de télécommunications (ITS): cette messagerie ou échange de données est la messagerie électronique (*E-Mail*). D'autre part, les CMC signifient le partage des ressources, un ordinateur pouvant accéder à des programmes ou bases de données d'un ordinateur distant. Pour accéder aux CMC, il faut un téléphone, un micro-ordinateur, un logiciel de communication et un modem pour convertir les données binaires de l'ordinateur en signaux analogiques transportés par ligne téléphonique et à nouveau reconvertir ceux-ci en format numérique une fois parvenus à l'ordinateur.

C. Réseaux particuliers d'information

Le Système d'Information du CRAT (ARCTIS)

Le Système d'Information du Centre Régional Africain de Technologie (ARCTIS) fut créé dans le cadre de l'Atelier du CRAT sur le traitement des informations technologiques factuelles et numériques ayant trait au développement socio-économique de l'Afrique. C'est un système régional qui bénéficie de l'appui du PNUD, du CRDI et des États membres. ARCTIS (*the African Regional Centre for Technology System*) est à la fois un système et un réseau d'information. Son rôle est de promouvoir et soutenir le développement de l'utilisation des nouvelles technologies de l'information, spécialement le développement des réseaux automatisés entre les institutions nationales à caractère technologique et industriel et les institutions de recherche et de développement. Un autre rôle non moins important d'ARCTIS est de promouvoir les échanges d'information qui revêtent un intérêt particulier pour le développement technologique et industriel de l'Afrique. Cette action prend en compte la promotion des technologies traditionnelles existantes par l'exploitation des informations en rapport avec la technologie alimentaire, la production d'énergie et les techniques de traitement et de conservation des aliments.

Les principaux réseaux d'ARCTIS couvrent une bonne partie du continent; tels qu'illustrés ci-dessous, ce sont:

- o le réseau des services d'information sur les ressources technologiques,
- o le réseau sur l'alimentation,
- o le réseau local.

Grâce au soutien du CRDI et du PNUD, le système d'information du CRAT est aujourd'hui lié à plusieurs sources d'information nationales, régionales et internationales. Certains équipements du système ont été mis en place dans le but de la réalisation des priorités comme: l'établissement et la promotion des systèmes de création et de gestion de bases de données, la collecte et le traitement des données analogiques et numériques.

La configuration informatique d'ARCTIS se compose d'un serveur de 760 MO disque durs, 8 MO RAM et un LAN de 10 stations de travail connectés en réseau, plus un WAN de 20 micro-ordinateurs dans 18 pays membres en Afrique.

RITA (Réseau d'Échange d'Informations en Technologie Alimentaire)

RITA est un projet initié par le CRDI et géré par le CRAT. Ce projet vise à améliorer la communication et le travail en réseau dans le domaine de la technologie alimentaire. En tout, cinq pays participent à ce réseau: le Cameroun, le Kenya, le Maroc, le Nigeria et le Sénégal. Les objectifs du projet sont:

- o de mettre en place un réseau fonctionnel en matière d'échange d'informations en technologie alimentaire,
- o d'assurer aussi bien la formation en gestion de bases de données, en télématique, dans les systèmes de transmission et de communication des données automatisées de l'information,
- o de faciliter la circulation d'information en technologie alimentaire à travers les institutions participant au réseau.

Le projet a été mis en oeuvre en 2 phases selon le niveau des infrastructures existant dans les pays concernés.

La première phase s'est occupé de l'installation des ordinateurs et des équipements de communication au CRAT, à l'ITA (Sénégal) et à l'Institut de Recherches Médicales et d'Études des Plantes Médicinales (IMPM) au Cameroun. Une liaison a été établie entre le CRAT et l'ITA utilisant le protocole X.25 via SENPAC. Néanmoins des problèmes de communication existent toujours entre l'institution camerounaise IMPM et les institutions se trouvant au Sénégal, à cause de la rigidité des régulations qui gouvernent l'utilisation des modes de transmission des données.

La deuxième phase concerne l'établissement d'une liaison entre le CRAT, le KIRDI (*Kenya Industrial Research and Development Institute*), le FIRO (*Federal Institute of Industrial Research*) au Nigeria, et l'IAVH II (Institut Agronomique et Vétérinaire Hassan II) au Maroc. Le Kenya a installé un réseau de transmission des données par paquets à la fin de 1990 et les tests de raccordement de KIRDI au CRAT ont été probants.

Seul le cas du Nigeria pose un problème pour l'instant. Le système de transmission des données par paquets (COSIT) du Nigeria n'est pas accessible.

Les différents points focaux du réseau ont mis en place d'importants systèmes d'information dans le domaine des sciences et technologies alimentaires, avec des travaux de Recherche et Développement (R&D) en cours dans les domaines suivants: chimie, biochimie, microbiologie, biologie, conception technique d'équipement de traitement des denrées alimentaires, méthodes traditionnelles de transformation des aliments. Les informations sont collectées et traitées au niveau de chaque point focal, puis communiquées au point focal central (CRAT) pour d'éventuelles recherches en lignes par les membres du réseau.

5. CONCLUSION

À l'heure actuelle, l'information est un facteur déterminant du rythme du changement social et économique. Pour profiter au maximum de l'expérience des autres, le travail en réseau devient une nécessité. Il faut donc régulièrement se poser des questions telles que les suivantes:

- o qui d'autre travaille dans mon domaine?
- o que font-ils?
- o leur activité vient-elle en surcroît ou en complément de nos propres efforts?
- o interviennent-ils de la même manière que nous ou autrement?
- o de quelles ressources ou équipements disposent-ils?
- o dans quel environnement travaillent-ils?

Dans ce cadre, et pour ce qui le concerne, le CRAT oeuvre, par les moyens dont il dispose, à l'amélioration de sa coopération avec les pays africains.

RÉFÉRENCES

ARCT: The Experience of the ARCT in the Promotion and Development of Technological Information Network System for Regional Co-operation: Report of a Workshop held in Rabat, 22-25 October 1990.

ARCT: Information Brochure, 1991.

BORNES, Christian: Les Nouvelles Technologies dans l'Information Scientifique et Technique, 1984.

CLEI: Réseaux et Communications; in ECOFORUM, Volume 15, No. 2, Décembre 1991.

LES RÉSEAUX ET TECHNOLOGIES DE COMMUNICATION:

**L'exemple d'un
Centre d'information et de documentation
et d'une
Base de données
en Afrique**

Par:

Fountiéré BAMBA

GROUPE DE RECHERCHES ET D'APPLICATIONS TECHNIQUES (GRAT)

ONG Malienne créée en Mars 1988 et agréée en juillet 1983

Ordonnance No. 41/PC-G du 28 Mars 1959

TECHNOLOGY AND COMMUNICATION NETWORKS

by Fountiere Bamba
Groupement de Recherche d'Application Techniques (GRAT)
Bamako, Mali

In order to define a global strategy for a communications policy it appears necessary to first improve information management among African NGOs. This requires a clarification of communication needs but also the need to clarify existing resources and identify what must be created.

GRAT, a Malian NGO, has established an Information and documentation center which contains research information, reference books, and background documents. This collection of documents addresses a broad range of development players needs. GRAT strives to distribute in a timely manner all available information.

The idea for the Center came from the founding members of GRAT who realized the importance of becoming better informed as to developments around the world. While analyzing the diversity of its involvement in development its role in the transfer of appropriate technology became clear.

The establishment of a library was not sufficient to meet its obligations at the national and international level, thus during the Annual General Meeting in June 1992, the idea of a Documentation and Communications Center was developed.

To meet the demands for all the information required to support applied research, we have launched a newsletter which will be published three times yearly, to exchange information on appropriate technologies. Need may influence the frequency of this publication. We have emphasized the importance of the library equipment and its management for it is on this that we will build our documentation network which will be connected with other documentation centers throughout the sub-region.

GRAT is presently seeking financial partners to support this project. Our strategy is to become self sufficient once we have become established with outside financial support.

Experience has shown that even when local networks exist, they either function badly or not at all, because they fail to collaborate with grassroots organizations. This absence of coordination between NGO networks works against their efforts in the field. Their seminars and workshops constitute a fundamental building block with which they can accomplish their objectives.

I. INTRODUCTION

Il va sans dire que les deux mots **information** et **communication** vont de pair. Dans un contexte général, on ne peut pas informer sans communication ni communiquer sans information. Cependant on peut faire de l'information sans arriver à établir une véritable communication.

La définition d'une stratégie globale pour les politiques et instruments de communication s'avère nécessaire pour améliorer la gestion de l'information entre les ONG africaines. Ceci nécessite une définition des besoins en communication mais aussi leur satisfaction, d'où la nécessité de création de structures et cadres pour ce faire.

Pourquoi un Centre d'Information et de Documentation?

Le Centre d'Information et de Documentation joue un rôle de:

- o recherche d'information sur les documents, les ouvrages de référence, les documents de base ou les documents spécialisés,
- o collecte de documents (ouvrages de référence, documents de base, documents spécialisés) satisfaisant les besoins des acteurs du développement,
- o diffusion en temps utile de la bonne information collectée.

II. CENTRE D'INFORMATION ET DE DOCUMENTATION DU GRAT

2.1 Origine et état actuel

Vu la diversité des domaines d'intervention du GRAT dans le développement, sa mission de transfert de technologies appropriées sur le plan national et international, il a été mis en son sein un centre de documentation.

L'idée du centre de documentation est venue des membres fondateurs du GRAT qui avaient pris conscience de la nécessité de s'informer pour savoir comment les choses évoluent à travers le monde, à travers les documents de tous genres. Pour satisfaire à ces besoins, les membres du GRAT se sont mis à la tâche en achetant, en finançant et en écrivant par-ci et par-là pour rassembler des documents. Ce rassemblement a été fait et continue à l'être de la manière suivante:

- o apport de documents personnels par certains membres du GRAT,
- o achat de documents par des membres du GRAT (généralement remis au GRAT à titre de don),
- o documents des rencontres auxquelles le GRAT a participé,

- o appui de certains organismes (IIED, GTZ, CTA, Banque Mondiale, OMS, FAO, Ministère de la Coopération Française, etc.),
- o abonnement du GRAT à plus de 32 publications périodiques d'information, directement et/ou à travers ses membres.

Le nombre de documents et d'abonnements (revues, bulletins d'information) croissant, pour ne pas être égoïstes, les membres du GRAT se sont donnés comme mission la mise en place d'une bibliothèque au service des acteurs du développement. La bibliothèque fut mise en place, mais n'accomplit pas sa fonction de servir les acteurs du développement eu égard à divers problèmes:

- o méconnaissance de la richesse de la bibliothèque en matière de développement par le public (à nos jours plus de 2.500 documents et plus de 32 abonnements),
- o manque de local approprié pour recevoir les clients (lecteurs),
- o le local de la bibliothèque est aussi utilisé comme bureaux par des agents du GRAT,
- o manque de matériel de classement des documents et publications périodiques,
- o mise en pile de la plupart des documents, rendant leur exploitation difficile,
- o manque d'un documentaliste spécialisé.

2.2 Perspectives

Vu que ses objectifs sont peu atteints, le GRAT dans son ambition de transférer les technologies appropriées sur le plan national et international a mis en place une Cellule Documentation et Communication lors de son Assemblée Générale (Instance Suprême) en Juin 1992. Les objectifs de cette Cellule sont:

- o la diffusion, la vulgarisation et le transfert des technologies mises au point par le GRAT ou recueillies par le GRAT à travers d'autres partenaires,
- o la fourniture des informations aux partenaires du développement et de la recherche sur les rencontres d'échanges d'expériences,
- o la mise sur pied d'un centre de documentation fiable au service des acteurs du développement et de la recherche.

Les activités du programme 1993-97 de la Cellule se résument comme suit:

En Information:

- o lancement d'un bulletin trimestriel d'échange et d'information sur les technologies appropriées dont la fréquence peut être modifiée au besoin,
- o sources d'alimentation du bulletin:
 - dans chaque numéro, une page sera réservée à la présentation du GRAT à travers ses expériences dans les différents domaines d'intervention,
 - les articles sur les technologies appropriées au niveau du GRAT peuvent venir des différentes Cellules ou membres du GRAT ou d'autres structures et personnes ressources en-dehors du GRAT,
 - les résumés de séminaires et/ou ateliers organisés par le GRAT ou ayant fait l'objet de participation d'un membre ou partenaire du GRAT ou collaborateur du bulletin,
 - les informations sur la tenue de séminaires et/ou ateliers de formation au niveau national et international,
 - toute information nécessaire pour faire avancer la recherche appliquée servira à alimenter ce bulletin.
- o l'abonnement sera fonction de l'appréciation de nos lecteurs, du coût de la production et des moyens disponibles au niveau du GRAT.

En Documentation:

- o équipement de la bibliothèque en:
 - documents (ouvrages de référence, documents de base, documents spécialisés, rapports, revues, bulletins d'information, etc.),
 - matériel (tables de lecture, chaises, photocopieuse, ordinateur pour coder les documents, fichiers pour classement, etc.),
- o gestion de la bibliothèque:
 - l'exploitation de tout document est permise dans l'enceinte de la bibliothèque,
 - la permanence d'un ou d'une bibliothécaire pour suivre et veiller sur l'entrée et la sortie des documents qui sera autorisée en conséquence,

- création d'un réseau documentaire avec d'autres centres de documentation.

2.3 Comment financer ce programme?

Le GRAT est à la recherche de partenaires financiers pour un appui à son projet de centre d'information et de documentation. Une stratégie sera mise en place de manière à ce que le centre puisse s'autofinancer après l'appui du ou des partenaire(s) financier(s).

III. CONCLUSION

La formation adéquate du personnel pour mener à bon port ces activités est indispensable.

La meilleure gestion de l'information et de la communication en Afrique nécessite la création de réseaux de communication et d'information entre ONG aux niveaux local, sous-régional et régional.

L'expérience a montré que même si les réseaux locaux existent, ils fonctionnent peu ou même ils ne fonctionnent pas. Dans les cas où ces réseaux locaux fonctionnent, ils collaborent peu sinon pas du tout avec la base. Le manque de coordination entre les réseaux des ONG est préjudiciable pour leurs actions sur le terrain. Les rencontres (ateliers, séminaires, forums) constituent une base fondamentale de solution à ces handicaps des réseaux nuisant à l'accomplissement correct de leur mission fondamentale.

Les réseaux constituent des supports de base pour l'échange de documents, de références, d'informations et de méthodes.

**RÔLE DES AGENTS CHARGÉS DE
L'INFORMATION ET DE LA
COMMUNICATION
DANS LES PROGRAMMES D'ONG:
L'EXPÉRIENCE DU RADI**

Par:

**M. Ousmane SOW
Responsable de la communication**

RADI

74

ROLE OF NGO INFORMATION MANAGERS

by Ousmane Sow
African Network for Integrated Development (ANID/RADI)
Dakar, Senegal

RADI which was created in 1985 looks upon development as a global process by which people put their resources and their knowledge to work to solve individual and collective problems according to their own cultural values. They want to improve the condition of their lives in the long term.

Activities carried out by RADI in Mali, the Central African Republic, Guinea Bissau, Guinea, Senegal, and Burkina Faso are guided by the following components; feasibility studies, implementation in a participative manner, information and training of grassroots organization and small producers, and introduction of appropriate technologies. RADI extends an invitation to the people of the world to become equal partners in solidarity with Africans and the people of developing countries.

All RADI activities are conceived, developed and implemented with interested parties through structures which encourage interaction both nationally and internationally.

According to RADI's training policy information and communication should stimulate the initiative of people. This provides technical support and training which guarantees the follow-up of activities by the people themselves after the gradual withdrawal of RADI personnel. The principal is that grassroots groups and RADI staff work towards generating income during one growing season (6 months). Thus, it is necessary that a good system of information and communication be established. Everything is centralized with a computerized data-base which provides monthly feed-back to villagers and calculates their income at the end of six months.

Information from RADI enables grassroots organizations to plan long term production which reflects targeted markets. RADI informs peasants of current trends, initiates collaboration among international suppliers and distributors and furnishes personnel with information concerning the free market.

Literacy experts, sociologists, facilitators, and educators centralize information which is focused on concepts linked to socio-economic life which are identified by RADI together with peasant groups. Implementation and organization of projects is the objective of ongoing communication between RADI and its grassroots partners.

The monthly newsletter "Jef-Jel" provides personnel with a tool in which they can share experiences in sustainable development from the perspective of their discipline. It is targeted to reach staff who are less well educated or who do not share a common language. This factor is also taken into consideration by the information managers.

Access to information reinforces the participation of both the poorest and specialized personnel. To participate one must first know in what one is participating. To achieve this objective information managers must include such information in their work with Northern partners to make them more aware of grassroots initiatives.

76

Le Réseau Africain pour le Développement Intégré (RADI) a été créé en 1985 par des cadres africains convaincus que la prise en charge par les populations elles-mêmes, de leur développement, est la condition nécessaire d'un développement durable de nos pays. Le RADI conçoit ce développement comme un processus global par lequel une population met en oeuvre ses ressources ainsi que des connaissances renouvelées pour résoudre conformément à ses valeurs culturelles, ses problèmes individuels et collectifs en générant sur une longue période un cadre de vie à chaque étape supérieure.

Les activités menées par le réseau en vue d'atteindre cet objectif fondamental, s'articulent autour des principaux points suivants:

- o l'étude de la faisabilité, la réalisation et le suivi dans un cadre participatif de tout projet de développement voulu par les populations elles-mêmes,
- o la formation et l'information des associations de base et des petits producteurs pour leur permettre d'augmenter l'efficacité de leurs initiatives et de leurs activités économiques,
- o la diffusion et la promotion de toute technologie appropriée au niveau des populations de base,
- o l'interpellation des populations du monde pour une relation égalitaire et solidaire avec l'Afrique et le Tiers-Monde en général.

Actuellement le RADI s'étend au Mali, en République Centrafricaine, en Guinée Bissau, en Guinée Conakry, au Sénégal, avec des antennes au Burkina Faso et en Mauritanie.

À cet effet, le réseau s'est donc structuré à trois niveaux: continental, national et local.

Au plan continental, un président fondateur, un comité d'orientation et une conférence générale inter-agissent pour définir les objectifs fondamentaux et les orientations.

Au niveau national, le RADI met en place un bureau qui travaille en étroite collaboration avec les populations, les institutions et les organisations intéressées par l'action du réseau sous la supervision d'un comité national d'orientation.

Enfin au plan local, on trouve dans les villages où intervient le RADI, un comité villageois autonome encadré par une équipe technique pluridisciplinaire mise en place par le RADI.

Toutes les activités menées par le RADI sont conçues, élaborées et réalisées avec les populations intéressées. La réalisation des objectifs poursuivis par le RADI commande l'interaction des structures mises en place et leur implication dans tout ce qui se fait aux plans national et international.

En raison de sa vocation de réseau, le RADI promouvoit et accorde un intérêt tout particulier aux concepts de partage, d'échange et de solidarité entre les hommes. Mais pour le RADI les concepts ne sauraient avoir ni une signification ni une portée quelconque, sans une volonté et une pratique réelles et démocratiques de l'information et de la communication entre les individus et les groupes. Cette conviction est traduite par le développement d'une politique d'information et de communication qui implique individuellement chaque agent du RADI et collectivement, l'ensemble du réseau. Cette politique est conduite à trois niveaux:

- o entre le RADI et les groupements à la base, dans le cadre de sa politique de formation et d'encadrement,
- o à l'intérieur même du RADI pour une meilleure communication et circulation de l'information entre les agents,
- o entre le RADI et l'extérieur et vice-versa.

I. L'INFORMATION ET LA COMMUNICATION DANS LA POLITIQUE D'ENCADREMENT

Pour favoriser l'auto-promotion des groupements, le RADI a initié une forme d'encadrement contractuelle qui suscite l'initiative des populations tout en leur fournissant un appui technique et une formation qui puisse garantir la poursuite des activités par les populations après un retrait progressif de l'encadrement RADI.

On trouve ainsi, dans les villages, à côté du comité de gestion élu par les villageois, une équipe technique composée d'un chef de périmètre et de techniciens directement rattachés à la direction nationale du RADI. L'équipe technique, appuyée notamment par les services de la coordination des projets et de la formation, est chargée de la formation et l'encadrement technique des populations en vue de la maîtrise des techniques nécessaires à la conduite de leurs activités et de l'autonomisation de leur structure villageoise.

À un autre niveau, les groupements villageois reçoivent et/ou échangent des informations de la part de structures spécifiques créées au sein du réseau, notamment pour l'appui à la commercialisation.

A. L'INFORMATION PAR LE SERVICE INFORMATIQUE ET TRAITEMENT DE DONNÉES

Au RADI, le principe est que le groupement et l'encadrement s'entendent sur la disponibilité des recettes au bout d'un cycle complet de culture, c'est-à-dire six mois environ. Il est dès lors nécessaire qu'un bon système de circulation de l'information soit mis en place. Le chef de périmètre est tenu de recueillir pour chaque investissement (maraîchage, embouche,

boutique ou autre) tout ce qui est dépensé par chaque membre du groupe ou par tous pour les besoins de la communauté.

Toutes les recettes, dépenses, individuelles et collectives, les niveaux des budgets, etc., sont centralisés au service informatique et traitement des données pour un feed-back mensuel et la disposition des villageois de leurs revenus au bout de six mois.

Les principaux supports d'échange d'informations sont: bordereaux remplis et tenus au niveau de comité de gestion, les factures copiées traitées par ITD, restitués et discutés avec les villageois au cours de rencontres périodiques.

B. L'INFORMATION PAR RADI COMMERCIALISATION

Cette structure travaille avec les groupes de base sur la planification de la production sur une longue période en fonction du marché visé.

Elle informe les paysans sur les spéculations les plus intéressantes en fonction des périodes. Elle met en place, avec les groupes de base, un système de collaboration avec les fournisseurs et distributeurs internationaux.

Elle fournit à l'encadrement à la base toute l'information sur le fonctionnement du marché libre. Elle forme les agents du RADI aux techniques de marketing pour permettre à RADI Formation d'informer et de former à leur tour les leaders villageois. Support: bordereau prix/marché, etc.

C. L'INFORMATION PAR RADI FORMATION

C'est le département qui joue le rôle de facilitateur et de relais pour les autres au niveau de la base. Il centralise l'information. Comprenant des spécialistes de l'alphabétisation, des sociologues et des animateurs éducateurs, cette section ramène les concepts liés à la vie socio-économique définis entre le RADI et les groupements paysans au niveau de perception de ces derniers et vice-versa. C'est-à-dire qu'elle traduit sous une forme compréhensible par l'autre partie, tout autant les propositions, informations de ces groupes cibles vers les centres de traitement du RADI, que celles du RADI vers les groupes.

RADI/FORMATION donne, après la discussion de l'idée d'élaboration et l'accord de financement des bailleurs de fonds pour un projet, l'information sur les charges, les montants et toutes les implications s'y attelant. Ce programme de travail est élaboré en collaboration avec la coordination des projets ruraux qui doit faire la répartition des tâches. L'organisation et l'exécution des projets font l'objet d'une information permanente entre le RADI et ses partenaires à la base.

Dans un second niveau, le coordinateur de projets doit être informé sur les situations financières de ses domaines d'intervention. Aussi, comme indiqué dans la section A) *supra*, une périodicité (1 mois) a été retenue pour la restitution de l'information aux groupes de bases. Divers supports ont été utilisés dans ce sens: il s'agit de bulletins, bordereaux de livraison, factures ou rapports mensuels, etc.

II. LA COMMUNICATION INTERNE - LE BULLETIN "JËF-JËL"

"Jëf-Jël" est un dicton wolof (groupe ethnique du Sénégal) qui signifie "seul le travail paie". Ce bulletin interne, qui se veut mensuel, a été lancé en janvier 1990 pour la communication entre les différents agents à l'intérieur du RADI.

Il a pour principe la liberté d'expression de chacun sur l'action du RADI. C'est le moyen par lequel tous les agents exposent leur conception ou leur expérience du développement intégré.

En fonction des spécialités existantes, chacun échange avec les autres ce qu'il juge intéressant et important pour contribuer dans son domaine à la formation du reste du groupe. Il s'agit notamment de sujets aussi sensibles que l'endettement, l'ajustement structurel, la participation populaire au développement, les droits de l'homme, l'environnement et la formation elle-même.

Il est destiné aussi bien à des cadres de haut niveau qu'à du personnel intellectuellement moins bien préparé. D'où le problème du langage à utiliser qui doit être constamment pris en compte par les responsables de la communication, surtout que ceux-ci sont membres de réseaux où la conception du RADI en matière de développement à la base doit être défendue et où l'expérience des autres doit être mise à profit.

Cependant "Jëf-Jël" est confronté d'une part au problème de la réticence des agents à écrire des articles, d'autre part aux problèmes de moyens liés notamment à l'impression, au travail de terrain, etc. En deux ans d'existence, il est paru onze fois, c'est-à-dire moins d'une fois tous les deux mois.

III. LA COMMUNICATION EXTÉRIEURE-INTÉRIEURE ET VICE-VERSA

Le RADI reçoit un nombre important de publications des organisations du Sud comme de celles du Nord. Il tire profit, pour sa propre expérience, de tous les réseaux et consortiums dont il est membre. Exemple: CONGAD, FOVAD, Réseau GAO, ANEN, AALAE, etc.

La conception du développement durable au RADI a pour base la participation populaire. Tout agent qui y est chargé d'information et de communication épouse ce principe.

Cet agent sert de trait d'union entre l'organisation et l'extérieur, les médias par exemple. Mais au RADI, chacun est chargé, dans le domaine qui est le sien, de défendre un point de vue conforme à l'intérêt des groupes de base à chaque occasion et pour ne jamais se reconnaître dans des décisions prises dans des assemblées auxquelles il participe si celles-ci ne bénéficient pas aux plus pauvres ou ne prennent pas en compte leurs intérêts.

Les groupes de base quant à eux sont mis en communication avec l'extérieur par la participation aux émissions de radio rurale, par exemple, mais aussi par des programmes d'échange d'expériences.

Ces projets d'échanges entre groupes de base sont souvent liés à des programmes financés dans le but de compléter la formation des groupes de base. Ceci est un palliatif à la difficulté liée à l'accès à l'information par exemple.

Citons en exemple le projet d'échange lié à la formation des femmes en gestion. Celles-ci ont appris à l'aide de codes, d'images et de dessins ce qu'était une organisation, un budget, une planification, le rôle des dirigeants, etc.

Elles ont été mises en contact direct avec des femmes d'autres terroirs pour compléter leur information en la matière. Plusieurs autres exemples pourraient être donnés.

Beaucoup d'initiatives sont prises de par le monde dont certaines très convaincantes. Les impératifs de communication sont dès lors le partage des connaissances, de l'information, la mise en valeur de la diversité socio-culturelle, économique, etc.

IV. LES DIFFICULTÉS ET LES SOLUTIONS DU RADI

Toute la stratégie d'information de communication et d'encadrement au RADI, en direction de la base, entre les agents ou structures les uns vers les autres, et entre l'extérieur et l'intérieur du RADI ne va pas sans difficultés que l'organisation s'attelle à surmonter par divers moyens.

Ces problèmes ont pour nom analphabétisme, décalage entre les concepts et le niveau de perception des groupes cibles, l'accès à l'information socio-économique par exemple et le comportement du paysan entrepreneur face à celle-ci. Cette liste n'est pas exhaustive.

A. L'ANALPHABÉTISME ET LA SOLUTION RADI

C'est la principale difficulté. Le RADI a mis en place un programme complet d'alphabétisation et une équipe pluridisciplinaire chargée de la mener. Ses différentes phases sont celles traditionnelles: la pré-alphabétisation, l'alphabétisation, la post-alphabétisation et l'évaluation.

La post-alphabétisation est utilisée pour consolider les méthodes de règlement du problème de l'accès à l'information. En effet, c'est la phase pendant laquelle l'alphabétisation est véritablement fonctionnelle. Elle est surtout liée aux activités des populations cibles. Des bibliothèques et centres d'informations ont été mis en place dans les villages les plus avancés en la matière. Une équipe s'attelle à la transcription des documents sur la gestion, la santé, les techniques de production appropriés, etc. en collaboration avec diverses autres organisations actives dans ces domaines.

B. DÉCALAGE ENTRE LES CONCEPTS ET LE NIVEAU DE PERCEPTION DES GROUPES CIBLES

Le développement économique a un soubassement théorique obéissant à diverses conceptions. Pour nous, loin des querelles d'écoles, nous essayons de faire de sorte que le paysan choisisse lui-même l'information qui lui est utile. Toutes les politiques de gouvernements, d'organismes multilatéraux ou d'ONG tout court, influent directement sur la vie ou la survie des populations de base. Pour le RADI, il ne saurait être question que cette population ne soit prise en compte qu'au moment de leur application.

Rendant compte d'un ouvrage de la Banque Mondiale, un journaliste indique: "l'homme ne peut pas en effet être la finalité de la croissance économique et rester en marge du processus alors que son mieux-être est le meilleur indicateur du développement". Nous prôtons la participation populaire qui va nécessairement avec le droit au choix. Pour choisir, il faut être au courant de ce qui existe, de tout ce qui existe.

Cette information doit être accessible au paysan moyen, à l'homme de base moyen. Cela pose le problème de la formation des agents chargés de l'information dans les programmes d'ONG. En effet, il faut une approche pédagogique tout à fait particulière pour se mettre au niveau des groupes cibles.

Au RADI, l'équipe pluridisciplinaire de formation, avec l'appui des autres départements, s'attelle à ramener les nouvelles politiques industrielles, agricoles, l'ajustement structurel, etc. dans un langage perceptible par ses interlocuteurs.

C. L'ACCÈS À L'INFORMATION

Ce sous-point complète celui que nous venons d'examiner. Une volonté de renforcer le pouvoir de participation des plus pauvres ("*empowering the poor*") passe par la vulgarisation, par des agents spécialisés de l'information.

Pour participer, il faut d'abord savoir à quoi l'on participe. Il est donc nécessaire de communiquer avec les populations pour les informer à partir des études du milieu réalisées et des besoins identifiés, des possibilités pouvant leur être données pour les régler. Le moyen le plus parlant pour l'analphabète est l'image mais aussi la parole simplifiée. Terminons en

revenant sur le problème de la formation des agents de communication pour groupes de base en général, paysans en particulier, qui doit être basées sur les réalités.

CONCLUSION

Beaucoup d'initiatives sont prises aujourd'hui de par le monde, le progrès et les connaissances de l'humanité évoluent sans cesse, et de nouvelles inventions et découvertes qui peuvent contribuer à l'amélioration significative du sort des plus pauvres, se font jour. Oeuvrer pour le développement durable, pour alléger les souffrances de l'humanité et notamment des plus pauvres, impose comme impératif majeur de partager, d'échanger et de rendre accessibles au plus grand nombre ces connaissances et découvertes. Cela suppose la promotion et le développement d'une information et d'une communication saines, conçues de manière loyale et démocratique.

Cependant il faut dire que cela est loin d'être acquis. Et il s'agit d'un combat à mener en permanence et qui exige une unité d'action de l'Afrique et du Sud en général. L'inégalité des rapports Nord-Sud et l'iniquité de "l'ordre mondial de l'information et de la communication" en fait aujourd'hui un impératif et une donnée incontournable dans la lutte pour le développement de nos pays et de nos populations.

Les agents chargés de l'information et de la communication dans les programmes d'ONG, doivent inclure cette dimension sensibilisation, information, éducation des partenaires du Nord.

**LE RÉSEAU SYSTÈME INFORMATION SAHEL:
UN MOYEN DE COMMUNICATION DES ONG EN AFRIQUE**

Par:

M'Baye Niang

**Centre d'Information et de Documentation
CONGAD**

SAHEL INFORMATION SYSTEM (SIS)

by M'Baye Niang
CONGAD Information and Documentation Center
DAKAR, SENEGAL

We have seen a burst of growth of NGOs since the 1980s as a reaction to the needs of the sub-region caused by the consequences of draught and structural adjustment among others. Today the vitality of this sector is a reality and it plays an important role in the development of the region and sometimes influences political decision making.

The SIS was created in response to the need for cooperation among NGOs who were actively engaged in similar activities in the same region. It reflects a spirit of sharing, in this case of information, which facilitates a response to similar problems by different segments of the population. In this way the SIS may be considered a veritable embryo of grassroots cooperation in the region.

Launched in 1986, the Sahel Information System is an innovative partnership between the private sector, the UN system and national NGOs in four west African countries. The project was coordinated by the New York based Industry Council for Development (ICD), whose membership includes some of the world largest corporations - including IBM. UNDP financed the project in its early stages and UNSO is now contributing to its support. The national NGO consortia from Senegal (CONGAD), Mali (CCA/ONG), Burkina Faso (SPONG), and Niger (GAP) now manage the project.

Although started one at a time, in response to National needs, each consortium received the same equipment, the same personnel component, the same training, and the same soft-ware. Each center collected information concerning the NGOs and their activities throughout the country and are responsible for keeping these data bases up to date. They share a common data base of appropriate technology know as TECHNONG with each contributing to its input and maintenance.

Each center operates independently responding to the needs of its own population but provides the same services such as the facilitation of communications links between grassroots organizations and international organizations, the dissemination of information among members through various means including newsletters, and regular meetings with other SIS members. They can share each others information freely and without prior consultation.

When the project was launched 6 years ago one of the strongest objections was that a computer was not considered an "appropriate technology." For managing data, the computer is appropriate technology, and the SIS is one good model to study for other countries and other regions requiring computer based communications.

Les ONG ont connu un essor considérable durant les années 80 dans la sous-région de l'Afrique subsaharienne. Les difficultés nées d'une longue période de sécheresse, les politiques d'ajustement structurel et leurs conséquences souvent désastreuses pour les populations défavorisées, la précarisation des conditions de vie suite à des années de gestion basées sur le népotisme et le favoritisme ont, entre autres, exacerbé les besoins des groupes de base et provoqué le déclic d'une recherche d'alternatives socio-économiques et culturelles.

Aujourd'hui la vitalité des mouvements associatifs est un fait. Ils jouent un rôle important dans le développement des populations, et parfois exercent une influence décisive sur les processus politiques.

Le Réseau Système Informatique Sahel est né d'un besoin réel de solidarité et d'entraide entre les ONG de la sous-région qui interviennent dans des pays vivant sensiblement les mêmes réalités et confrontés aux mêmes questions.

Le Réseau SIS part du principe de la mise en commun et du partage de l'information en tant que moyen de faciliter la connaissance mutuelle des expériences, de favoriser la prise de décision en permettant aux populations de s'approprier, en les adaptant, des réponses que les uns et les autres ont apportées à telle ou telle question.

De ce point de vue, le Réseau SIS est un véritable embryon d'une coopération sous-régionale à la base.

L'étude de cas qui suit tente d'en montrer l'historique, le mode d'organisation et de fonctionnement, le contenu, les formes de diffusion de l'information et, point capital, les acquis et les difficultés rencontrées depuis bientôt cinq (5) ans.

I. HISTORIQUE

Le Système d'Information du Sahel (SIS) a démarré en 1987 à l'initiative d'*Industry Council for Development* (ICD) et avec l'appui du PNUD (Programme des Nations Unies pour le Développement) par le biais du Projet RAF/87/143.

Il visait à aider les collectifs nationaux d'ONG dans leurs activités de coordination et de communication et, avec l'appui technique et institutionnel du Réseau Sahélien de Documentation (RESADOC), à mettre en place un réseau d'échange d'informations intersahélien.

La phase pilote du projet, durant l'année 1987, comportait la création de centres informatisés auprès de deux collectifs nationaux: le Comité de Coordination des Actions des ONG au Mali (CCA-ONG), et le Groupe des Aides Privées du Niger (GAP).

Le résultat de cette phase fut l'échange d'information sur les ONG et leurs réalisations, au niveau des membres de chacun des collectifs ainsi qu'avec le RESADOC et les partenaires gouvernementaux, bi- et multilatéraux.

Durant la phase de transition en 1988, le Réseau fut étendu à deux autres collectifs nationaux: le Conseil des Organisations Non-Gouvernementales d'Appui au Développement du Sénégal (CONGAD), et le Secrétariat Permanent des Organisations Non-Gouvernementales (SPONG).

Parallèlement, il sera procédé à l'identification des institutions nationales ou internationales dont les objectifs sont proches ou complémentaires de ceux du projet, afin d'établir de nouveaux échanges d'information ou d'obtenir un support financier pour les activités du Réseau.

Aujourd'hui le réseau SIS est composé de quatre collectifs d'ONG: CCA/ONG (Mali), CONGAD (Sénégal), SPONG (Burkina Faso), et GAP (Niger).

Le RESADOC, créé par le CILSS et dont le siège est à Bamako, participe au Réseau en qualité de partenaire "privilegié" et fournit son support en matière documentaire et de développement d'une base de données sur les technologies appropriées du Sahel.

Le SIS dans sa forme actuelle est le résultat de la rencontre entre une sollicitation extérieure (projet initié par ICD) et une opportunité (besoin des collectifs de développer des activités d'information et de communication).

En effet, avant l'implantation du Réseau SIS, certains collectifs d'ONG membres avaient préalablement mené des activités de collecte d'information sur des fichiers manuels.

II. ORGANISATION DU RÉSEAU

Chaque collectif a bénéficié d'un matériel standard composé d'un ordinateur IBM PC, d'une imprimante, d'un onduleur, de disquettes, et d'un matériel d'accompagnement (meuble de bureau, etc.).

Au niveau de chaque collectif, le Réseau dispose d'un ou deux chargés de système d'information, appelés CSI, qui se chargent des tâches techniques de gestion du système d'information dans ses différentes composantes: base de données, fonds documentaires et publications.

Actuellement, le CCA/ONG du Mali assure le Secrétariat du Réseau. La coordination et le fonctionnement du Réseau se font par rotation entre les collectifs d'ONG membres.

Les activités de coordination sont articulées autour de trois axes:

- o le suivi de l'ensemble des correspondances, documents produits par ou pour le réseau, adressés aux différents membres du Réseau,
- o les contacts avec les partenaires extérieurs,
- o l'animation du réseau.

Ces activités tendent à:

- o collecter et faire circuler l'information en provenance des membres du réseau et de leurs partenaires,
- o établir des liens avec d'autres systèmes d'information ou des organismes internationaux dans les domaines intéressant les ONG et les divers groupements à la base et les diffuser au sein du réseau,
- o constituer et mettre à jour un dossier de suivi des relations avec les membres et les autres partenaires, constituer et mettre à jour un dossier de presse sur le réseau,
- o assurer le secrétariat de rédaction du bulletin d'information que le réseau va mettre sur pied, collecter les articles, relancer les membres, faire la mise en page et l'édition, et ensuite établir le planning de réalisation des publications du réseau,
- o organiser les réunions et les rencontres des CSI membres du réseau,
- o initier toute autre activité jugée susceptible de réaliser les objectifs du réseau (organisation de séminaires thématiques, de rencontres d'échanges, etc.).

Notons que le Réseau SIS est un réseau ouvert. Les membres sont au même niveau d'information. Ils peuvent échanger des informations entre eux sans se référer à un distributeur central même si les fonctions de Secrétariat sont assurées par un des membres.

III. STRATÉGIES DU SIS

Les principes qui sous-tendent la stratégie du projet sont ceux qui ont présidé au lancement du Programme SIS en 1987:

- o analyse des besoins en information des partenaires de base (groupements villageois et ONG),
- o consolidation du Réseau et définition des perspectives de son évolution à long terme,

- o réalisation de ces perspectives par petites étapes comportant des activités bien définies, et réalisables dans un délai à court terme (fichier par fichier, domaine par domaine),
- o approfondissement du minimum standard à respecter (mots clés, matériel, logiciels structure de fichier),
- o renforcement de l'animation et de la communication: publications, journées thématiques, séminaires, etc.
- o réflexion pur définir des règles institutionnelles souples et efficaces uniquement en fonction des besoins réels d'évolution du Réseau (atelier tournant, règle d'intégration de la Cellule SIS au niveau des collectifs),
- o utilisation de techniques et matériels simples et rapidement assimilables choisis soigneusement avant toute évolution.

IV. PRÉSENTATION DES BASES DE DONNÉES

Il convient de distinguer entre les bases de données communes à l'ensemble des membres du Réseau et celles constituées par les collectifs pour répondre à des besoins précis et spécifiques. Si nous prenons le cas du CONGAD (Sénégal), il existe en-dehors des bases communes au Réseau d'autres bases, notamment celles sur les réfugiés.

Les bases de données communes à tous les collectifs poursuivent le même objectif et contiennent des informations similaires, tout en ne possédant pas exactement la même structure (sauf la base de données TECHNONG).

Le Réseau dispose de quatre bases de données:

Base de données TECHNONG

C'est une base de données sur les technologies appropriées, en particulier celles ayant trait à la gestion des ressources naturelles productives de base. Elle a pour but de mettre à la disposition des utilisateurs des renseignements descriptifs et analytiques sur des techniques susceptibles d'intéresser les ONG et les groupements de base au Sahel.

Elle offre un large éventail de décisions aux utilisateurs dans le choix des techniques à mettre en oeuvre au niveau de leurs projets.

À ce jour cette base a été alimentée par des techniques décrites sur "support papier", notamment les fiches GRET, VITA, et celles de quelques ONG membres des collectifs.

89

Actuellement la base dispose de plus de 300 fiches, malgré les problèmes de collecte liés à l'achat de fiches. Elle comporte les rubriques suivantes:

- titre
- auteurs
- lieux de construction
- type de lecteur (spécialiste, vulgarisateur, grand public)
- utilité et principes de la technique
- domaine d'activités
- type de fabrication et d'utilisateurs
- lieu d'implantation
- contraintes signalées
- coût
- matériaux utilisés
- groupe cible

La collecte des techniques décrites sur "support papier" est confiée au RESADOC. Les techniques mises au point par les ONG et dont la diffusion est encore restreinte sont inventoriées par les chargés du système d'information.

Ces chargés du système d'information se chargent de remplir les fiches: description et analyse du contenu, saisie. Le travail de correction et de coordination est assuré par le RESADOC.

Le RESADOC reçoit les fiches techniques soit sur bordereaux, soit sur disquettes. Il est chargé de la gestion de la base de données: correction des fiches, fusion dans la base centrale et redistribution, après la mise à jour sur disquette, à tous les membres du Réseau.

Bases de données ONG et Projets

Ces bases de données constituent la mémoire permanente des activités des collectifs membres du Réseau et permettent un accès rapide et synthétique à l'information.

Elles sont utilisées par les ONG, les Organismes de développement, les associations de base, les services étatiques, les organismes internationaux, les chercheurs et étudiants.

Les objectifs visés à travers ces bases sont:

- coordonner les actions des ONG,
- échanger des expériences,
- identifier les besoins des ONG,

- identifier des appuis ou bailleurs de fonds susceptibles de financer des projets pour la base,
- mesurer l'impact et l'apport des ONG sur le plan national,
- capitaliser l'expérience acquise par les ONG,
- faciliter la recherche dans le domaine des ONG et du développement en général.

La base de données ONG contient des fiches d'identification des ONG membres des collectifs, comportant chacune les rubriques suivantes: responsables, adresses locales et du siège, nationalité, ressources humaines, financières et logistiques, domaines d'intervention, activités en cours, expériences positives et négatives, etc.

La base de données PROJETS contient un descriptif de chaque projet géré par les ONG membres des collectifs, soit environ une trentaine de rubriques: intitulé du projet, organisme d'exécution, domaine d'intervention et activités menées, localisation, population cible, durée, finalité, objectifs, intervenants administratifs et financiers (bailleurs de fonds), coûts, méthode d'évaluation, résultats obtenus, difficultés rencontrées, perspective, rapports ou notes sur le projet, etc.

C'est à partir de ces bases de données que fonctionne le Réseau, dans la mesure où elles sont échangées entre les différents collectifs. Notons que chaque collectif a la responsabilité de l'alimentation et de la gestion de ses bases de données à l'exception de celles de TECHNONG dont la gestion est confiée au RESADOC.

Le RESADOC intervient dans les opérations de collecte, de traitement et de diffusion des données dont une partie lui est fournie par chacun des collectifs pour ce qui concerne les technologies développées localement.

V. COLLECTE DE L'INFORMATION

La méthode et procédure de collecte de l'information et l'alimentation des bases de données PROJETS et ONG se font de la manière suivante:

- enquête systématique auprès des ONG (au niveau du bureau local et sur les projets), avec remplissage des questionnaires,
- rencontre formelle avec les représentants d'ONG (au siège du collectif ou lors des réunions et assemblées générales),

- dépouillement des plaquettes de présentation et de rapports d'activités des ONG, ainsi que tout autre document parlant des ONG (par exemple journaux, rapports gouvernementaux, etc.).

VI. DIFFUSION: CAS DU CONGAD

Dans l'expérience spécifique du Centre d'Information et de Documentation (CID) du CONGAD, la diffusion des informations contenues dans les bases de données emprunte plusieurs supports:

Le répertoire des ONG membres. En principe, il est mis à jour annuellement. Il concentre les principales informations relatives aux ONG, à leurs secteurs et modes d'intervention, leurs objectifs, leur localisation régionale et leurs contacts.

Le répertoire est diffusé au sein des ONG membres et peut être obtenu avec une participation financière symbolique, par toute personne intéressée d'une manière ou d'une autre par l'activité des ONG. Le répertoire est un outil important de coordination et d'harmonisation de l'activité des ONG en ce sens qu'il permet aux utilisateurs de savoir "qui fait quoi, où et comment" et d'éviter ainsi les situations regrettables de concurrence, de doublons. Il favorise ainsi les échanges d'expériences et facilite les contacts entre les ONG intervenant dans la même zone ou dans le même secteur. En outre il fait découvrir les ONG au grand public et aux groupements à la base qui, dans l'expérience du CONGAD, sont parmi les principaux utilisateurs de ces types d'informations.

Les bulletins de liaison. Le CONGAD dispose de deux bulletins de liaison, CONGAD INFOS (trimestriel) et CONGAD LIANE (mensuel). À travers les différentes livraisons, diverses informations utiles issues des bases de données sont livrées aux lecteurs que sont non seulement les ONG membres mais aussi plus de 200 partenaires au Sénégal et à travers le monde (valable seulement pour CONGAD INFOS).

Les catalogues. Nous envisageons d'éditer des catalogues pour faciliter l'accès au potentiel documentaire du CONGAD et son utilisation.

ONG à la loupe. C'est une forme de découverte des ONG membres qui consiste à faire périodiquement une exposition sur l'une d'entre elles en accompagnant les dépliants, photos et autres supports, de données sur leurs réalisations.

Le tirage sur feuille. Il consiste à sélectionner des informations spécifiques demandées par l'usager. Par exemple: les adresses des ONG intervenant dans tel ou tel secteur, dans telle ou telle région; les projets portant sur telle ou telle activité, dans telle ou telle zone. Cette forme de diffusion est très courante avec surtout les jeunes groupes à la base, les consultants et les chercheurs, mais aussi certains services techniques de l'État.

Il devient de plus en plus urgent, compte tenu de l'ampleur de la demande, de diversifier les formes de diffusion parallèlement à l'enrichissement des informations pour répondre de façon plus efficace aux attentes des utilisateurs.

VII. RELATIONS AU SEIN DU RÉSEAU

Les produits SIS sont destinés à une exploitation et une diffusion locales, mais aussi à l'échelle du réseau. Chaque collectif dispose de chacune des bases de données du réseau. Celles qui sont actuellement diffusées sont les suivantes: ONG, Projets et Technong. Les échanges de bases de données ne se font pas systématiquement. Ils ont lieu à l'occasion des rencontres des CSI. Actuellement il n'existe pas d'envois de disquettes par poste à cause des risques de destruction.

Les collectifs diffusent entre eux les publications qu'ils réalisent, et en particulier les rapports d'activités, répertoires et annuaires, lettres et bulletins d'information.

VIII. DIFFICULTÉS ACTUELLES ET PERSPECTIVES

L'importance du Réseau SIS n'est plus à démontrer. Mais des difficultés existent encore pour le rendre plus opérationnel.

Les connexions entre les différents membres du Réseau restent à parfaire. Il convient d'avancer progressivement vers une forme de connexion qui permette d'accéder en temps réel aux données des uns et des autres, et favoriser ainsi la rapidité des mises à jour.

Les rencontres entre partenaires devraient être plus régulières. À ce niveau, il manque souvent des moyens, d'où la nécessité de diversifier les partenaires, de sensibiliser les bailleurs de fonds et les décideurs à l'importance décisive du Réseau pour le développement institutionnel des ONG et la coopération sous-régionale et régionale.

Dans cette perspective, le Réseau devrait de plus en plus s'ouvrir aux pays de la sous-région et progressivement de l'Afrique.

Le Réseau gagnerait aussi à se connecter avec d'autres réseaux d'information à travers le monde pour enrichir et diversifier l'information des ONG et des populations sur les questions de développement et les expériences de réponses aux situations dans d'autres contextes.

Le Réseau devrait s'intéresser aux activités de recherche dans chaque pays et au niveau régional pour en connaître les résultats.

Enfin, si les populations sont la force principale du développement, et si l'information est au coeur du processus décisionnel en matière de développement, le Réseau SIS n'aura plus

de sens qu'en imaginant des formes adéquates de diffusion des informations qu'il collecte au sein des groupements et organisations à la base.

CONCLUSION

Des expériences quotidiennes démontrent chaque jour l'importance capitale de l'information et de la communication dans les processus de développement. La diffusion du savoir et du savoir-faire, la mise en commun et le partage des expériences diverses sont des atouts dans la prise de décision et la réussite des actions de développement.

Dans ce sens, l'expérience du Réseau SIS mérite une attention particulière. Nous avons là un modèle qui reste à parfaire mais qui n'en demeure pas moins un embryon de coopération sous régionale dynamique, un outil d'information qui devrait s'étendre progressivement aux autres pays d'Afrique.

Liste des sigles

CCA/ONG:	Comité de Coordination des Actions des ONG au Mali
CILSS:	Comité Inter-États de Lutte contre la Sécheresse au Sahel
CONGAD:	Conseil des Organisations Non-Gouvernementales d'Appui au Développement
GAP:	Groupement des Aides Privées
RESADOC:	Réseau Sahélien de Documentation
SIS:	Système d'Information du Sahel
SPONG:	Secrétariat Permanent des Organisations Non-Gouvernementales

**LES CENTRES D'INFORMATION ET DE DOCUMENTATION
EN AFRIQUE:**

L'EXPÉRIENCE DE L'APICA

Par:

Jean-Paul ONOMO MÉTALA

**ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DES INITIATIVES
COMMUNAUTAIRES AFRICAINES**

(APICA)

B.P. 5946

Douala-Akwa, Cameroun

INFORMATION AND DOCUMENTATION CENTERS IN AFRICA: THE EXPERIENCE OF APICA

by Jean Paul Onomo Metala

Association for the Promotion of African Community Initiatives (APICA)
Douala, Cameroon

The objectives of the Association for the Promotion of African Community Initiatives (APICA) are to identify local development initiatives (ILD), and traditional or innovative technical knowledge. This supports exchanging experiences or information among development partners, to help ILDs to organize, and to bring them direct or indirect support without diminishing their capacity, respects their independence and allows them to define support services.

APICA has two branches. One is in Douala, Cameroon which covers West-Central Africa and the other in Sarh, Tchad covering East-Central Africa. During its twelve years of operation APICA has initiated two services which deal with information and communication: the communication service which publishes the magazine "African Communities" and the documentation service.

The communication service which uses the motto "While others try to reach the moon we are trying to arrive at the village" attempts to provide materials, training and education to grassroots organizations, and also provide training support in order to be able to meet development objectives. It supports the emergence of grassroots organizations by providing those without a platform a voice to express their point of view in the development arena. We use three approaches which include action, technology and practical information.

The objective of the documentation service is to gather and provide development workers with useful information which enables grassroots efforts to become successful. This objective has three sub-themes which include contribution, creation and the facilitation of a collaborative and cooperative network of documentation centers throughout the sub-region, facilitating access to information to grassroots organizations, and the creation of a technological, economic, financial and legal data-base.

The documentation center referred to as the "Bookshop" includes 5000 books, hundreds of periodicals, technical manuals, thematic fact sheets referred to as "Storehouse of Experience" which are provided to rural radio networks in developing countries treating themes such as the improvement of poultry raising, pond management, animal husbandry.

The distribution of information is done in three different ways; publishing of bibliographies as inserts in other periodicals and publications, local consultations (only 401 persons visited the Center in 1991 an indication of the socio-political climate in the Cameroon),

and the regional and international service "Questions and Answers about appropriate technology".

The major problems are encountered at the village level. Here we encounter many illiterate persons, mostly women, who cannot read the posters or the publications, the price of the publication "African Communities" which at FCFA450 is too expensive for most, and finally the problem of language because many neither speak nor read french and are thus excluded from our readers.

LES CENTRES D'INFORMATION ET DE DOCUMENTATION EN AFRIQUE:

L'EXPERIENCE DE L'APICA

Tel est le sous-thème que je me propose de développer. Pour ce faire, vous me permettez de vous présenter sommairement l'APICA (Association pour la Promotion des Initiatives Communautaires Africaines) pour mieux comprendre le fonctionnement et le déroulement de ses activités.

Association internationale de droit Suisse et à but non lucratif basée à Douala, l'APICA a été créée en Mai 1980. Elle mène des activités dans cinq pays de l'Afrique Centrale: Congo, Gabon, RCA, Tchad et Cameroun.

L'Association se fixe pour objectifs:

- o de repérer et d'identifier les Initiatives locales de Développement (ILD) et les savoirs technologiques traditionnels ou novateurs d'Afrique Centrale,
- o de favoriser l'échange d'expériences et d'informations dans les domaines de développement,
- o d'aider les ILD à se regrouper,
- o de leur apporter un appui approprié direct ou indirect sans tuer leur capacité d'initiative et en respectant leur autonomie pour les aider à résoudre leurs problèmes et à épanouir leurs potentialités,
- o de sensibiliser et de former les services techniques publics ou privés, pour les aider à se définir comme des services d'appui à ces ILD.

Pour atteindre ces objectifs, l'APICA s'est dotée de l'organigramme suivant:

- o au sommet se trouvent la collectivité des adhérents où se côtoient toutes les couches sociales de plusieurs pays africains et européens,
- o vient ensuite l'Assemblée des Délégués qui joue le rôle de Conseil d'Administration. À ce niveau encore interviennent des personnalités de diverses nationalités (nigérienne, zaïroise, française, suisse et camerounaise),

- o en-dessous se trouve le Bureau Exécutif qui contrôle l'application des orientations décidées par l'Assemblée des Délégués et exécutées par le Secrétariat Général,
- o l'administration proprement dite est assurée par un Secrétariat Général, organe exécutif qui comprend des services centraux et des antennes. L'appui que l'APICA apporte aux Initiatives Locales de Développement et aux Organismes d'Appui aux ILD (OAILD) se fait à travers quatre services centraux s'occupant respectivement: de la formation (Service d'Appui aux Programmes); du conseil financier (Service Administratif et Financier); de la collecte, du traitement et de la diffusion de l'information à travers la revue "Communautés Africaines" (Service Communication); et de la vulgarisation des technologies appropriées (Service de la Documentation).

L'APICA dispose de deux antennes: une à Douala couvrant l'Afrique Centrale Ouest (Congo, Gabon, Cameroun et Guinée Équatoriale), et l'autre à Sahr au Tchad, couvrant l'Afrique Centrale Est (Tchad, RCA).

En douze ans d'existence, qu'est-ce que l'Association a pu faire dans le cadre de la communication? En d'autres termes, les objectifs visés par son centre d'information et de documentation ont-ils été atteints? Si non, quels sont les problèmes rencontrés et les esquisses de solution?

Pour apporter des éléments de réponse à ces questions, nous présenterons les structures de communication mises en place avec quelques-unes de leurs activités (Section I), puis nous analyserons les problèmes rencontrés avant de faire des propositions (Section II).

I. LES STRUCTURES DE COMMUNICATION DE L'APICA

L'APICA a mis en place deux services qui traitent de l'information et de la communication: le Service Communication qui publie la revue "Communautés Africaines", et le Service de Documentation.

A. LE SERVICE COMMUNICATION

1. MISSION

Il a pour mission de faciliter l'expression et la satisfaction des besoins en matière d'information, de formation et d'éducation de la population à la base ainsi que des acteurs de développement en vue de réaliser des actions de développement appropriées. Ainsi comprise, cette mission du Service Communication voudrait favoriser l'émergence de la base en donnant l'occasion aux sans-voix de faire entendre leur point de vue dans le champ du développement.

C'est pourquoi la revue "Communautés Africaines" a choisi pour devise: "Pendant que d'autres tentent d'atteindre la lune, nous essayons d'arriver jusqu'aux villages". (Cette devise d'ailleurs barre le pied de la première page de couverture de cette revue.) Mission ambitieuse pour le Service Communication et l'APICA dirait-on, mais à chaque numéro de "Communautés Africaines", nous essayons de faire mieux pour nous rapprocher du village, notre cible première.

2. PRODUCTION

Le Service Communication réalise, entre autres activités, quatre numéros de "Communautés Africaines" par an. C'est donc une revue trimestrielle qui est tirée en moyenne à 4.000 exemplaires. Chaque numéro contient 32 pages qui se partagent 8 rubriques. En voici les principales:

o Actions de développement:

Cette rubrique a pour but de parler des actions de développement à la base menées dans les villes et les villages, de raconter les difficultés ou les succès que rencontrent les ILD dans la mise en oeuvre de leurs activités.

o Technologies:

Cette rubrique vise à faire découvrir les technologies utiles au développement. Aussi vise-t-elle à améliorer nos technologies traditionnelles. Elle donne par ailleurs des informations sur des technologies adaptées à nos besoins, à nos ressources et à notre milieu.

o Informations pratiques:

Cette rubrique fournit des renseignements utiles tels que des adresses d'organismes d'appui, des informations juridiques, des indications sur les possibilités de formation, des titres d'ouvrages, bref, tout ce qui peut aider à la promotion d'un développement à la base.

3. DIFFUSION

Pour vendre et faire vendre "Communautés Africaines", l'APICA a créé au sein du Service Communication le volet diffusion.

Actuellement, la diffusion est réalisée par:

- o les Messageries de Presse (Messapresse), qui est le distributeur exclusif de "Communautés Africaines". Messapresse dispose de plus de 100 point de vente à travers la République du Cameroun. Aucune structure pour le moment ne jouit d'une aussi grande présence,

- o la vente directe par des individus,
- o le mailing personnalisé pour susciter des abonnements,
- o la création des dépôts auprès des partenaires efficaces et dynamiques,
- o le réseau d'anciens étudiants du cycle Formation Animation-Action (FAA), cycle qui se tient chaque année à Douala et dure 45 jours,
- o le réseau des abonnés,
- o la vente d'anciens numéros de "Communautés Africaines".

Au 30/06/92, les statistiques de la diffusion s'établissaient de la manière suivante:

Tableau des abonnements en Afrique centrale

PAYS	ABONNÉS	ABONNEMENTS
Congo	34	40
Cameroun	313	631
Gabon	03	03
Guinée Équatoriale	02	02
RCA	15	15
Tchad	106	110
TOTAL	473	801

101

STATISTIQUES GÉNÉRALES ABONNÉ/ABONNEMENTS

Juin 1992

PAYS	abonnés		abonnements	
	déc.91	juin 92	déc.91	juin 92
ALLEMAGNE	05	05	05	05
AMÉRIQUE (USA)	01	02	01	02
BELGIQUE	03	05	03	09
BURKINA FASO	11	10	11	15
BURUNDI	02	02	02	05
CAMEROUN	288	313	604	631
CONGO	24	34	29	40
CÔTE D'IVOIRE	06	06	06	10
CANADA	01	05	01	08
CHILI	01	01	01	01
ESPAGNE	01	01	01	01
FRANCE	17	17	18	20
GABON	01	03	01	03
GUINÉE ÉQUATORIALE	01	02	01	02
GHANA	01	00	01	00
ITALIE	04	04	04	04
INDONÉSIE	01	00	01	00
INDE	01	02	01	01
MADAGASCAR	02	01	02	01
NIGER	08	07	08	07
RWANDA	09	09	09	09
R C A	19	15	19	15
SÉNÉGAL	04	05	04	05
SUISSE	12	12	12	12
TANZANIE	01	01	01	01
TCHAD	123	106	178	110
ZAÏRE	07	08	07	08
TOGO	00	01	00	01
PÉROU	00	01	00	01
COSTA RICA	00	01	00	01
NIGERIA	00	01	00	01
Total	519	580	870	929

102

Au regard de ces chiffres de production et de diffusion, il y a lieu d'affirmer que "Communautés Africaines" se porte bien. Qu'en est-il du Centre de Documentation?

B. LE SERVICE DOCUMENTATION

1. MISSION

La fonction documentation de l'APICA a pour but de rassembler et de mettre à la portée des acteurs de développement des informations utiles à la réalisation des actions initiées et réalisées pour les communautés de base.

Cette mission est sous-tendue par 3 objectifs principaux:

- a) contribuer à la création et à l'animation d'un réseau de concertation et de collaboration avec les différents centres de documentation de la sous-région,
- b) faciliter l'accès à l'information aux communautés de base,
- c) constituer une banque de données technologiques, économiques, financières et juridiques.

En termes d'activités, comment ces objectifs sont-ils atteints?

2. COLLECTE ET TRAITEMENT DE L'INFORMATION

Le fonds documentaire de l'APICA contient plus de 5.000 volumes et une centaine de périodiques dont Libertitres, Bulletin d'information sur droits de la personne. Leur acquisition se fait soit par l'achat, soit par les échanges, soit enfin sous forme de dons. C'est pour nous le lieu d'exprimer toute notre gratitude à nos principaux donateurs, qui sont Agridoc International (France) et le Centre technique de Coopération Agricole et Rurale (CTA) aux Pays-Bas.

Au sein du Centre de Documentation existent deux autres activités tendant à aider nos usagers à acquérir à titre personnel certains documents. Il s'agit du bookshop et des greniers d'expérience.

S'agissant du bookshop, le Centre achète certains livres spécialisés qu'on ne trouverait pas chez les libraires et les revend à un prix modique. C'est le cas par exemple des ouvrages suivants: le "Manuel de gestion des petites et moyennes organisations africaines" édité par Gestion Norsud; "Renforcer l'autonomie financière des associations de développement du Tiers-Monde" de l'IREC, "le Mémento de l'agronome", du Ministère français de la coopération; "Là où il n'y a pas de docteur", un autre bestseller de notre bookshop qui est d'ailleurs épuisé et dont nous attendons la réédition.

Quant aux greniers d'expériences, ce sont des fiches didactiques qui nous viennent pour la plupart du réseau de radio-rurale des pays en développement. Nous avons ainsi tiré les expériences suivantes:

- o Améliorer l'élevage de la volaille: cette fiche indique comment améliorer l'élevage des poulets, choisir les bonnes mères pour couvrir les oeufs et installer un bon couvoir;
- o Sélectionner des bonnes poules pondeuses: cette expérience montre comment identifier les bonnes et les moins bonnes poules pondeuses dans un élevage, comment maintenir la production d'oeufs au bon niveau;
- o Tirer le maximum d'un étang à poissons: cette expérience révèle comment rendre les étangs fertiles et trouver des larves fraîches pour nourrir les poissons gratuitement;
- o À quel moment accoupler une vache? ces expériences publiées dans "Communautés Africaines" ont suscité un grand intérêt de la part des lecteurs.

3. DIFFUSION DES INFORMATIONS

La diffusion des informations du Centre de Documentation se fait par trois moyens:

a) La recension

Nous avons obtenu des accords de diffusion avec certains de nos partenaires nationaux et étrangers tels que le SAILD, INADES-FORMATION Bamenda, le CRAT de Saa, l'IRED, le COTA, le CTA, le GRET, ATOL et le PNUD. De fait, ces organismes insèrent dans leurs revues et périodiques des recensions d'ouvrages de notre bookshop et du fonds documentaire. Ces recensions passent naturellement dans "Communautés Africaines".

b) Consultation sur place (CSP)

Le centre dispose d'une salle de consultation sur place, car les prêts à domicile n'existent pas. En 1991, seules 401 personnes sont venues consulter nos documents sur divers sujets. Cela est dû au climat socio-politique qui a prévalu au Cameroun.

c) Le Service Questions Réponses sur les Technologies Appropriées (SQRTA)

Contrairement à la CSP, le rayonnement de ce service est régional, voire international. En effet le SQRTA est la consultation par correspondance. En 1991, nous avons reçu 152 questions portant sur des sujets divers. Le tableau ci-après établit une présentation comparative des thèmes de recherche adressés au SQRTA et à la CSP. Ceux-ci se répartissent les huit

macro-groupes thématiques du système de classification SATIS. (SATIS est une association internationale d'institutions et d'individus travaillant dans le domaine des technologies appropriées.)

THÈMES DE RECHERCHE ADRESSÉS AU SQRTA ET À LA CSP

COTE	DÉNOMINATION	CSP	SQRTA	TOTAL	%
1	HOMME ET SOCIÉTÉ	46	15	61	11,00
2	ÉNERGIE ET PUISSANCE	16	14	30	5,40
3	EAU, ASSAINISSEMENT ET TRAITEMENT DES DÉCHETS	11	3	14	2,53
4	AGRICULTURE, ÉLEVAGE, SYLVICULTURE, PÊCHE ET AQUACULTURE	100	34	134	24,23
5	TRANSFORMATION DES PRODUITS AGRICOLES ET PRODUCTION ALIMENTAIRE	98	37	135	24,14
6	FABRICATION INDUSTRIELLE ET ARTISANALE, INGÉNIÉRIE ET SERVICES	90	38	128	23,14
7	CONSTRUCTION ET TRAVAUX DE CONSTRUCTION	31	4	35	6,30
8	SANTÉ	9	7	16	3,00
	TOTAL	401	152	553	100,00

Ce tableau indique que les rubriques 5, 4 et 6 du système de classification SATIS ont été les plus sollicitées. Elles traduisent les préoccupations de nos usagers à créer des entreprises tant dans le domaine de l'ingénierie que dans l'exploitation agricole ou dans l'agro-industrie.

Elles sont aussi le reflet de la difficile conjoncture économique internationale qui, aujourd'hui plus qu'hier, interpelle le génie créateur des peuples.

1) Origine des questions

Les 152 questions reçues et traitées au SQRTA provenaient de l'Afrique, sauf une seule en provenance de l'Amérique du Sud. Le tableau suivant présente l'origine des questions.

PROVENANCE DES QUESTIONS

PAYS D'ORIGINE DES QUESTIONS	NBRE DE QUESTIONS REÇUES ET TRAITÉES	PAYS D'ORIGINE DES QUESTIONS	NBRE DE QUESTIONS REÇUES ET TRAITÉES
<u>Afrique Centrale</u>		<u>Afrique Orientale</u>	
. Cameroun	75	. Rwanda	10
. Centrafrique	10		
. Congo	12		
. Tchad	11		
. Zaïre	13		
Sous-total Pourcentage	121 79,6%	Sous-total Pourcentage	10 6,6%
<u>Afrique Occidentale</u>		<u>Reste du monde</u>	
. Bénin	8	. Suriname	1
. Côte d'Ivoire	4		
. Sénégal	6	Sous-total	1
. Togo	2	Pourcentage	0,65%
Sous-total Pourcentage	20 13,15%	TOTAL POURCENTAGE	152 100%

Ce tableau montre que l'ère géographique couverte par notre SQRTA s'est à nouveau rétrécie par rapport à l'année dernière. Les questions cette année proviennent toutes des pays de l'hémisphère Sud avec une forte concentration sur les pays d'Afrique Centrale, zone d'intervention privilégiée de l'APICA.

2) Typologie des usagers du SQRTA et de la CSP

Le tableau ci-après présente par pourcentage les différentes catégories de personnes qui nous ont adressé cette année au moins un thème de recherche.

CATÉGORIE	EFFECTIF		TOTAL	%
	SQRTA	CSP		
Agriculteurs et éleveurs, commerçants	22	46	68	12,29
Animateurs et agents de développement	42	92	132	24,23
Artisans et entrepreneurs	47	105	152	27,48
Autres fonctionnaires et travailleurs	12	88	100	18
Étudiants, Enseignants et autres chercheurs	17	43	60	11
Sans profession et profession non indiquée	12	27	39	7
TOTAL	152	401	553	100

À la lecture du tableau ci-dessus, l'on remarque que les artisans et entrepreneurs qui occupaient le second rang l'année dernière dans la quête d'informations ont cette fois pris le dessus. Cette situation reflète bien les regroupements par corps de métiers, suscités ou non, qui s'opèrent actuellement chez les artisans de la ville de Douala. Les agents de développement, quoiqu'ayant régressé d'un cran, demeurent toujours dans le peloton de tête.

3) Évolution des thèmes adressés au service questions-réponses sur les technologies appropriées et à la consultation sur place au cours des trois dernières années.

CODE SATIS	LIBELLÉ	1989		1990		1991		TOTAL	%
		CSP	SQRTA	CSP	SQRTA	CSP	SQRTA		
1	Homme et société	57	18	105	28	46	15	269	15,30
2	Énergie et Puissance	4	10	17	3	16	14	64	3,64
3	Eau, Assainissement et traitement des déchets	2	1	8	2	11	3	27	1,50
4	Agriculture, Sylviculture, Pêche et aquaculture	128	38	159	50	100	34	509	29,00
5	Transformation des produits agricoles et production alimentaire	32	33	83	30	98	37	313	18,00
6	Fabrication industrielle et artisanale, ingénierie et services	78	41	132	32	90	38	411	23,35
7	Construction et travaux de construction	12	2	42	8	31	4	99	5,56
8	Santé	22	9	14	4	9	7	65	3,65
TOTAL		335	152	560	157	401	152	1.757	100,00

II. ANALYSE DES PROBLÈMES RENCONTRÉS

L'APICA a une assez longue expérience de la communication. En douze ans, bien des difficultés ont été rencontrées. Certaines ont été résolues, d'autres existent toujours.

A. AU NIVEAU DE LA REVUE "COMMUNAUTÉS AFRICAINES"

Le village constitue la cible première de la revue (cf. "Pendant que d'autres tentent d'atteindre la lune, nous essayons d'arriver jusqu'aux villages"). Notre chemin est encore long et même très long pour arriver dans les villages. Dans villages que nous atteignons, nous rencontrons beaucoup d'analphabètes surtout dans les rangs des femmes. Ainsi, la revue ne peut pas être lue. Dans la ville, qui constitue notre tiers-public, la revue n'est pas lue à un taux respectable, car les habitudes de lecture n'existent pas. Autre argument avancé par le monde rural et urbain et qui est devenu discutable: le prix d'un exemplaire de la revue de 450 FCFA.

Par ailleurs, les coûts de la composition et de l'impression sont encore assez élevés. C'est pourquoi l'APICA a décidé d'acquérir les équipements de la PAO (Programme Assisté par Ordinateur) pour composer elle-même la revue et d'autres publications.

Enfin, un autre problème et pas des moindres: la langue: Tous ceux qui ne parlent pas ou ne lisent pas français ne sont-ils pas exclus du lectorat de "Communautés Africaines"?

B. AU NIVEAU DE LA DIFFUSION

La diffusion de "Communautés Africaines" est notre point faible. Aussi avons-nous confié la distribution à Messapresse qui nous a imposé un contrat. Ces messageries prélèvent 40% du produit des ventes.

Par ailleurs, les coûts de l'expédition par voie postale sont également élevés, notamment pour les journaux destinés à l'Europe ou à l'Amérique. Les pertes et disparitions des journaux sont également courantes.

Enfin, il est difficile de recouvrer le produit des ventes des revues placées auprès de certains partenaires. S'agissant du Centre de Documentation, certains usagers se plaignent de l'absence du service prêt à domicile, la consultation sur place ne pouvant intéresser que les résidents de Douala.

La liste de ces problèmes est loin d'être complète. Il resterait à envisager des solutions pour atteindre les objectifs de communication de l'APICA.

**BESOINS ET RÔLES DES FEMMES DANS LE DOMAINE
DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION**

Par:

Fatoumata SOW

**Association of African Professionals in Communication
APAC**

NEEDS AND ROLES OF WOMEN IN THE FIELD OF INFORMATION AND COMMUNICATION

by Fatoumata Sow

Association of African Professionals in Communication (APAC)

Dakar, Senegal

Thirty years after African independence, the politics of development which were put in place have proven ineffective. Structural adjustment programs of the IMF and World Bank have accentuated an imbalance which is contributing to the misery of millions of persons. More than half of the African population, children and women, are faced with starvation, illnesses, illiteracy and violence in all of its forms.

This is creating an injustice. Women are an important and dynamic component of sustainable development. Their role in the reproduction and maintenance of the human species, their contribution to the work force and the importance of their economic activities especially in the agricultural sector, places them in a key position in the development process. Women are discriminated against in all sectors. This is most notable in the area of information and communication, domains of power par excellence and mirrors of fundamental imbalances. There is an imbalance at the international level. There is a dependence in the South particularly Africa, on the North, at the level of technology and the flow of information. There is also an imbalance at the national level between the political powers and the money which monopolize and control communication and the most disadvantaged groups such as women, youth, peasants, NGOs and the urban poor.

Any reflection on women and communication should not be separated from an analysis of the context of communication in Africa where more than anywhere else there is a great need for information, education, and the mobilization of populations to meet social challenges.

Communication at the grassroots remains under developed. The condition of women is alarming. In the media women exist only as sexual objects, who are devalued, placed within a domestic or negative context. The real participation of women in development, their essential contribution to food production, the economy and to society in all its aspects, is badly understood and misrepresented by the media.

The urgency of the situation demands a different approach to help people understand and respond to the adjustment required to achieve sustainable development. There is a need to understand more clearly the voice and the needs of women in all sectors concerned including health, science and technology, culture, law and business.

NGOs, through institutional strengthening, must therefore start training in communication techniques and the design and implementation of programs and strategies. The democratization of information and communication is essential in order to make it accessible to NGOs and to

women. A concrete north-south partnership would assure the acquisition of a computerized tool, which would help consortia to obtain and develop both modern and traditional methods of communication animated and directed by women. Support to women is essential in order to allow them to develop on a long term basis their competence and expertise in the field of communications. This assures women more influence in decisions they need to make in this field.

It is not enough to simply broadcast messages but it is necessary that messages be pertinent and assist women (and men as well) to assume responsibilities which assure their economic, social and cultural development.

Trois décennies après les indépendances africaines, la situation du continent est des plus catastrophiques. Les politiques de développement jusque là mises en oeuvre se sont révélées inefficaces. Les politiques d'ajustement structurel du FMI et de la Banque Mondiale, loin de résoudre les difficultés économiques, ont accentué les déséquilibres, contribuant ainsi à plonger dans la pauvreté et la misère des millions de personnes, des femmes et des enfants surtout.

Dans la majorité des pays, les femmes doivent faire face à la famine, aux maladies de toutes sortes, à l'analphabétisme et à la violence sous toutes ses formes.

Cette situation est l'une des plus grandes injustices de l'histoire humaine. Car les femmes constituent l'une des composantes les plus importantes et les plus dynamiques pour un développement durable. Cela en raison de leur poids démographique, puisqu'elles représentent plus de la moitié de la population; de leur rôle fondamental dans la reproduction et l'entretien de l'espèce humaine, donc aussi de la force de travail; et enfin de l'importance de leur activité économique, notamment dans le secteur agricole.

Cette marginalisation des femmes se retrouve dans tous les secteurs de la vie et en particulier au niveau de la communication, domaine par excellence du pouvoir et miroir aussi des déséquilibres. Déséquilibre au plan international entre le Nord et le Sud, du fait de la dépendance du Sud et de l'Afrique en particulier, vis-à-vis du Nord, aussi bien au niveau de la technologie que du flux des informations. Déséquilibre aussi au niveau national entre les pouvoirs politiques et d'argent qui accaparent et/ou contrôlent la communication et les groupes défavorisés que constituent les femmes, les jeunes, les paysans, les marginaux des villes, les ONG, etc.

FEMMES ET COMMUNICATIONS

C'est pourquoi la réflexion sur les femmes et la communication ne saurait être détachée de l'analyse du contexte de la communication en Afrique. Car en Afrique, plus que partout ailleurs dans le monde, se pose la nécessité de faire de la communication un puissant moyen d'information, d'éducation et de mobilisation pour faire face aux multiples défis qui interpellent nos sociétés. Pourtant, le spectacle qu'offrent les média est des plus paradoxal.

Les questions de développement, les problèmes auxquels les populations doivent faire face, les vécus des populations et des femmes en particulier, ne sont guère des sujets dominants dans les média qui sont plus préoccupés par les discours, faits et gestes des gouvernants. La communication à la base reste encore très peu développée pour sa part.

Du côté des femmes, les constats sont plutôt navrants. La communication n'accorde pas beaucoup d'attention aux femmes. Elles ne sont pas des sujets importants de préoccupation. Quand la communication s'intéresse aux femmes, c'est le plus souvent pour donner d'elles des images négatives, dévalorisées et dévalorisantes.

Les femmes n'existeraient que comme objets ou corps sexuels et quand elles ne le sont pas, elles restent cantonnées dans des activités domestiques et/ou marginales. Les médias n'arrivent pas encore à bien montrer la participation réelle des femmes au développement, leur contribution essentielle à l'agriculture, à l'économie en général, à la vie sociale sous tous ses aspects. Cela pour plusieurs raisons qui tiennent à la formation des hommes et des femmes qui travaillent dans les médias, à la méconnaissance ou au manque de maîtrise des questions des femmes et du développement.

BESOINS DES FEMMES EN INFORMATION ET COMMUNICATION

L'exigence d'une plus grande mobilisation des ressources humaines de nos pays pour sortir de la crise actuelle appelle une autre perception de la communication comme un puissant moyen de mobilisation, de conscientisation et d'action pour des changements profonds et durables. D'où la nécessité de mieux connaître les besoins des femmes dans ce secteur. Ces besoins, qui sont immenses, touchent pratiquement tous les secteurs de la vie et donnent aussi une mesure de l'ampleur des actions à entreprendre en faveur des femmes. Ils concernent:

LA SANTÉ. Les femmes ont besoin de connaître leur corps, les maladies qui les affectent, les moyens d'effacer des statistiques les chiffres scandaleux de la mortalité maternelle, la santé de la reproduction, les méthodes qui leur permettent de contrôler leur fécondité. Elles ont besoin d'informations exactes et pertinentes qui puissent leur permettre de prévenir les maladies, de se protéger et d'être à l'abri de maladies (telles que le SIDA) qui les menacent particulièrement. Des techniques de survie ont été mises au point par les femmes sur la nutrition, l'alimentation, les services et les moyens qui leur permettraient d'être en bonne santé physique et mentale, de s'épanouir, etc.

LES SCIENCES ET LA TECHNOLOGIE. Les femmes veulent comprendre le monde, les innovations technologiques et scientifiques qui devront dominer le siècle à venir; elles veulent avoir accès aux technologies qui leur permettraient de rationaliser leurs activités, de faire des gains substantiels en termes de temps et d'énergie, d'accroître leur productivité, de revaloriser les connaissances et les savoirs-faire qui, au cours des années, ont permis à des millions de femmes de résister.

L'ENTREPRENARIAT. Les femmes doivent connaître les possibilités d'avoir accès aux moyens financiers (crédit) et aux moyens de rentabiliser leurs activités et de les développer; elles doivent connaître les problèmes de gestion, les secteurs nouveaux qu'elles pourraient explorer, les projets de développement qui ont connu des succès comme ceux qui n'ont pas été concluants pour s'en inspirer.

LA CULTURE. Les femmes sont les plus touchées par l'analphabétisme et l'obscurantisme, ce qui renforce leur subordination et leur aliénation. Il devient alors impérieux de leur fournir les informations, les connaissances qui leur permettent de sortir de l'ignorance, de la dépendance des forces sociales et des fondamentalismes religieux et culturels qui les

manipulent. Elles doivent comprendre que leur situation actuelle est le résultat de toute une évolution historique, sociale et culturelle, savoir qu'elles peuvent s'en sortir et briser les carcans qui les retiennent.

LE DROIT. La maîtrise des instruments nationaux, en particulier le Code de la famille mais également des Conventions internationales et la mobilisation pour la préservation et l'amélioration des droits des femmes, la création de mécanismes pouvant permettre aux femmes de se prendre en charge elles-mêmes, la lutte pour leurs droits et la dénonciation de toutes les atteintes et violations des droits des femmes, pour que le droit soit réellement un instrument de promotion des femmes, sont aujourd'hui d'une grande importance.

QUE FAIRE?

Les ONG, pour le moment, mènent très peu d'actions dans le domaine de l'information et de la communication, à plus forte raison en direction des femmes.

Aussi une solution durable aux problèmes d'information et de communication des ONG et des femmes devrait se situer dans une double perspective.

1. Le renforcement institutionnel des ONG moyennant:

- o une formation sur les techniques et moyens de communication, sur l'élaboration et la mise en oeuvre de programmes et stratégies de communication,
- o l'accroissement des ressources humaines, surtout féminines, des ressources financières et techniques, car la plupart des ONG sont dans une situation financière précaire, plus proche de l'indigence.

2. La démocratisation de l'information et de la communication, pour garantir l'accès des ONG et des femmes à la communication. Le partenariat entre ONG du Nord et du Sud ne devrait pas simplement se limiter à un échange d'expériences et à une information sur les nouvelles technologies de la communication et les applications qu'offre l'informatique. Il devrait aussi et surtout se donner au travers de gestes concrets tels que:

- o l'appui pour l'acquisition de l'outil informatique. Nombre d'ONG n'ont pas les capacités de s'équiper en micro, alors que cet outil est aujourd'hui indispensable pour la rationalisation de nos interventions et pour une plus grande efficacité de la communication.
- o l'appui aux Consortiums ou groupes d'ONG pour l'acquisition de moyens de communication. Dans ce cadre, des efforts particuliers devraient être faits pour encourager et appuyer l'émergence et le développement de supports et moyens,

tant modernes que traditionnels, de communication animés et dirigés par les femmes.

- o le soutien aux femmes afin de développer une compétence et une expertise dans le domaine de la communication en vue d'une plus grande implication dans les actions à mener et une plus grande influence sur les décisions dans ce secteur.

Mais pour que toutes initiatives qui pourraient être prises aient un impact certain, il est nécessaire qu'une action d'information et de formation soit entreprise sur la problématique FEMMES ET DÉVELOPPEMENT en mettant l'accent sur les relations de "genre" ou la relation hommes/femmes dans le processus du développement. Car il ne s'agit pas simplement de produire et diffuser des messages. Encore faudrait-il que ces messages soient pertinents et aident les femmes (et les hommes aussi du reste) à se prendre en charge et à assurer leur promotion économique, sociale et culturelle.

**APPUI AUX ONG DANS LEUR
GESTION DE L'INFORMATION ET
LEURS INITIATIVES DANS LE
DOMAINE DE LA COMMUNICATION**

Vue d'Ensemble et Tendances Actuelles

Par:

**William Booth
pour la
Création d'un Village Planétaire**

SAHEL INFORMATION SYSTEM: A MEAN FOR AFRICAN NGOs TO COMMUNICATE

by William Booth
NGO Consultant

Until recently, there was no NGO computer communications facility in Africa. To communicate with an electronic network, a long-distance call to Europe or North America was necessary. Host systems have been established in many African countries and communications networks developed in each sub-region. A stimulus for this emergence has been the need for more information to, and from, developing countries, where information is a commodity often beyond the economic means of the NGOs and even academic communities.

Computer networking is far cheaper and more convenient than facsimile or telex wherever even the most basic computer is available. Since cost of use is one of the most crucial factors in democratizing the use of telecommunications systems, these new messaging techniques offer considerable potential towards achieving this goal. In fact, computer networking is the ideal tool for enabling and improving communications in these areas because it makes such efficient use of scarce resources.

Most bi- and multi-lateral donors support one or more aspects of information management or communication on a project basis or as part of their support to individual organizations. In general donors do not have specific programs to fund this sector. There is no doubt that better NGO collaboration on information needs is the key to involving donors in a need-driven process of determining future policy for development assistance. Therefore, it is in the best interest of all development partners to clarify and coordinate their efforts in information collection and dissemination and communication.

A more concentrated effort is being made by many International NGOs in collaboration and cooperation with national and regional African NGOs. The initiatives, supplying hardware and software, developing databases and electronic bulletin boards, establishing networks, training and technical support in hi-tech and appropriate technologies are facilitating information transfer among organization from the community, to the national, regional and international level.

Appropriate technology is the key. It would be unfair to conclude that information and communication is happening only with the assistance of electronic technologies. Much of the development working in Africa is being carried out at the local level where the same need exists for information but where there is often a paucity of capital resources or computer literate staff trained to work with computers. At the same time there is a vast wealth of simple information available which is not disseminated.

Truly efficient electronic information exchange in Africa will require improvements in telecommunications infrastructure. But existing infrastructure with a little imagination and

cooperation can be used for greater impact. Smaller steps are more critical and could have greater short-term impact. Sheldon Annis of Boston University proposes: Research into the penetration of new technology and evolving patterns of network formation; training of organizations in the use of equipment and encouraging the use of untried applications; strategic placement of key hardware elements that would allow networks to coalesce; upgrading and incremental additions of equipment that would permit more powerful applications; and creating local linkages that would interconnect electronic networks as well as weakly connected human networks.

In conclusion Africa has its own communication and information needs whose development must be defined within its own context. However, attention to practitioners such as Sheldon Annis is important for the advancement of the work which is presently being done and/or needs to be undertaken as communications in Africa continues to be discussed. The process demands a marriage of both appropriate technology and high-tech methodologies which complement the task.

119

I. INTRODUCTION

Les participants au Séminaire Mondial sur l'Informatisation avec l'Afrique comme Centre d'Intérêt, tenu à Toronto, Canada au printemps de 1992, ont constaté que depuis le milieu des années 80, les réseaux électroniques en tant qu'outils de développement et de changement social revêtent une plus grande importance et une plus grande utilité. Cette émergence a été stimulée par la nécessité de recevoir plus d'informations en provenance des pays en développement, mais aussi de leur en fournir suffisamment car dans ces pays, l'information est un produit que les ONG et même les communautés universitaires ne peuvent acquérir à cause de leurs moyens économiques limités.

Jusqu'à une période récente, il n'existait aucune structure de traitement électronique de l'information en Afrique. Pour entrer en communication avec un réseau électronique, les communications interurbaines vers l'Europe ou l'Amérique du Nord étaient incontournables. Des systèmes d'automation électroniques ont été établis dans beaucoup de pays africains et les réseaux de communication se sont développés dans chaque sous-région. Cette innovation a permis d'initier une excellente phase pilote au cours de laquelle la viabilité technique a été prouvée et les futurs besoins identifiés.

L'on a d'abord pensé que le traitement électronique de l'information est une forme de développement inadaptée en Afrique où les besoins fondamentaux --nourriture, installations sanitaires, eau potable et soins de santé-- ne sont pas satisfaits. En fait, l'informatisation est un outil idéal qui favorise et améliore la communication dans ces domaines, car elle permet d'utiliser efficacement les maigres ressources.

L'informatisation est de loin moins coûteuse et plus commode que le fac-similé ou le télex, partout où le plus simple ordinateur est disponible. Dans la mesure où le coût de l'utilisation est l'un des facteurs les plus cruciaux dans la démocratisation de l'utilisation des systèmes de télécommunications, ces nouvelles techniques d'information offrent un potentiel considérable pour atteindre cet objectif.

L'Afrique présente un environnement favorable pour le traitement électronique de l'information.

II. L'APPUI DES DONATEURS

L'objectif premier de cette communication était d'identifier les initiatives prises au sein des communautés donatrices aux plans bilatéral et multilatéral pour appuyer les efforts consentis par les associations de développement communautaires (ADC) et les Organisations Non-Gouvernementales (ONG) dans les domaines de la communication et/ou de l'échange d'informations. Au cours des recherches précédant l'élaboration de ce document, il est apparu très vite que la plupart des donateurs soutiennent l'un ou l'ensemble de ces domaines dans le

cadre d'un projet ou de celui de leur appui aux organisations prises individuellement. De manière générale, les donateurs n'ont pas de programmes spécifiques pour le financement de ce secteur.

La liste suivante a été dressée au hasard. Elle concerne l'appui des donateurs aux ONG et n'est pas exhaustive:

- o PNUD/UNSO: appui financier et technique au Système d'Information du Sahel,
- o PNUD: assistance technique et financière au Réseau de Développement Durable,
- o CIDA: appui au développement des banques de données électroniques (WEB, ELCI), édition de dictionnaires et publications autochtones (CODE),
- o Banque Mondiale: publications de communications techniques, études et séminaires,
- o Fondation Ford: appui aux Associations de Développement Communautaire pour des publications (FONGS)
- o USAID: appui financier aux séminaires régionaux (Séminaire sur la Communication à l'Échelle Mondiale) et efforts des ONG nationales et matière de communication (Projet d'Appui PVO/ONG),
- o Centre pour la Recherche et le Développement International (CRDI): appui financier aux séminaires internationaux, aux réseaux régionaux et à l'édition.

Beaucoup de donateurs fournissent également un appui aux Instituts de Recherche et aux Universités dans le développement des banques de données et la participation aux réseaux électroniques.

L'on devrait noter que le Système d'Information du Sahel (SIS), l'un des premiers réseaux d'information des ONG sous-régionales, a été créé à l'initiative de l'*Industry Council for Development (ICD)*, un consortium d'entreprises multinationales du secteur privé qui appuie les pays en développement. En 1985, ICD a mené une étude de faisabilité conjointement avec des ONG internationales; suite à cette étude, le SIS a été créé grâce au financement et à l'assistance technique d'IBM, de TOTAL et du PNUD. Le SIS, un réseau d'ONG, est implanté au Mali, au Sénégal, au Niger et au Burkina Faso au sein des consortiums nationaux de chaque pays, et au sein du RESADOC, du centre de recherche et de documentation du CILLS à Bamako. L'ICD continue de manifester un intérêt dans l'appui aux ONG pour leurs besoins dans le domaine de l'information; cette institution mènera bientôt une autre étude de faisabilité conjointement avec l'UNSO cette fois-ci; l'étude se penchera sur la commercialisation de l'information en tant que source de revenus pour les ONG. Cette collaboration entre le secteur

privé, les gouvernements, l'ONU et les ONG demeure un bon modèle qui peut être adapté aujourd'hui.

Pour certains, les donateurs seront mieux disposés à accorder des financements au titre de l'appui technique à l'information et la communication, tant que les ONG détermineront plus clairement leurs besoins et l'importance que revêtiront ces deux aspects dans le processus de développement au cours des prochaines années; la relation entre le développement, l'appui aux projets et la nécessité d'avoir des informations plus précises; une meilleure collaboration entre les ONG, les donateurs et les gouvernements. Il n'est pas de doute qu'un meilleur système d'information et la collaboration des ONG aideront les donateurs à définir une meilleure politique d'assistance au développement dans l'avenir. Les partenaires au développement ont donc intérêt à clarifier et à coordonner leurs efforts dans la collecte et la propagation de l'information et dans le domaine de la communication.

III. VUE D'ENSEMBLE

Sheldon Annis de l'Université de Boston a indiqué que les groupes de pression, les décideurs politiques et la Banque Mondiale peuvent jouer un rôle constructif dans la création d'infrastructures de télécommunications. Mais là n'est pas la question. Des mesures plus restreintes sont plus fondamentales et pourraient avoir un impact à court terme:

- o la recherche dans la pénétration de la nouvelle technologie et des modèles avancés de formation de réseaux,
- o la formation d'organisations à l'utilisation des équipements et la promotion de l'utilisation d'applications qui n'ont pas été essayées,
- o le placement de matériels clé qui permettraient aux réseaux de s'unir,
- o la revalorisation et l'augmentation quantitative des équipements qui permettraient de meilleures applications, et
- o la création de liens au niveau local, qui connecteraient entre eux les réseaux électroniques ainsi que des réseaux humains faiblement connectés.

En 1991, Monsieur Ennis a effectué un travail sur le terrain en Amérique Centrale, sous les auspices du Fonds pour les Nouveaux Réseaux de Communication (FNCN); il en a conclu que chacun est conscient de la puissance de la technologie. chacun veut avoir un meilleur accès à la communication.

Il a trouvé quatre réseaux multiples constitués de personnes privées, d'organisations et d'institutions connectées entre elles. Ces réseaux étaient caractérisés par:

1. L'élasticité des communautés rurales et des personnes dispersées qui occupent ces zones.

Les personnes privées sont toujours les éléments les plus isolés de ce type de système de communication. Les communications électroniques sont faibles en-dehors de la plupart des villes. Pourtant l'on est souvent surpris de trouver un radio-amateur ou un camcorder dans les zones les plus reculées. Alors qu'il n'y a pas toujours un télécopieur dans les zones reculées, presque tous ceux qui travaillent dans des organisations rurales savent où se trouve la machine la plus rentable et la plus proche. Les télécopieurs sont particulièrement importants parce qu'ils abaissent le seuil d'alphabétisation technologique et connectent les gens les plus isolés aux flux d'informations modernes.

2. Les organisations non-gouvernementales opérant sur le terrain, l'autorité municipale, les services des agences du secteur public.

Plusieurs ONG et agences du secteur public travaillent au développement, à la promotion et l'administration des zones reculées. Ceux que l'on rencontre dans les bureaux locaux sont des représentants de programmes ayant au moins une certaine présence au niveau national. La technologie n'a pénétré les zones reculées que d'une manière superficielle. Bien que l'on puisse utiliser l'ordinateur dans ces zones, cette utilisation reste limitée (traitement de texte, et création de banques de données dans certains cas).

Cela n'exige pas une révolution électronique, mais l'identification de ces éléments clé et l'appui à une amélioration quantitative et constante dans les prochaines années. Ces sorties au niveau régional permettront de connecter des programmes nationaux et des flux d'informations internationales avec les communautés locales. Ceci nécessitera le développement de nouvelles techniques (formation) pour apprendre à transférer l'information à partir de média plus ou moins sophistiqués. Ceci ne nécessite pas la mise sur pied d'infrastructures de communication encore plus sophistiquées. Une solution possible consiste à utiliser les communications radio et satellite. Les contraintes fondamentales semblent être d'ordre politique et bureaucratique et non technique.

3. Les ONG dans les capitales, bureaux du gouvernement central, universités et les organismes de recherche.

Toutes ces organisations ont virtuellement le téléphone bien que la qualité du service varie largement. Un plus grand nombre d'entre elles ont des télécopieurs et utilisent des ordinateurs personnels non connectés à un réseau pour le traitement de texte et la gestion des banques de données. Certaines de ces initiatives sont appuyées par des donateurs sous forme de matériel, de logiciels, de formation, d'assistance technique, de développement des banques de données, etc. Les contraintes techniques sont plus sévères dans certains pays que dans d'autres.

4. Les "amis de l'extérieur".

De plus en plus, les associations de développement communautaire et les ONG établissent des contacts avec l'étranger et reçoivent l'appui de leurs amis de l'extérieur. Les gens ont

tendance à se connaître à travers les réseaux d'amitié et d'associations professionnelles. La facilité avec laquelle ils partagent l'information a augmenté de façon spectaculaire au cours des dernières années. L'union de ces "amis" a permis de constituer un groupe de pression international puissant. De plus en plus, ces gens deviennent liés par une certaine forme de communication électronique quel que soit leur éloignement des capitales nationales, dans la mesure où des portes d'entrée telles que GreenNet à Londres, sont ouvertes pour faciliter la communication entre ces amis internationaux.

Sur la base de l'identification de ce système de communication à quatre réseaux multiples, Sheldon Ennis a formulé les recommandations suivantes comme moyens de rassembler ces divers éléments:

- o Une couverture constante du cadre de communication, surtout aux niveaux régional et local. Elle tiendra compte de l'examen des technologies particulières, dont le service téléphonique et son expansion possible, la distribution de la technologie relative au télécopieur, les actuels modèles et les perspectives d'une plus grande publication ainsi que la possibilité d'utiliser la technologie de pointe en matière de radio-satellite pour étendre la communication à des zones où les lignes téléphoniques n'existent pas.
- o Une analyse détaillée des besoins en communication tels que les "boîtes aux lettres" électroniques, la capacité du télécopieur, les connexions aux réseaux électroniques, entre autres.
- o L'élaboration d'un plan technique de mise en oeuvre devant être discuté par les partenaires respectifs. Un tel plan comporterait des recommandations pour la revalorisation ou l'achat d'équipements minimaux, la formation future et les besoins pour l'appui, les connexions avec les réseaux électroniques, un programme et une analyse détaillée des coûts.
- o Les actuelles discussions programmatiques et institutionnelles sur les implications et les enseignements à tirer à mesure que le travail avance. Elles tiendront compte de la préparation de rapports ou d'articles analysant les implications d'une plus grande connectivité entre les ONG et les organisations de base, des discussions avec les institutions clé et les bailleurs de fonds travaillant dans chaque région, la recherche actuelle et le suivi, pour permettre de discuter plus largement d'innovation au niveau des projets et de partager toute innovation avec les projets, les organismes de développement, d'autres ONG intéressées et des groupes n'appartenant pas à la région ou au pays.

En conclusion, l'Afrique a ses besoins spécifiques en matière de communication et d'information; le développement de ces besoins doit être défini dans son propre contexte. Cependant, cette analyse de Sheldon Annis a des implications importantes pour le travail qui se

fait actuellement et/ou les besoins à satisfaire, au vu des discussions tenues sur la communication en Afrique.

IV. TENDANCES ACTUELLES

Lors de la recherche de documents de base pour la préparation de cette communication, il est apparu que beaucoup d'ONG internationales sont en train de concentrer leurs efforts en collaboration avec des ONG africaines aux niveaux régional et national. Les initiatives qui tiennent compte de la fourniture de matériels et de logiciels, du développement et de l'accès aux banques de données et aux tableaux d'affichage électroniques, de l'échange d'informations, de la formation, de l'appui technique en haute technologie et en technologies adaptées, facilitent l'échange d'information entre les organisations communautaires locales, les organisations et institutions nationales, régionales et internationales. Une liste de certaines de ces organisations est jointe à ce document pour montrer le travail ayant déjà été accompli et la manière dont les partenaires africains peuvent bénéficier de ces efforts déjà faits par leurs collègues et amis.

Il ne serait pas juste d'en conclure que l'information et la communication n'ont été possibles qu'avec l'assistance de technologies électroniques. Une grande partie du travail de développement en Afrique se fait au niveau local, où le même besoin existe en matière d'information, mais où il y a souvent un manque de ressources ou une absence de personnel qualifié. Par ailleurs, il existe une grande richesse d'informations disponibles qui ne sont ni collectées ni propagées. Pendant longtemps, on a cru à tort que l'information est du ressort des gouvernements, des universités, des instituts de recherche et des institutions du Nord. Cette conception est en train de changer, et ceux-là mêmes qui ont déjà fait l'objet d'une étude préalable, et qui ont été des pourvoyeurs d'informations exigent maintenant l'accès à cette information comme un droit fondamental.

Par conséquent, nous assistons à des développements dans les domaines suivants: prolifération de programmes de radio et TV en langues locales; collections d'histoires orales; des ONG comme PRAVED qui ont été créées dans le but de fournir une formation en communication et échange d'informations aux associations communautaires locales et aux ONG; des publications et dictionnaires en langues locales (ENDA, CODE); l'identification des besoins dans le domaine de l'échange d'information aux niveaux local et régional (SIS, MANGO, FEMNET); la mise sur pied et l'installation de technologies adaptées permettant l'accès et l'échange d'informations dans des zones et au sein de groupes qui n'ont pas accès à des technologies plus sophistiquées (VITA).

D'autres ONG telles que SATIS, Rodale Institute, INADES, IRED, Amarc et ELCI soutiennent activement les initiatives locales dans ces deux domaines. Ce ne sont là que quelques exemples de zones cibles et d'organisations impliquées qui bénéficient de l'appui des donateurs, des gouvernements et des ONG, ce qui sert la cause de l'échange d'informations et de la communication.

V. CONCLUSIONS

Les informations contenues dans cette communication ne se veulent pas exhaustives; elles sont quelquefois d'ordre général mais l'on peut constater certaines tendances à l'appui des Initiatives des ONG dans la Gestion de l'Information et de la Communication.

1. Les organisations communautaires et les ONG abattent un travail colossal aux niveaux local, national, régional et international.
2. Bien que l'appui des donateurs soit une réalité, il est généralement fourni dans le contexte des projets existants ou celui de l'appui institutionnel; il reste donc à l'élargir dans une approche plus sectorielle.
3. L'appui des ONG internationales s'intensifie et beaucoup d'initiatives sont déjà en cours pour appuyer un grand nombre de questions connexes.
4. Il est du ressort des ONG locales et nationales d'identifier clairement leurs besoins et leurs ressources et d'approcher les gouvernements et la communauté des donateurs avec des objectifs, des programmes, des stratégies et des demandes de financement clairement définis.
5. En dépit du fait qu'un certain nombre de séminaires et d'études ont eu lieu, le dialogue doit continuer pour permettre une meilleure identification des besoins afin d'assurer la prise en compte de ces deux domaines dans les plans de développement à long terme.
6. Alors que des groupes d'intérêt particuliers sont interpellés par des organisations telles que FEMNET, ENDA et APAC, tous ces groupes devraient être inclus dans le processus de consultation afin d'assurer la prise en compte de leurs besoins.
7. Beaucoup de ressources existent dans des institutions comme les centres de recherche et les universités, mais traditionnellement, ces ressources ne sont pas d'un accès facile pour les organisations locales et les ONG, car ces institutions ne sont pas tournées vers les organisations communautaires et les ONG pour en faire des sources d'information. Ces liens doivent être forgés et consolidés.
8. Les questions politiques comme l'accès aux télécommunications, l'autorisation, la réglementation des intérêts, les structures tarifaires, l'importation et l'utilisation des équipements de télécommunications et la coopération internationale pour le développement des télécommunications appellent toujours des discussions et des solutions.
9. Un appui permanent est nécessaire à la reconnaissance et à l'acceptation des nombreuses ressources qui existent dans le domaine de l'information au niveau communautaire, et qui doivent être identifiées, collectées et propagées.

10. Les besoins de l'Afrique en matière d'information et de communication sont particuliers, par conséquent, ils doivent être considérés dans le contexte africain. Il faut une coopération plus étroite entre tous les partenaires au développement pour leur permettre d'identifier leurs ressources, leurs besoins spécifiques, et de mettre au point des stratégies et des plans qui visent leurs objectifs de développement à long terme.

**DROIT À L'INFORMATION ET
PROCESSUS DE DÉMOCRATISATION
EN AFRIQUE:**

QUEL RÔLE POUR LES ONG?

Par:

Abdou El Mazide N'DIAYE

Président du FOVAD

WHAT ROLE WILL NGOs AND INFORMATION PLAY IN THE PROCESS OF DEMOCRATIZATION IN AFRICA

by Abdou el Mazide N'Diaye,
Forum for African Voluntary Organizations (FAVDO)
Dakar, Senegal

Humanity has made numerous discoveries which enable individuals to communicate. Since the creation of languages we have passed from hieroglyphics to satellite communication. Communication between individuals, between countries or groups, has advanced so rapidly that even common mortals are now able to understand its impact. This provides an idea of the enormous gap in technological development in the south. Today the means of communication are very advanced technologically but their costs are beyond the means of countries in the south who lack resources such as petrol.

Today communication is inseparable from democracy. In a system of liberal democracy ones rights are based on the ability to pay. One sees no other explanation as to why 4/5ths of the planet remain silent because they lack the means to be heard. How much longer must the people of the south remain content to consume products and ideas from the North? This status quo jeopardizes the future of African production while further developing the production capacities of others.

The right to communication indicates an equitable sharing of technological means which enable each person to say to anyone whatever he wishes, knows, feels, accepts or rejects. It also implies that everyone may listen to whatever he chooses with whomever he wishes to communicate.

How is possible that the International Herald Tribune can be set simultaneously in Paris, Zurich, London, Hong Kong, Singapore, the Hague, Marseilles, New York, Rome, Tokyo and Frankfurt and to print millions of copies daily when many countries are unable to produce sufficient educational materials for populations which are 80% illiterate and where the technological and financial means to produce a daily newspaper of 10,000 copies seems impossible. Democracy between countries presupposes a more equitable sharing of resources.

In all countries in the world the tertiary sector has become the most productive sector, long term. The commercial sciences, studies and research, data bases, tourism, artistic and cultural products, and advertising, have become the mainstay of development. The basis of all of these is communication.

Production and self-sufficiency are necessary requisites for development. We cannot avoid the struggle for a more equitable means of communication which could lead to economic and social development. "In combining the indigenous networks of communication with cheap

modern technology, communities, NGOs, VDOs, and African trade unions must reinforce their means of communication to favor development."

African NGOs lag far behind their southern colleagues in communication. We have little access to computers, modems or other modern means of communication and most of our countries have obsolete mail services. The problems and the accomplishments of local people can be broadcast best by non-profit organizations such as NGOs. It is therefore in their best interest to acquire equipment which will allow these populations to be heard.

As stated in the Arusha Charter, African NGOs faced with weak communications infrastructures have an interest in creating and using their own communications networks, such as community radio stations, e-mail, etc.

African NGOs, like their governments, must abandon their fear of advanced technology. This will assure the people with whom they work the best support possible to help them not only communicate among themselves and to create their own channels and networks of communication but will allow them to communicate with the entire world.

INTRODUCTION

L'humanité a fait de nombreuses découvertes pour faciliter la communication entre individus. De la création des langues aux satellites géostationnaires de télécommunication en passant par les hiéroglyphes, la machine à écrire, l'imprimerie, la radio, le téléphone, la télévision, le téléfax et l'avion.

La communication entre individus, entre pays ou groupes structurés (armée, association, entreprise, syndicat, etc.) est devenue une arme d'une portée et d'une rapidité que le commun des mortels a pu comprendre depuis qu'on parle de la guerre de satellites ainsi qu'au moment de la guerre du Golfe, que la lutte entre les fusées Scout et Patriots a pu donner une idée de l'importance et de la précision de l'outil télématique et des télécommunications par satellite.

Elle donne également une idée du regard astronomique du Sud au plan technologique sur le Nord. Les moyens de communication sont de nos jours technologiquement très avancés mais également leurs coûts sont inabordables pour les pays du Sud qui ne disposent pas de ressources exceptionnelles comme le pétrole.

La communication est aujourd'hui inséparable de la démocratie. Cependant, en démocratie libérale, on n'a que le droit qu'on peut se payer. Nous ne voyons aucune autre explication pour les 4/5èmes de la population du globe qui restent muets parce qu'ils ne disposent pas des moyens de se faire entendre.

Pendant combien de temps encore les peuples du Sud devront-ils se contenter de consommer les produits, les images, les idées des pays occidentaux? Tout porte à croire que c'est pour l'éternité, surtout si nous voyons la manière par laquelle cette dépendance est entretenue par les radio-télévisions nationales africaines qui, sous prétexte d'économie à courte vue, diffusent à longueur de journée des émissions produites par les chaînes européennes.

Cette attitude non seulement hypothèque l'avenir de la production africaine mais développe les capacités productives des autres qui, sous prétexte de coopération, obtiennent de leur gouvernements des compensations financières leur permettant d'assurer la continuité de leur production culturelle et artistique qui étouffe la nôtre.

Cela est d'autant plus grave que les plus riches ne sont ni les plus honnêtes ni les plus moralement crédibles. Nous avons vu qu'ils sont capables par toutes sortes de manipulation d'imposer leur vue pour en profiter commercialement, politiquement ou militairement.

La léthargie et le manque de combativité des dirigeants des pays du Sud ira jusqu'à nous faire consommer les images culpabilisantes que les médias du Nord veulent donner de nous. Nous sommes aussi conduits à consommer l'image que se donnent les occidentaux de peuple satisfait de la qualité de vie que leur assure l'ordre économique mondial.

La communication reste le principal outil pacifique pour la destruction de nos civilisations, l'homogénéisation culturelle, le gommage des différences entre les peuples et donc l'alignement de tout le monde sur le modèle occidental hiérarchisé et organisé pour les riches qui contrôlent aussi les moyens de communication. Le monde d'égoïsme qui se construit se fera contre les pauvres qui sont partis trop tard dans la course à la richesse, avec des moyens insuffisants et des concurrents qui, au cours de l'histoire, se sont à plusieurs reprises montrés prêts à risquer le sort de l'humanité pour défendre leurs intérêts.

LES MOYENS DE COMMUNICATION

Le droit à la communication signifie nécessairement le partage équitable des moyens technologiques rendant chacun capable de dire à tout le monde ce qu'il voit, sait, ressent, accepte ou refuse. Il signifie aussi pour chacun de choisir ce que l'on veut écouter, celui avec qui l'on veut communiquer.

Le droit pour chacun de projeter sur le reste du monde les images de lui-même, de sa culture, de sa situation politico-économique ainsi que tout message qui lui paraît digne de représenter le groupe, le pays ou le groupe de pays dont il se prétend exprimer les vues.

Il est malhonnête de vouloir prétendre s'approprier et faire le secret sur les moyens d'information parce qu'ils auraient été créés ou inventés par un pays donné. D'abord parce que:

1. les différents éléments de toute technique sont le résultat d'un héritage de l'humanité qui se succède depuis les temps immémoriaux car, à qui devons-nous payer les droits de la découverte du feu?
2. ces techniques ont été trouvées dans le cadre d'une lutte militaire entre deux camps qui prétendaient chacun être l'expression de la justice la plus élevée pour l'humanité entière. Dans cette lutte de deux camps, les peuples du monde ont tous souffert et payé le droit de profiter de toute la technologie qui a été découverte dans ce processus de la lutte Est/Ouest.
3. d'un point de vue moral, il est injuste de vouloir prôner le droit à l'expression pour tous, alors que les moyens de communication de masse sont monopolisés et concentrés dans un petit nombre de pays.
4. enfin, comment peut-on permettre à toutes les civilisations de donner au reste de l'humanité la possibilité de profiter du meilleur d'eux-mêmes lorsque seul un groupe restreint peut se projeter et projeter son image sur les autres tout en diffusant des autres une image tronquée, voire manipulée et pas toujours de bonne foi?

LES LIGNES ET RÉSEAUX DE COMMUNICATIONS

De quel droit RFI, RADIO LONDRES et la VOIX DE L'AMÉRIQUE peuvent-ils inonder le monde avec des informations souvent mensongères ou truquées (nous l'avons vu pendant la préparation de la guerre du Golfe), imposer au peuple du monde entier leur vision du monde, leur principe de droit et d'ordre, leurs menaces belliqueuses, leur concurrence interne, et leur "règle morale ou immorale"? Avec quoi ces chaînes ont pu constituer des réseaux d'une telle puissance si ce n'est avec des moyens financiers importants mis en place par des États riches alors que dans le même temps des pays pauvres sont incapables de couvrir leur territoire national par les ondes de leur radio?

Comment se fait-il que l'*International Herald Tribune* puisse être composé simultanément à Paris, Zurich, Londres, Hongkong, Singapour, La Haye, Marseille, New York, Rome, Tokyo et Francfort --en millions d'exemplaires-- chaque jour, alors que beaucoup de pays s'interrogent encore sur la possibilité de produire suffisamment de documents scolaires ou d'alphabétisation de 80% de leur population et que dans ces pays les moyens technologiques et financiers pour la diffusion d'un quotidien de 10.000 exemplaires s'avère impossible?

La démocratie entre les pays présuppose un partage plus équitable des moyens technologiques et financiers. Pourquoi devrions-nous admettre qu'on suspende des centaines de satellites au-dessus de nos têtes pour observer et diffuser des informations auxquelles nous n'aurions pas droit nous-mêmes? Mais de quel moyen disposons-nous dans le Sud pour nous y opposer?

Ceux qui utilisent l'espace commun devraient payer à tout le monde un droit puisqu'il s'agit d'un territoire commun. Si nous n'y arrivons pas, comme c'est le cas pour la pollution de l'atmosphère et la diffusion de gaz toxiques dans l'air ainsi que les déchets chimiques, il faudra admettre que le droit n'a aucune réalité et que seul la force fait loi.

S'il en est ainsi, les droits de l'homme, la démocratie, l'humanisme, etc. ne sont que de l'opium pour les pauvres à moins d'être des instruments d'une stratégie fondée sur la manipulation des peuples par les détenteurs des moyens de communication.

LA LUTTE POUR LA COMMUNICATION SUD/SUD

Si la communication est devenue une arme de guerre pour s'imposer aux autres peuples, il est impératif que les peuples du Sud qui en sont les principales victimes commencent à s'organiser pour réduire la domination et avoir une stratégie pour y mettre fin.

Les images réelles quoiqu'absurdes de la période néo-coloniale nous rappellent qu'il n'y a pas si longtemps, pour communiquer au téléphone entre Kinshasa et Brazzaville (donc de part et d'autre du fleuve Congo) il fallait passer de Brazzaville à Paris, de Paris à Bruxelles et de Bruxelles à Kinshasa. Deux ou trois kilomètres de câbles à travers le fleuve y auraient pourtant

suffi. Ceci ne peut être reproché aux puissances coloniales mais au manque de volonté politique de nos gouvernants et au faible prix qu'ils donnent à l'indépendance.

En effet, aujourd'hui encore, les communications entre pays du Sud passent presque toujours par l'infrastructure des pays occidentaux sans aucune garantie de leur inviolabilité. Aucune règle morale ou juridique n'existe dont les pays du Sud aient les moyens de contrôle. Le caractère privé et les objectifs de profit qui sont les motivations des entreprises et compagnies de communication ne mettent personne à l'abri de chantage et de violation de secret.

Toutes les infrastructures de communication étant monopolisées par les pays riches du Nord ainsi que les moyens financiers, il s'avère que l'interrelation dans le Sud doit obtenir l'autorisation du Nord si un verrouillage sous prétexte de propriété intellectuelle était fait sur les moyens de communication.

Il ne serait pas étonnant en effet, que dans un avenir proche, sous le couvert des négociations du GATT, l'accès aux moyens de communication soit rendu plus difficile et certainement plus coûteux pour les pays du Sud surtout à une époque post guerre froide où l'alliance politico-militaire n'a plus énormément de valeur d'échange.

Des occasions comme celles qui ont permis à Taïwan, Hongkong et l'Allemagne de l'Ouest de se développer rapidement pour avoir raison sur le compatriote de l'Est ont aujourd'hui tari avec la fin de la guerre froide.

Les pays du Sud ont intérêt à collaborer pour avoir à long terme (30 à 50 ans) les moyens techniques nécessaires pour acquérir une communication autonome fiable et qui leur soit propre. Cela est parfaitement possible car la Chine populaire et bientôt l'Inde disposent des connaissances techniques pour mettre des satellites sur orbite.

Le maintien du monopole des moyens de communication par l'Occident est inadmissible, injuste, immoral et ne peut se perpétuer sans condamner la majorité des peuples de ce monde au sous-développement ou à l'esclavage économique.

L'histoire des trois derniers siècles seulement suffit pour nous démontrer que devant la cupidité, il n'y a pas de limite. Les Indiens d'Amérique en ont fait les frais pour avoir été exterminés, les Noirs d'Afrique pour avoir été soumis à l'esclavage et à la traite; aujourd'hui à l'orée du 21ème siècle l'extermination des peuples d'Amazonie suffit pour ouvrir les yeux aux plus aveugles sur le degré d'inhumanité et d'ignominie auxquels peut mener l'appât du gain.

COMMUNICATION ET DÉVELOPPEMENT

Dans tous les pays du monde, le secteur tertiaire est devenu le secteur porteur et se développe beaucoup plus rapidement que les deux premiers. Il est également plus fructueux sur le long terme. En effet, les sciences commerciales, les études et les recherches, les bases de

données, le tourisme, les productions artistiques et culturelles, la publicité sont devenus des moyens incontournables de développement et le support de tout cela, c'est la communication.

Par la télématique, aujourd'hui, les conférences par ordinateur, les spécialistes de toutes les sciences échangent des expériences à travers leurs ordinateurs pour aller plus vite dans la découverte des nouvelles techniques scientifiques.

L'exemple de la guerre entre les groupes pharmaceutiques pour s'appropriier les différentes découvertes avant de produire les médicaments, laissant souffrir voire mourir pendant ce temps de nombreuses victimes, alors qu'une collaboration entre tous les laboratoires accélérerait certainement les découvertes qui pourraient soulager des millions de gens, est caractéristique de cet état d'esprit.

L'exemple du virus du SIDA, avec les polémiques qu'il a suscité pour l'appropriation de la découverte pour des raisons de cupidité encore une fois entre la France et les États-Unis, est la preuve que le profit attendu de la découverte a été la principale motivation et non le désir de mettre fin au désespoir des malades. Ceci sera encore plus évident lorsque le vaccin ou le médicament aura été trouvé et que les pauvres n'auront pas les moyens de se les procurer.

La surveillance de l'environnement par satellite et les connaissances météorologiques devraient faciliter un développement prodigieux de l'agriculture dans les pays du Sud, sans parler de la lutte contre la désertification, mais à qui peut-on reprocher l'absence d'information lorsque ceux à qui elle pourrait profiter dans le Sud ne la réclament pas et ne s'organisent même pas pour pouvoir en faire l'exploitation lorsqu'elle leur sera donnée?

En effet, les gouvernements du Sud sont souvent d'une irresponsabilité et d'un manque d'ambition ou de stratégie économique tels qu'aucun programme informatique ou d'information susceptible de rendre leur peuple apte à profiter des connaissances existantes n'est prévu dans leur politique.

Cette attitude de démission crée un handicap très sérieux pour les experts de ces pays qui se trouvent dans l'impossibilité d'accéder aux ressources technologiques et scientifiques et se voient par conséquent exclus du débat le plus avancé.

Comment s'étonner en conséquence de la dépendance de ces pays au plan technologique, au plan de la recherche et de l'enseignement universitaire?

COMMUNICATIONS ET DROITS DES PEUPLES

Si la communication est l'ensemble des flux par lesquels les individus et les peuples échangent, il est juste qu'ils soient accessibles à tout un chacun car la communication dans un sens unique est injuste, surtout lorsque celle-ci peut faire l'objet d'un tri, d'un filtrage, d'une

censure et même d'une sélection par l'émetteur. La communication est le principal moyen d'influence sans coercition sur les autres.

Les peuples des pays pauvres sont en train d'être transformés en consommateurs pas seulement d'informations, mais en consommateurs de tout ce que produit l'Occident.

La production et l'autosuffisance sont incontournables pour le développement. Nous ne pouvons éviter la lutte pour des moyens de communications plus équitables et susceptibles de nous conduire au développement économique et social.

"En combinant les réseaux autochtones de communication et de la technologie moderne peu onéreuse, les communautés, les ONG, les OVD et les syndicats d'Afrique doivent renforcer leurs moyens de communication en faveur du développement."

Les ONG africaines sont très en retard sur leurs collègues du Sud en matière de communication.

Trop peu disposent d'ordinateurs, de modems ou de moyens quelconques de communication moderne alors que nos pays ont des services postaux complètement obsolètes voire inutiles.

La participation des Africains dans les réseaux que les ONG sont en train de créer est pratiquement nulle. Nous devons nous réveiller et chercher les moyens de notre intégration au processus de démarginalisation et de désencerclement que les structures de développement sont sur le point de créer.

Les contraintes de la production des images par les sociétés multinationales en économie capitaliste orientent les flux de communication et d'information vers le sensationnel parce que vendable. Les activités de développement à la base ne trouvent pas de marché à grande échelle et constituent des pertes de surface pour les grands journaux et de temps pour les chaînes de radio et télévision à grande diffusion.

Le travail des populations et leurs problèmes ne peuvent être diffusés que par des organisations à but non lucratif comme les ONG. Il s'agit donc pour elles de s'équiper pour aider ces populations à se faire entendre.

Mais lorsque les ONG elles-mêmes semblent dépassées, même si dans le Nord l'appel aux populations pour l'éducation au développement et la collecte des fonds exigent des moyens de communication avec elles, les ONG du Nord qui sont actives en matière d'éducation au développement et en collecte de fonds sont souvent inhibées par leur gouvernement à cause de la facilité avec laquelle il leur fournit de l'argent les rendant de plus en plus dépendant.

Les ONG africaines, face à la faiblesse des infrastructures de communication, ont tout intérêt à créer leur propre réseau de communication en utilisant, comme il est dit dans la charte d'Arusha, des moyens communautaires (petite radio communautaire en FM, *e-mail*, etc.).

C'est conscient de tout cela qu'en 1987, nous avons dans le cadre du RADI, expérimenté un système de télécommunication par radio entre des ordinateurs reliant l'hôtel Indépendance au village de Louly Bentégné d'une part, et d'autre part entre ce même village et le village de Gorou. Le RADI a également profité du grand rassemblement des ONG africaines que constituait la conférence de Dakar et la création du FOVAD pour répéter cette démonstration devant une centaine d'ONG africaines en espérant que l'expérience sera répétée ailleurs. Malheureusement, nous en sommes restés au même point.

Les ONG africaines comme leurs gouvernements devront se départir de leur crainte de tout ce qui est technologie avancée pour pouvoir assurer à nos populations un appui de qualité et les aider non seulement à communiquer entre elles, mais également leur trouver des canaux et des réseaux leur permettant de s'adresser au monde entier.

**MÉTHODOLOGIE DANS LA CONCEPTION DE STRATÉGIES DE
COMMUNICATION/DÉVELOPPEMENT OPÉRATIONNELLES**

Par:

El Hadj Kassé

**Programme Audiovisuel pour l'Education et le Développement
PRAVED**

138

METHODOLOGIES FOR THE CONCEPTION OF STRATEGIES IN THE FIELD OF COMMUNICATION AND DEVELOPMENT

by El Hadj Kasse

Programme Audiovisuel pour l'Education et le Developpement (PRAVED)

Dakar-Senegal

Communication is a special problem solving technique. Its impact creates one sort of change or another. This is different from daily social communication. This method of communication is organized around: identification of the various aspects of a problem and stimulation of the various actors by the use of adequate tools to mobilize for social action. This is far from the limited concept which reduces communication to a simple exchange of messages.

In order to define a communication strategy one must first identify one or more major constraints faced by a community or an organization. Based on this constraint interventions can be conceived. The complexity of the constraint will determine the variety of information and communication techniques required to address it.

PRAVED follows an outline with to plan a communications strategy. The general principal governing this approach include identification of the problem; the general and specific objectives of a communications plan; the arguments which respond to the objectives; the messages which evolve from the arguments; identification of populations; communications supports and tools; time periods based on availability of the targeted population; the time required to plan and implement the strategy; the communications team and task sharing; and evaluation.

Communication, to be operational, must balance specific realities and encourage participation in their transformation. NGOs and grass-roots organizations need communications strategies to reinforce their work with the various partners in their projects. When projects do not function or fail a large part of the problem may be attributed to the absence or poor management of a communications strategy. Organizations which come from outside a region and are not aware of the various local dynamics have an even greater stake in developing a comprehensive strategy for communications.

Communication is an exchange and this necessitates mutual listening if prejudices and preconceptions are to be avoided. Communication implies mutual confidence that the other has the capacity to think autonomously in unplanned for situations. Communication is a way to mobilize a group to respond to its problems.

PRAVED is a new generation of NGOs which has been created to provide information and training to NGOs and grassroots organizations in the areas of communication.

La communication est un mode particulier de résolution de problèmes. Elle intervient sur des situations pour les modifier dans un sens ou dans un autre. Cette conception est différente de la communication en tant que fait social quotidien: chaque jour nous téléphonons, écrivons, conversons de vive voix, envoyons un fax, un télex, entrons en relation par le biais des outils électroniques, etc.

En parlant de communication, nous nous référons ici à une démarche organisée visant à:

- o identifier un problème sous tous ses aspects, et
- o créer la synergie des acteurs pour lui apporter des réponses à l'aide d'instruments adéquats de mise en relation et de mobilisation sociale.

Ceci nous éloigne des approches étriquées qui réduisent la communication à un simple flux de messages.

I. PRINCIPES D'ÉLABORATION D'UNE STRATÉGIE DE COMMUNICATION AXÉE SUR LE DÉVELOPPEMENT

La définition ou l'élaboration d'une stratégie de communication, exige au préalable l'identification d'une ou de plusieurs contraintes majeures auxquelles la communauté et/ou l'Organisation intervenante sont confrontées. C'est là un principe important, comme le montre l'exemple de l'Institut National d'Agriculture au Burundi qui voulait introduire une nouvelle variété de riz sans cerner toutes les contraintes liées à la diversité des acteurs, à leurs repères culturels, à leurs intérêts, etc.

C'est à partir de la contrainte majeure spécifiée et localement située que l'intervention en matière de communication est conçue. Celle-ci doit répondre à une série de questions: Quels sont les objectifs généraux et spécifiques de la stratégie de communication à élaborer? Quelles sont les différentes facettes de la contrainte majeure? La contrainte majeure ainsi située, nous obtenons ce qu'on peut appeler un OPÉRATEUR, en ce qu'il nous guide dans la conception des différents niveaux d'articulation et des inférences en termes d'activités.

Ces niveaux d'articulation définissent les nombreuses facettes (ou aspects) que comporte une contrainte majeure tandis que les inférences indiquent les types d'activité en matière de communication et d'information.

Le schéma ci-joint découle d'une expérience d'animation que l'équipe du PRAVED-SÉNÉGAL a effectuée avec l'ONG FAFD (Fédération des Associations du Fouta pour le Développement).

Il situe une contrainte majeure d'une région (la question de la terre au Fouta) dans laquelle intervient cette ONG (premier niveau); il en identifie les différents aspects (deuxième niveau); il en infère des activités de communication (troisième niveau). Les deux derniers niveaux indiquent les objectifs spécifiques et généraux.

Il convient de souligner que cette démarche n'est valable que si elle est maîtrisée dans des situations spécifiques. son élaboration découle d'une forte interaction entre tous les acteurs: les organisations et les populations. L'interaction consiste dans une large concertation qui permet à chacun de parler pour, ensemble, découvrir la question à résoudre et ensemble agir, ce qui nécessite une grande capacité d'écoute surtout de la part des "leaders".

La stratégie aborde, nous l'avons dit, les lignes directrices d'une démarche de communication. Mais sa réalisation s'effectue à partir de plans de communication qui en sont des séquences, des modes d'actualisation (rendre actuel!).

II. GUIDE D'UN PLAN DE COMMUNICATION

Une bonne stratégie de communication ne saurait faire l'économie de plans de communication bien articulés autour des points essentiels suivants:

1. Identification du problème: nature, évolution, contexte global, acteurs, lieu, etc.
2. Objectifs généraux et spécifiques du plan de communication: mobilisation sociale autour du reboisement, approvisionnement en eau, participation des populations au financement d'une activité, etc.
3. Argumentaire: ensemble des arguments en rapport avec les objectifs. C'est un texte qui doit être concis et clair dans l'exposé du problème et des perspectives pour convaincre. C'est une référence car il situe le cadre global d'intervention.
4. Messages: les messages sont formulés à la lumière de l'argumentaire. Ils doivent être tout autant précis dans leur contenu, immédiatement compréhensibles par les destinataires, vivants et prenant leur inspiration dans le langage propre aux acteurs-cibles (acteurs parce qu'ils ne sont pas de simples consommateurs de messages mais qu'ils participent au processus global de conception et de réalisation).
5. Cibles: la réussite d'un plan de communication exige la spécification des cibles. Il est impossible de vouloir s'adresser à tout le monde en même temps: c'est la théorie des chaînons et des relais fonctionnels. Il existe des catégories d'acteurs dans un contexte donné dont la participation est indispensable et essentielle dans la modification d'une situation et dans la résolution d'un problème. Par exemple, dans le cas de l'Institut National d'Agriculture du Burundi, les paysannes constituent le maillon essentiel du

problème de l'introduction de la nouvelle variété de riz XX. Faute de les avoir ciblées à une étape du processus de communication, on a assisté à un échec retentissant.

6. Supports et espaces de communication: la question des supports et des espaces de communication est capitale dans tout plan de communication. Imaginez quelqu'un qui s'adresse à des populations analphabètes avec uniquement des documents écrits: c'est l'exemple typique d'un dialogue de sourds. Le choix des supports et des espaces de communication dépend pour l'essentiel de la cible dans ses caractéristiques socio-culturelles. Il n'y a pas de recettes en la matière. Dans chaque situation, il faut identifier les supports et les espaces les plus adéquats, ceux dont on est sûr qu'ils soient appropriés pour atteindre la cible. Simplement il faut veiller à utiliser au maximum les réseaux endogènes de communication en ce qu'ils représentent l'expérience propre de communication des populations et constituent par excellence un mode spécifique et dynamique de proximité. Enfin, aucun support ou espace de communication n'est exclusif d'un autre. Leur combinaison adéquate est même souhaitable. Il serait fastidieux de vouloir répertorier ici tous les supports.
7. Période: il faut se poser toujours la question de la disponibilité des acteurs-cibles avec le maximum de détails. Si les paysans sont occupés aux champs en pleine période d'hivernage alors que les travaux ont débuté depuis longtemps, il serait incongru de vouloir faire une campagne de communication en matière de diffusion de l'information scientifique et technique sur les méthodes culturelles.
8. Timing: il faut préciser les différentes étapes du plan de communication pour pouvoir procéder à des bilans à mi-parcours qui permettent de réajuster les objectifs, les supports, la période, etc.
9. Équipe de réalisation et répartition des tâches: qui fait quoi? Où? Quand? Comment? Avec quels moyens? Pour quels objectifs? Pendant combien de temps? L'ensemble de l'équipe doit parfaitement maîtriser le plan de communication dans tous ses aspects ci-dessus indiqués. L'équipe doit être coordonnée par un "chef" à qui revient la tâche nullement aisée de suivre la réalisation du plan de communication dans toutes ses étapes. En un sens, il est responsable des résultats. Aussi, dès lors que les tâches sont fixées, il doit veiller à leur diligente application et à leur coordination: rien ne doit lui échapper, même pas le détail le plus insignifiant.
10. Évaluation: l'évaluation se fait en fonction des objectifs. C'est évident. Les réalisateurs doivent cependant définir préalablement des indicateurs "à-priori", modifiables à la lumière de l'expérience du plan de communication en cours.

Tels sont les principes généraux d'un plan de communication.

CONCLUSION

La communication ne se réduit pas à un simple flux de messages utilisables à souhait. Pour être opérationnelle, elle doit s'adosser aux réalités spécifiques et s'en inspirer pour participer à leur transformation. Les ONG et les groupements de base ont tout intérêt à avoir des stratégies de communication pour renforcer la cohésion et la performance des acteurs engagés dans le processus de développement.

En effet, si de nombreux projets ont échoué, il y a une grande part d'explication à trouver du côté de la communication, de son absence et/ou de sa mauvaise gestion. Il est évident que des organisations porteuses de projets relativement extérieurs aux populations ne peuvent connaître que des "dérives" si une dynamique de communication authentique, loin des simulacres et des convictions carrées, n'est créée.

Communiquer, c'est échanger et l'échange suppose l'écoute mutuelle qui bannit le préconçu et le préjugé. Communiquer, c'est avoir confiance en l'autre, en ses capacités de penser de façon autonome, y compris dans l'ordre de l'imprévu. Communiquer, c'est, en partant de tous ces principes, réduire la diversité et amoindrir le malentendu dans la perspective de mobiliser la collectivité autour de ses problèmes.

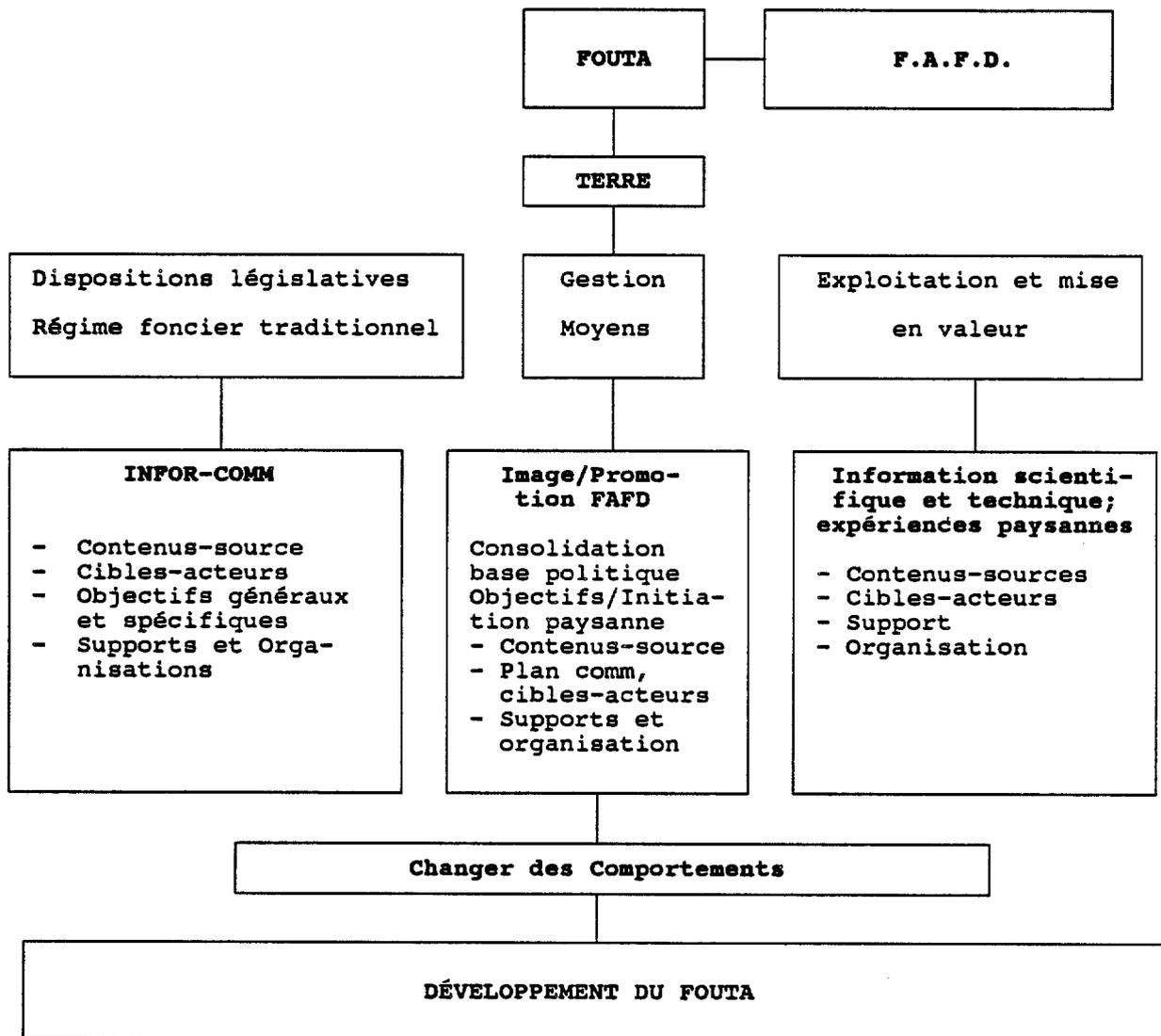
Documents joints:

1. Étude de cas
2. Schéma d'une stratégie de communication

ÉTUDE DE CAS: NO. 5

Au Burundi, l'Institut National d'Agriculture a introduit une nouvelle variété de riz pour la population, la variété XX. Les Burundais mangent beaucoup de riz et au départ, les paysans étaient enthousiastes puisque la variété XX produit une plus grande quantité de riz par rapport au riz traditionnel. Les agents de l'Institut ont bien expliqué aux paysans que le riz XX est plus nutritif. Les agents de l'Institut ont organisé des réunions avec les paysans-hommes partout dans le pays pour leur parler du riz XX. Les hommes se sont mis d'accord pour essayer la nouvelle variété et tout le monde l'a plantée en 1984.

Le riz XX a bien poussé comme promis. Seulement, il y avait deux problèmes. D'abord, la saison du riz XX est plus longue que la saison culturelle au Burundi, ce qui fait que quand la récolte du riz XX était terminée, il était trop tard pour planter pour la deuxième saison culturelle. Deuxièmement, les paysannes, qui ont la responsabilité principale de planter la culture de riz, se sont plaintes parce qu'avec la nouvelle variété il fallait désherber deux fois au lieu d'une seule comme c'est le cas avec le riz traditionnel. Elles n'étaient pas d'accord pour désherber deux fois avec toutes les autres tâches qu'elles avaient à accomplir. En 1985, presque personne n'a planté la nouvelle variété.



146